叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亲鸾上人的佛教赞歌，(buddhist Psalms Translated From The Japanese) 000001

2. 亲鸾上人的佛教赞歌，(buddhist Psalms Translated From The Japanese) 000002

3. 亲鸾上人的佛教赞歌，(buddhist Psalms Translated From The Japanese) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亲鸾上人的佛教赞歌，(Buddhist Psalms translated from the Japanese)

第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [pru:fri:dɜ˞z] [ti:m] .
Produced by David Starner and the Online Distributed Proofreader's Team .
生产 经过 大卫 斯塔纳 和 这 在线的 分布式 校对员的 团队 .

由大卫·斯塔纳和在线分布式校对团队制作。

['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st]
WISDOM OF THE EAST
智慧 的 这 东方

东方智慧

['bʊdɪst] [sɑ:mz]
BUDDHIST PSALMS
佛教徒 诗篇

佛教圣歌

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]
TRANSLATED FROM THE JAPANESE
翻译 从 这 日本人

译自日语

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ʃɪnˌrɑ:n] -
SHINRAN SHŌNIN
信鸾 -

亲乱上人

[baɪ][es] . ['jɑ:məbi:][ænd; ənd][el] . ['ædəmz] [bek]
BY S . YAMABE AND L . ADAMS BECK
经过 S . 山部 和 L . 亚当斯 贝克

作者：S. 山部和 L. 亚当斯·贝克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[lɔ:d] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn]
LAUDING THE INFINITE ONE
赞扬 这 无限 一

赞美无限者

[ɒv; əv] ['pærədaɪs]
OF PARADISE
的 天堂

天堂

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['suːtrə]
CONCERNING	**THE**	**GREAT**	**SUTRA**
有关	这	伟大的	佛经

关于大经

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['suːtrə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
CONCERNING	**THE**	**SUTRA**	**OF**	**THE**	**MEDITATION**
有关	这	佛经	的	这	冥想

关于禅修经文

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['lesə(r)]	['suːtrə]
CONCERNING	**THE**	**LESSER**	**SUTRA**
有关	这	较少	佛经

关于《小经》

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	['suːtrəz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[wʌn]
OF	**THE**	**MANY**	**SUTRAS**	**CONCERNING**	**THE**	**INFINITE**	**ONE**
的	这	许多	经文	有关	这	无限	一

关于无量者的众多经文

[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['welfeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wɜːld]
CONCERNING	**THE**	**WELFARE**	**OF**	**THE**	**PRESENT**	**WORLD**
有关	这	福利	的	这	展示	世界

关于当今世界的福祉

[ɒv; əv]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌnɑːgɑːr'dʒuːnə]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['tiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪndiə]
OF	**THANKSGIVING**	**FOR**	**NAGARJUNA**	**,**	**THE**	**GREAT**	**TEACHER**	**OF**	**INDIA**
的	感恩	为了	龙树	,	这	伟大的	老师	的	印度

感恩印度伟大导师龙树

[ɒv; əv]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
OF	**THANKSGIVING**
的	感恩

感恩节

[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['tiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪndiə]
FOR	**VASUBANDH**	**,**	**THE**	**GREAT**	**TEACHER**	**OF**	**INDIA**
为了	-	,	这	伟大的	老师	的	印度

献给印度伟大的导师瓦苏班德

[ɒv; əv]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	-	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['tiːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['tʃaɪnə]
OF	**THANKSGIVING**	**FOR**	**DONRAN**	**,**	**THE**	**GREAT**	**TEACHER**	**OF**	**CHINA**
的	感恩	为了	-	,	这	伟大的	老师	的	中国

感恩中国伟大的老师东然

[kən'sɜːnɪŋ]	[ʌn'raɪtʃəs]	[diːdz]
CONCERNING	**UNRIGHTEOUS**	**DEEDS**
有关	不义的	契约

关于不义行为

[kən'sɜːnɪŋ]	-	-	['zɛnˌdʒiː]
CONCERNING	**DOSHAKU**	**-**	**ZENJI**
有关	-	-	禅师

关于道尺禅师

[kən'sɜːnɪŋ]	['zendəʊ]	-	['daɪʃiː]
CONCERNING	**ZENDO**	**-**	**DAISHI**
有关	禅堂	-	大师

关于禅堂大师

[kən'sɜːnɪŋ]	['gɛnˌʃɪn]	-	-
CONCERNING	**GENSHIN**	**-**	**SOZU**
有关	原神	-	-

关于源神宗

[kən'sɜːnɪŋ] - -
CONCERNING HŌNEN SHŌNIN
有关 - -

关于本然少年

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɪərɪədz]
OF THE THREE PERIODS
的 这 三 时期

三个时期

[kən'sɜːnɪŋ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [daʊt]
CONCERNING BELIEF AND DOUBT
有关 信仰 和 怀疑

关于信仰与怀疑

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [prɪns] ['ʃoʊtoʊkuː]
IN PRAISE OF PRINCE SHOTOKU
在 称赞 的 王子 松德

赞颂圣德皇子

[weər'ɪn] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] [ai] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n]
WHEREIN WITH LAMENTATION I MAKE MY CONFESSION
其中 和 哀叹 我 制作 我的 忏悔

我在此以哀叹之心忏悔

[ə'dɪʃən(ə)l] [sɑːmz]
ADDITIONAL PSALMS
额外的 诗篇

附加诗篇

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ][el] . ['ædəmz] [bek]
BY L . ADAMS BECK
经过 L . 亚当斯 贝克

作者：L·亚当斯·贝克

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bʊdɪst] ['skrɪptʃəz] [hæv; həv]
It is a singular fact that though many of the earlier Buddhist Scriptures have
它 是 一个 单数 事实 那 尽管 许多 的 这 早些时候 佛教徒 经文 有
[biːn] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['skɑːlərz] ,
been translated by competent scholars ,
到过 翻译 经过 胜任的 学者们 ,

一个独特的现象是，尽管许多早期的佛教经典已被一些博学的学者翻译过，

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə]['leɪtə(r)] ['bʊdɪst] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,
comparatively little attention has been paid to later Buddhist devotional writings ,
比较 小的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 之后 佛教徒 灵修 著作 ,

人们对后期佛教灵修著作的关注相对较少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] [gɪv]
and this although the developments of Buddhism in China and Japan give
和 这 虽然 这 发展 的 佛教 在 中国 和 日本 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt]
them the deepest interest as reflecting the spiritual mind of those two great
他们 这 最深处 兴趣 作为 反思 这 精神 头脑 的 那些 二 伟大的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

尽管佛教在中国和日本的发展引起了他们最深切的兴趣，因为它反映了这两个伟大国家的精神思想。

[ðeɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
They cannot , however ,
他们 不能 , 然而 ,

然而，他们却不能。

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [pɑːst] [səʊ] [ɪn'taɪəli]
be understood without some knowledge of the faith which passed so entirely
是 理解 没有 一些 知识 的 这 信仰 哪个 通过了 所以 完全
['ɪntuː][ðeə(r)][laɪf] [ðæt] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['ɪnfənt] [treɪts] [ænd; ənd] [tʊk]
into their life that in its growth it lost some of its own infant traits and took
进入 他们的 生活 那 在 它是 生长 它 丢失的 一些 的 它是 自己的 婴儿 特征 和 采取
[ɒn]['ʌðə(r)z] ,
on others ,
在 其他的 ,

如果不了解他们所信仰的教义，就无法理解这种信仰。这种信仰已经完全融入他们的生活，以至于在成长过程中失去了一些最初的特征，并吸收了其他特征。

['ruːtɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn]['ɪndiə] ,
rooted , no doubt , in the beginnings in India ,
根 , 不 怀疑 , 在 这 开端 在 印度 ,

毫无疑问，它的起源可以追溯到印度。

[bʌt; bət][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn]
but expanded and changed as the features of the child may be forgotten
但 扩展 和 已更改 作为 这 特征 的 这 孩子 可能 是 被遗忘的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [jet] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the face of the man and yet perpetuate the unbroken succession of
在 这 脸 的 这 男人 和 然而 延续 这 未破 演替 的
[hə'redəti] .
heredity .
遗传 .

但随着年龄增长，孩子的特征可能会被成年人的容貌所掩盖，但遗传的延续却会不断扩展和改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ðæt] [dʒə'pæn] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ]
It is especially true that Japan cannot be understood without some knowledge
它 是 尤其 真的 那 日本 不能 是 理解 没有 一些 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['viːəkl] ([æz; əz][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [fɔːm] [ɪz] [kɔːld]) ,
of the Buddhism of the Greater Vehicle (as the developed form is called) ,
的 这 佛教 的 这 更大的 车辆 (作为 这 发达 形式 是 称为) ,

尤其需要指出的是，如果不了解大乘佛教（即发展成熟的佛教形式），就无法真正理解日本。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['məʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðæt]
for it was the influence that moulded her youth as a nation , that
为了 它 曾是 这 影响 那 模制 她 青年 作为 一个 国家 , 那
[ʃeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz] ,
shaped her aspirations ,
形状 她 抱负 ,

因为正是这种影响塑造了她作为一个国家的青年时代，塑造了她的抱负。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
and was the inspiration of her art , not only in the written word ,
和 曾是 这 灵感 的 她 艺术 , 不是 仅有的 在 这 书面 单词 ,

而且，这不仅是她文字创作的灵感来源，也是她艺术创作的灵感来源。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [ɑːt][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['hændiˌkræftsmənʃɪp] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
but in every art and higher handicraftsmanship that makes her what she is .
但 在 每一个 艺术 和 更高 手工艺 那 制作 她 什么 她 是 .

但她身上体现的每一种艺术和高级手工艺，都造就了她现在的样子。

[wɒt'evə(r)] ['sentʃəriz] [meɪ] [pɑːs] [ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊld][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Whatever centuries may pass or the future hold in store for her ,
任何 几个世纪 可能 经过 或者 这 未来 抓住 在 店铺 为了 她 ,

无论几个世纪过去，无论她的未来如何，

[dʒə'pæn][kæn; kən]['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊtə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
Japan can never lose the stamp of Buddhism in her outer or her
日本 能 绝不 失去 这 邮票 的 佛教 在 她 外 或者 她
['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
spiritual life .
精神 生活 .

日本的外部世界和精神生活中都永远无法摆脱佛教的印记。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌmɑːhə'jɑːnə] ['bʊdɪzəm] ,
The world knows little as yet of the soul of Mahayana Buddhism ,
这 世界 知道 小的 作为 然而 的 这 灵魂 的 大乘佛教 佛教 ,

世人对大乘佛教的精髓知之甚少。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['aʊtə(r)] [əb'zɜːvəns] ,
though much of its outer observance ,
尽管 很多 的 它是 外 观察 ,

尽管其大部分外在表现，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and for this reason a crucial injustice has been done in regarding it
和 为了 这 原因 一个 至关重要的 不公正 有 到过 完毕 在 关于 它
['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bʊdɪzəm] — [ə; eɪ][ræŋk] [ɒf] - [ʃuːt] [ɒv; əv]
merely as a degraded form of the earlier Buddhism — a rank off - shoot of
仅仅 作为 一个 退化的 形式 的 这 早些时候 佛教 — 一个 秩 离开 - 射击 的
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaʊtəmə] ['bʊdə] ,
the teachings of the Gautama Buddha ,
这 教义 的 这 乔达摩 佛 ,

因此，仅仅将其视为早期佛教的堕落形式——乔达摩·悉达多教义的彻底分支——是一种严重的错误。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] ['priːstli] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['pjʊərəti]
a system of idolatry and priestly power from which the austere purity
一个 系统 的 偶像崇拜 和 祭司 力量 从 哪个 这 简朴 纯度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
of the earlier faith has passed away .
的 这 早些时候 信仰 有 通过了 离开 .

这是一个充斥着偶像崇拜和祭司权力的体系，早期信仰的严谨纯洁早已不复存在。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['bʊdɪzəm] , [laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The truth is that Buddhism , like Christianity ,
这 真相 是 那 佛教 , 喜欢 基督教 ,

事实是，佛教和基督教一样，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [s'əʊd] [ɪts] [siːd] [ænd; ənd] [riːp] [ɪts] ['hɑːvɪst] ,
in every country where it has sowed its seed and reaped its harvest ,
在 每一个 国家 在哪里 它 有 播种 它是 种子 和 收获 它是 收成 ,

在所有它播种并收获果实的国家，

[dɪ'veləpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
developed along the lines indicated by the mind of that people .
发达 沿着 这 线条 表明的 经过 这 头脑 的 那 人们 .

按照该民族的思想方向发展起来的。

[ðə; ði] ['bʊdɪzəm] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ti'bet] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][ðə; ði]
The Buddhism of Japan differs from that of Tibet as profoundly as the
这 佛教 的 日本 不同 从 那 的 西藏 作为 深刻地 作为 这
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [jet] [bəuθ][hæv; həv] [kən'sɜːvd] [ðə; ði]
Christianity of Abyssinia from that of Scotland — yet both have conserved the
基督教 的 阿比西尼亚 从 那 的 苏格兰 — 然而 两个都 有 已保存 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
essential principle .
基本的 原则 .

日本佛教与西藏佛教的差异，就像阿比西尼亚基督教与苏格兰基督教的差异一样深刻——然而，两者都保留了其基本原则。

['bʊdɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ded] [æb'strækʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,
Buddhism was not a dead abstraction , but a living faith ,
佛教 曾是 不是 一个 死的 抽象 , 但 一个 活的 信仰 ,

佛教不是一种僵化的抽象概念，而是一种鲜活的信仰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [gruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
and it therefore grew and changed with the growth of the mind of
和 它 所以 生长 和 已更改 和 这 生长 的 这 头脑 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，它随着人类思想的发展而发展和变化。

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] .
enlarging its perception of truth .
扩大 它是 洞察力 的 真相 .

扩大其对真理的认知。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [feiθ] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [rɪ'viːlz] [wɜːld]
As in the other great faiths , the ascent of the Mount of Vision reveals worlds
作为 在 这 其他 伟大的 信仰 , 这 上升 的 这 山 的 想象 揭示 世界
[ʌn'driːmd; -'dremt] ,
undreamed ,
未曾预料到的 ,

与其他伟大信仰一样，攀登幻象山会展现出梦寐以求的世界。

[ænd; ənd][prəu'kleim] [wɒt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [truːðz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [njuː]
and proclaims what may seem to be new truths , but are only new
和 宣称 什么 可能 似乎 到 是 新的 真相 , 但 是 仅有的 新的
['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] .
aspects of the Eternal .
方面 的 这 永恒 .

它宣扬的似乎是新的真理，但实际上只是永恒的新方面。

[ˌdʒæpə'niːz] ['bʊdɪsts] [stɪl] [beɪs] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɒn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːdəz] ,
Japanese Buddhists still base their belief on the utterances of the Buddhas ,
日本人 佛教徒 仍然 根据 他们的 信仰 在 这 话语 的 这 佛陀 ,

日本佛教徒仍然以佛陀的教诲为基础进行信仰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [səʊ] [tɔːt] ,
but they have enlarged their conception of the truths so taught ,
但 他们 有 放大 他们的 概念 的 这 真相 所以 教授 ,

但他们扩大了对所教导真理的理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ðæt]
and they hold that the new flower and fruit spring from the roots that
和 他们 抓住 那 这 新的 花 和 水果 春天 从 这 根 那
[wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][ɪn][dɪm]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gaʊtəmə] ['bʊdə] [tɔːt] [ɪn]['ɪndiə] ,
were planted in dim ages before the Gautama Buddha taught in India ,
是 已种植 在 暗淡 年龄 前 这 乔达摩 佛 教授 在 印度 ,

他们认为，新的花朵和果实是从远古时期，在释迦牟尼佛在印度传道之前就已种下的根基中生长出来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [rʌʃt] ['hʌndrəd] - [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
and have since rushed hundred - armed to the sun .
和 有 自从 匆忙 百 - 武装 到 这 太阳 .

此后，他们便成百上千地奔向太阳。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['bʊdɪzəm] [əu'bei][ɪts] ['siːkwəns] .
Such is the religious history of mankind , and Buddhism obeys its sequence .
这样的 是 这 宗教 历史 的 人类 , 和 佛教 服从 它是 顺序 .

这就是人类宗教史，而佛教也遵循着这一发展脉络。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌmɑːhə'jɑːnə] ['bʊdɪzəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaʊtəmə]
The development of Mahayana Buddhism from the teaching of the Gautama
这 发展 的 大乘佛教 佛教 从 这 教学 的 这 乔达摩
['bʊdə] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Buddha has been often compared with that of the Christian faith from the
佛 有 到过 经常 比较的 和 那 的 这 基督教 信仰 从 这
['dʒuːɪʃ] ,
Jewish ,
犹太人 ,

大乘佛教从释迦牟尼佛的教义发展而来，其发展历程常被比作基督教从犹太教的教义发展而来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsæsə'dəʊtl] ['sɪstəm]
but it may be better compared with the growth of a sacerdotal system
但 它 可能 是 更好的 比较的 和 这 生长 的 一个 祭司 系统
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sim'plisiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .
from the simplicities of the Gospel of St . Mark .
从 这 简单性 的 这 福音 的 英石 . 标记 .

但或许将其与从《马可福音》的简朴形式发展而来的神职制度的演变进行比较更为恰当。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætəz]
That the development should have been on the same lines in all essential matters
那 这 发展 应该 有 到过 在 这 相同的 线条 在 全部 基本的 事情
[ɒv; əv]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts]) [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,
of symbol and (in the most important respects) of doctrine ,
的 象征 和 (在 这 最多 重要的 尊重) 的 教义 ,

发展本应在所有重要的象征意义和（最重要的方面）教义方面保持一致，

['mɒdɪfaɪd]['əʊnli][baɪ] ['iːstən] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
modified only by Eastern habits of thought and environment ,
修改的 仅有的 经过 东 习惯 的 想法 和 环境 ,

仅受东方思维习惯和环境的影响而有所改变。

[ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
is a miracle of coincidence which cannot be paralleled in the world unless it
是 一个 奇迹 的 巧合 哪个 不能 是 平行 在 这 世界 除非 它
[biː; bi]['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['fɪltərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]
be granted that Christianity filtering along the great trade routes of an earlier
是 的确 那 基督教 过滤 沿着 这 伟大的 贸易 路线 的 一个 早些时候
[wɜːld] [dʒɔɪnd][hændz] [wɪð] ['bʊdɪzəm] [ɪn] ['meni] [ˌʌnsə'spektɪd] [weɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
world joined hands with Buddhism in many unsuspected ways and places .
世界 加入 双手 和 佛教 在 许多 意想不到的 方式 和 地方 .

这是一种奇迹般的巧合，世界上没有比这更罕见的了，除非人们承认基督教沿着早期世界伟大的贸易路线传播，并在许多意想不到的方式和地方与佛教携手合作。

['evɪdəns] [ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst]
Evidence is accumulating that this is so , and in a measure at present almost
证据 是 累积 那 这 是 所以 , 和 在 一个 措施 在 展示 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

越来越多的证据表明情况确实如此，而且在某种程度上，目前来看几乎令人难以置信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,
And if it be so — if it be true that in spite of racial distinctions ,
和 如果 它 是 所以 — 如果 它 是 真的 那 在 尽管如此 的 种族 区别 ,

如果情况真是如此——如果尽管存在种族差异，

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,
differences of thought and circumstance ,
差异 的 想法 和 环境 ,

思想和环境的差异，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt]
the religious thought of East and West has so many and so great
这 宗教 想法 的 东方 和 西方 有 所以 许多 和 所以 伟大的
['miːtɪŋ] - [pɔɪnts] ,
meeting - points ,
会议 - 积分 ,

东西方宗教思想有许多伟大的交汇点，

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] [meɪ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt]
the hope of the world in things spiritual may lie in the recognition of that fact
这 希望 的 这 世界 在 事物 精神 可能 说谎 在 这 认出 的 那 事实
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['juːniən] [naʊ] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] ['əʊnli][ɪn]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
and in a future union now shadowed forth only in symbol and in a great
和 在 一个 未来 联盟 现在 阴影 前进 仅有的 在 象征 和 在 一个 伟大的
[həʊp] .
hope .
希望 .

世界在精神领域的希望或许在于认识到这一事实，以及未来只能以象征和美好愿望来展望的结合。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nəʊ] ['eseɪ] [ɒn] ['bʊdɪzəm] , ['aɪðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
This , however , is no essay on Buddhism , either earlier or later ,
这 , 然而 , 是 不 散文 在 佛教 , 任何一个 早些时候 或者 之后 ,

然而，这并非一篇关于佛教（无论是早期还是晚期）的文章。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] - - [wɑː'sɑːn]
and what I have said is necessary to the introduction of these Jōdo - Wasan
和 什么 我 有 说 是 必要的 到 这 介绍 的 这些 - - 瓦桑
,
,
,

我所说的对于介绍这些净土和三是必要的。

[ɔː(r)] [sɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][lænd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
or Psalms of the Pure Land , which are a part not only of the
或者 诗篇 的 这 纯的 土地 , 哪个 是 一个 部分 不是 仅有的 的 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

或者《净土诗篇》，它不仅是文学作品的一部分，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
but also of the daily worship and spiritual life of Japan .
但 还 的 这 日常的 崇拜 和 精神 生活 的 日本 .

也包括日本的日常礼拜和精神生活。

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [təʊld] .
Their history may be briefly told .
他们的 历史 可能 是 简要地 讲述 .

他们的历史可以简要概括。

['bʊdɪzəm] [pɑːst] ['ɪntuː][dʒə'pæn][frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [kə'riə] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Buddhism passed into Japan from China and Korea about 1320 years ago ,
佛教 通过了 进入 日本 从 中国 和 韩国 关于 - 年 前 ,

佛教大约在1320年前从中国和朝鲜半岛传入日本。

[ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [diː] . - .
in or about the year A . D . 552 .
在 或者 关于 这 年 一个 . D . - .

大约在公元552年。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
It adapted itself with perfect comprehension to the ideals of the Japanese
它 改编 本身 和 完美的 理解 到 这 理想 的 这 日本人
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

它完美地理解并适应了日本人民的理想，

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][mə'ræləti] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [feiθ]
inculcating among them the teachings of morality common to the great faiths
灌输 之中 他们 这 教义 的 道德 常见的 到 这 伟大的 信仰
[wɪð] ,
with ,
和 ,

将各大宗教共同的道德教义灌输给他们，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ʌŋkʃn] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [self] -
in addition , the spiritual unction , the passion of love and sympathy , self -
在 添加 , 这 精神 功能 , 这 热情 的 爱 和 同情 , 自己 -
[dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
devotion , and compassion ,
虔诚 , 和 同情 ,

此外，还有属灵的感召力、爱与同情的热情、自我奉献和怜悯之心。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʊdɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]['priː] - ['emɪnənt] .
in which Buddhism and Christianity are alike pre - eminent .
在 哪个 佛教 和 基督教 是 同样 预 - 杰出 .

其中佛教和基督教都占据主导地位。

[ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] , [wɪð] [ɪts] ['pæʃnləs] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
The negative side of Buddhism , with its passionless calm and self - renunciation ,
这 消极的 边 的 佛教 , 和 它是 无情 冷静的 和 自己 - 放弃 ,

佛教的负面影响，例如其无欲无求的平静和自我放弃，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['riːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
is the only one that has been realised in the West ,
是 这 仅有的 一 那 有 到过 意识到 在 这 西方 ,

这是西方唯一实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌmɑːhə'jɑːnə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔːn] [fruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , ['vɪzəb(ə)l]
and the teachings of Mahayana which have borne fruit and flower , visible
和 这 教义 的 大乘佛教 哪个 有 出生 水果 和 花 , 可见的
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
to all the world ,
到 全部 这 世界 ,

以及大乘佛教的教义，它们已经结出硕果，绽放光彩，世人皆可见。

[ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['kɜːtəsi] , ['kaɪndlinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
of happiness , courtesy , kindliness in the spiritual attitude of a whole people ,
的 幸福 , 礼貌 , 善良 在 这 精神 态度 的 一个 所有的 人们 ,

幸福、礼貌、友善是整个民族精神态度的体现。

[hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [djuː] .
have never received the honour which was their due .
有 绝不 已收到 这 荣誉 哪个 曾是 他们的 到期的 .

他们从未获得应有的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [feɪθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
For with the Buddhist faith there came the germ of the belief that the
为了 和 这 佛教徒 信仰 那里 来了 这 细菌 的 这 信仰 那 这
['gaʊtəmə] ['bʊdə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grændʒə(r)] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌn] ['greɪtə(r)] — [ðə; ði] [ˌɑːmi'tɑːbə]
Gautama Buddha in his own grandeur bore witness to One Greater — the Amitabha
乔达摩 佛 在 他的 自己的 宏伟 钻孔 证人 到 一 更大的 — 这 阿弥陀佛
[ɔː(r)] ['ɑːmiːdɑː] ['bʊdə] — [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪn] ['baʊndləs] [lait] [ə'baɪdɪθ] ,
or Amida Buddha — that One who in boundless light abideth ,
或者 阿米达 佛 — 那 一 WHO 在 无边无际 光 安息 ,

因为佛教信仰萌芽了这样一种信念：释迦牟尼佛以其自身的伟大见证了更伟大的存在——阿弥陀佛——那位安住于无量光明之中的佛陀。

[laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [hɪz; ɪz]
life of the Universe , without colour , without form , the Lover of man , his
生活 的 这 宇宙 , 没有 颜色 , 没有 形式 , 这 情人 的 男人 , 他的
[prə'tektə(r)] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] .
Protector and Refuge .
保护者 和 避难所 .

宇宙的生命，无色无形，人类的爱人，人类的保护者和庇护所。

[hiː; hi] [meɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wəːʃip] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
He may , He must be worshipped , for in Him are all the essential
他 可能 , 他 必须 是 崇拜 , 为了 在 他 是 全部 这 基本的
[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] ,
attributes of Deity ,
属性 的 神 ,

祂可以，也必须被崇拜，因为祂具备神性的所有基本属性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [piːs]
and He , the Saviour of mankind , has prepared a pure land of peace
和 他 , 这 救主 的 人类 , 有 准备 一个 纯的 土地 的 和平
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
for his servants ,
为了 他的 仆人 ,

祂，人类的救世主，已经为祂的仆人预备了一片纯净和平的土地。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
beyond the storms of life and death .
超过 这 暴风雨 的 生活 和 死亡 .

超越生死风暴。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪ'ventʃuəli] ['kristəlaiz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɒgmə] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This belief eventually crystallised and became a dogma in the faith of the
这 信仰 最终 结晶 和 成为 一个 教条 在 这 信仰 的 这
[pjʊə(r)] [lænd] ,
Pure Land ,
纯的 土地 ,

这种信念最终凝结成净土宗的教义。

[nəʊn] [ɪn][dʒə'pæn][æz; əz] - ['ʃɪnʃuː] , [ə; eɪ] [feɪθ] [held] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
known in Japan as Jōdo Shinshu , a faith held by the majority of the
已知 在 日本 作为 - 信州 , 一个 信仰 握住 经过 这 多数 的 这
[ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] .
Japanese people .
日本人 人们 .

在日本被称为净土真宗，是大多数日本人所信奉的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['iːstən] [saɪ'bɪəriə] , ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
It is a Belief which has spread also in Eastern Siberia , many parts of China ,
它 是 一个 信仰 哪个 有 传播 还 在 东 西伯利亚 , 许多 部分 的 中国 ,

这种信仰也传播到了东西伯利亚和中国的许多地区。

[hə'waɪi] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɛr'ɛvər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [reɪs] [hæz; həz] [spred] .
Hawaii , and , in fact , whereever the Japanese race has spread .
夏威夷 , 和 , 在 事实 , 无论 这 日本人 种族 有 传播 .

夏威夷，事实上，凡是日本人聚居的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['steɪtɪd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɪnˌrɑːn] - ,
And the man who stated this belief for all time was Shinran Shōnin ,
和 这 男人 WHO 声明 这 信仰 为了 全部 时间 曾是 信鸾 - ,

而将这一信念永远铭记于心的人，正是亲鸾圣人。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] .
author of the Psalms here presented .
作者 的 这 诗篇 这里 呈现 .

本文所引用的诗篇的作者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [diː] . - [nɪə(r)] ['sɪti] - ['rɔɪəl] — [kɪ'əʊtəʊ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
He was born in the year A . D . 1175 near City - Royal — Kyoto , the ancient
他 曾是 出生 在 这 年 一个 . D . - 靠近 城市 - 皇家 — 京都 , 这 古老的
['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
capital of Japan .
首都 的 日本 .

他于公元 1175 年出生于日本古都京都附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] , [ɪn][kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
He was a son of one of the noblest families , in close connection with the
他 曾是 一个 儿子 的 一 的 这 最高贵 家庭 , 在 关闭 联系 和 这
[ɪm'pɪəriəl] [haʊs] ,
Imperial House ,
帝国 房子 ,

他出身于一个与皇室关系密切的贵族家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]
and had it not been for the passion for truth and the life
和 有 它 不是 到过 为了 这 热情 为了 真相 和 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [hɪm] ,
of the spirit which consumed him ,
的 这 精神 哪个 消耗 他 ,

若非他对真理的热忱和对精神生活的执着，

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [jʌŋ] [men] [huː]
his history would have been that of the many other brilliant young men who
他的 历史 会 有 到过 那 的 这 许多 其他 杰出的 年轻的 男人 WHO
[sæŋk]['ɪntuː][mɪə(r)] ['kɔːtiːəz] — “ ['dwelə(r)z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
sank into mere courtiers — “ Dwellers above the Clouds ,
沉没 进入 仅仅 朝臣 — “ 居民 多于 这 云 ,

他的经历本应像许多其他才华横溢的年轻人一样，最终沦为庸碌的朝臣——“云端之上的居民，

” [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
” as the royalties and courtiers of the day were called among the people
” 作为 这 版税 和 朝臣 的 这 天 是 称为 之中 这 人们
.
:
.

当时民众对皇室成员和朝臣的称呼就是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt]
But the clear air above the clouds in which his spirit spread its wings was not
但 这 清除 空气 多于 这 云 在 哪个 他的 精神 传播 它是 翅膀 曾是 不是
[ðæt] [ɒv; əv] ['sɪti] - ['rɔɪəl] ,
that of City - Royal ,
那 的 城市 - 皇家 ,

但他的灵魂舒展翅膀的那片云层之上的清澈空气，并非皇家城的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [seɪnt]
and the Way opened before him as it has opened before many a saint
和 这 方式 打开 前 他 作为 它 有 打开 前 许多 一个 圣
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
of the Christian Church ,
的 这 基督教 教会 ,

道路在他面前敞开，正如它曾为许多基督教会的圣徒敞开一样。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [lɒst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
for while still a child he lost both his parents , and so ,
为了 尽管 仍然 一个 孩子 他 丢失的 两个都 他的 父母 , 和 所以 ,

因为他年幼时就失去了双亲，所以，

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɜːmənəns] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
meditating on the impermanence of mortal life , and seeing how the fashion
冥想 在 这 无常 的 凡人 生活 , 和 看到 如何 这 时尚
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,
of this world passes away ,
的 这 世界 通过 离开 ,

沉思人生无常，观察世间时尚如何消逝，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
he abandoned his title and became a monk in one of the noble
他 弃 他的 标题 和 成为 一个 僧 在 一 的 这 高贵
['mɑːnəˌsteriz] [huːz] [sək'sesər] [stɪl] [stænd] ['glɔːriəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ə'bʌv] [leɪk] ['biːwɑː]
monasteries whose successors still stand glorious among the pine woods above Lake Biwa
修道院 谁 继承人 仍然 站立 辉煌 之中 这 松树 树林 多于 湖 琵琶湖
.
:
.

他放弃了爵位，成为一座高贵寺院的僧侣，这些寺院的后继者至今仍然屹立在琵琶湖畔的松林之中，辉煌灿烂。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['mɑːnəˌsteriz] , [bʌt; bət] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] [ɪn]
These were not only monasteries , but seats of learning , as in Europe in
这些 是 不是 仅有的 修道院 , 但 座位 的 学习 , 作为 在 欧洲 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

这些不仅是修道院，而且是学术中心，就像中世纪的欧洲一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['brɪliənt] [ə'næləsɪs][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]

and here the Doctrines were subjected to brilliant analysis and logical

和 这里 这 教义 是 受 到 杰出的 分析 和 逻辑

['sʌtltiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

subtleties which had almost superseded the living faith .

微妙之处 哪个 有 几乎 被取代 这 活的 信仰 .

在这里，教义受到了精辟的分析和逻辑上的微妙之处的检验，这些分析和微妙之处几乎取代了鲜活的信仰。

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʃɪrɑːn] - [kʊd; kəd][nɒt] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,

In that cold atmosphere the spirit of Shiran Shōnin could not spread its wings ,

在 那 寒冷的 气氛 这 精神 的 希兰 - 可以 不是 传播 它是 翅膀 ,

在那寒冷的气氛中，白兰上人的灵魂无法展翅高飞。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ɪts] ['empti] ['glɪtə(r)] .

though for twenty years he gave his thoughts to its empty glitter .

尽管 为了 二十 年 他 给予 他的 想法 到 它是 空的 闪光 .

虽然二十年来他一直沉浸在它空洞的光芒中。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn][hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Therefore , at the age of twenty - nine he cast it all behind him ,

所以 , 在 这 年龄 的 二十 - 九 他 投掷 它 全部 在后面 他 ,

因此，在他二十九岁那年，他抛下了一切。

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti][kɑːst][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] - ,

and in deep humility cast himself at the feet of the great Teacher Hōnen ,

和 在 深的 谦逊 投掷 他自己 在 这 脚 的 这 伟大的 老师 - ,

他怀着深深的谦卑，跪倒在伟大的法然老师脚下。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ˌhiːgɑː'ʃiːˌjɑːmə] ,

who , in the shades of Higashiyama ,

WHO , 在 这 色调 的 东山 ,

谁，在东山的阴影下，

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] [huː] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lait]

was setting forth the saving power of the Eternal One who abideth in the Light

曾是 环境 前进 这 保存 力量 的 这 永恒 一 WHO 安息 在 这 光

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] — [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [lait] .

and in whom is no darkness — the Buddha of Boundless Light .

和 在 谁 是 不 黑暗 — 这 佛 的 无边无际 光 .

阐述了永恒者——居住在光明中，心中没有黑暗——的救赎力量，即无量光明佛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] ['ʃɪnˌrɑːn] [rɪ'siːvd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

And in this place and from this man Shinran received enlightenment .

和 在 这 地方 和 从 这 男人 信鸾 已收到 启示 .

正是在这个地方，从这个人身上，亲鸾获得了启迪。

[laɪf] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbləm] .

Life now lay before him as a problem .

生活 现在 躺 前 他 作为 一个 问题 .

现在，生活成了他面临的一个难题。

[ˌʌn'laɪk][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['meθədz] ,

Unlike as the two men are in character and methods ,

与此不同 作为 这 二 男人 是 在 特点 和 方法 ,

尽管两人性格和行事方式截然不同，

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːtɪn]['luːθə(r)][ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

his position resembled that of Martin Luther on quitting the Church of Rome .

他的 位置 类似 那 的 马丁 路德 在 辞职 这 教会 的 罗马 .

他的立场与马丁·路德退出罗马教会的立场相似。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊdɪst] [mə'næstɪk] [ruːl] [rɪ'kwaɪəz] [ɪts] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊmləs] , ['selɪbət] ,
For the Buddhist monastic rule requires its members to be homeless , celibate ,
为了 这 佛教徒 修道院 规则 需要 它是 成员 到 是 无家可归者 , 独身 ,
[ˌvedʒə'teəriən] ,
vegetarian ,
素食 ,

佛教僧侣戒律要求其成员无家可归、独身、素食，

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [laɪk] ['luːθə(r)] , ['ʃɪnˌrɑːn] [dʒɔɪnd] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and here , like Luther , Shinran joined issue with them .
和 这里 , 喜欢 路德 , 信鸾 加入 问题 和 他们 .

在这一点上，就像路德一样，亲鸾也与他们发生了争论。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
To his mind the attainment of man lay in the harmonious development of
到 他的 头脑 这 素养 的 男人 躺 在 这 和谐 发展 的
['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
body and spirit ,
身体 和 精神 ,

他认为，人的成就在于身心和谐发展。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] , [nɒt][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['djuːtiz] .
and in the fulfilment , not the negation of the ordinary human duties .
和 在 这 履行 , 不是 这 否定 的 这 普通的 人类 职责 .

而且是在履行而非否定普通人类义务的过程中。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɜːst] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]
Accordingly , in his thirty - first year , after deep consideration , he married the
因此 , 在 他的 三十 - 第一的 年 , 后 深的 考虑 , 他 已婚 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] ['kuːdʒoʊ] - ,
daughter of Prince Kujo Kanezane ,
女儿 的 王子 九条 - ,

因此，在他三十一岁那年，经过深思熟虑，他娶了九条兼实皇子的女儿。

[tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['haʊzɪz] [ɪn]
Chief Minister of the Emperor and head of one of the greatest houses in
首席 部长 的 这 皇帝 和 头 的 一 的 这 最 房屋 在
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

天皇首席大臣兼日本最显赫家族之一的族长

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['juːniən][hiː; hi]['teɪstɪd][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][də'mestɪk][dʒɔɪ] ,
and in that happy union he tasted four years of simple domestic joy ,
和 在 那 快乐的 联盟 他 尝过 四 年 的 简单的 国内的 喜悦 ,

在那段幸福的婚姻中，他体验了四年简单的家庭快乐。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz][bɔːn][tuː; tə][hɪm] .
during which a son was born to him .
期间 哪个 一个 儿子 曾是 出生 到 他 .

在此期间，他生下了一个儿子。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .
Then the storm broke .
然后 这 风暴 打破 .

然后暴风雨来了。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['bʊdɪst] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ]
Trouble was stirred up by the orthodox Buddhist Church with evil reports which
麻烦 曾是 搅拌 向上 经过 这 正统 佛教徒 教会 和 邪恶的 报告 哪个
[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
reached the ears of the Emperor ,
达到 这 耳朵 的 这 皇帝 ,

正统佛教教会散布谣言，煽动骚乱，这些谣言甚至传到了皇帝耳中。

[ænd; ənd] ['ʃɪnˌrɑːn] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['prɒvɪns]
and Shinran was sent into banishment in the lonely and primitive province
和 信鸾 曾是 发送 进入 流放 在 这 孤独 和 原始 省
[ɒv; əv] ['ɛtʃɪˌgoʊ] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd]
of Echigo — a terrible alternative for a man of noble birth and
的 越后 — 一个 糟糕的 选择 为了 一个 男人 的 高贵 出生 和
[rɪ'faɪnd] ['kʌltʃə(r)] .
refined culture .
精制 文化 .

亲鸾被流放到偏僻落后的越后国——对于一个出身高贵、文化修养高尚的人来说，这是一个可怕的选择。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'tɔːt]
He took it , however , with perfect serenity as a mission to those untaught
他 采取 它 , 然而 , 和 完美的 宁静 作为 一个 使命 到 那些 未受过教育
[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['piːp(ə)l] ,
and neglected people ,
和 被忽视的 人们 ,

然而，他却平静地接受了这份使命，将其视为造福那些未受教育和被忽视的人们的使命。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] ,
and into their darkness he brought the light of the Father of Lights ,
和 进入 他们的 黑暗 他 带来 这 光 的 这 父亲 的 灯 ,

他将众光之父的光芒带入了他们的黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [həʊp] ,
and the people flocked to the warmth and wonder of the new hope ,
和 这 人们 成群结队的 到 这 温暖 和 想知道 的 这 新的 希望 ,
[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['glædli] .
and heard him gladly .
和 听到 他 乐意 .

人们被这新的希望所带来的温暖和奇迹所吸引，欣然聆听他的讲话。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [huːm] [ai] [hæv; həv] [ðʌs] ['rendəd] :
The story is told by a contemporary , whom I have thus rendered :
这 故事 是 讲述 经过 一个 当代的 , 谁 我 有 因此 渲染 :

这个故事是由一位同时代的人讲述的，我将其描述如下：

“ [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [kɛnɪn] ,
“ In the spring of the third year of the era of Kennin ,
“ 在 这 春天 的 这 第三 年 的 这 时代 的 肯宁 ,

“肯宁三年春，

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪnˌrɑːn] - [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] .
the age of Shinran Shōnin was twenty - nine .
这 年龄 的 信鸾 - 曾是 二十 - 九 .

亲鸾上人当时二十九岁。

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv]
Driven by the desire for seclusion , he departed to the monastery of
驱动 经过 这 欲望 为了 隔离 , 他 已离开 到 这 修道院 的
- .
Yoshimizu .
- .

出于对隐居的渴望，他前往吉水寺。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] ,
For as his day was so remote from the era of the Lord Buddha ,
为了 作为 他的 天 曾是 所以 偏僻的 从 这 时代 的 这 主 佛 ,

因为他所处的时代与佛陀的时代相距甚远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɒ'sterəti] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wiːkənd] ,
and the endurance of man in the practice of religious austerity was now weakened ,
和 这 耐力 的 男人 在 这 实践 的 宗教 紧缩政策 曾是 现在 减弱 ,

人类在宗教苦行实践中的忍耐力因此减弱了。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siːk] [ðə; ði][wʌn] [brɔːd] , [streɪt] [wei] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
he would fain seek the one broad , straight way that is now made plain before us ,
他 会 欣然 寻找 这 一 广阔 , 直的 方式 那 是 现在 制成 清楚的 前 我们 ,

他渴望找到那条如今已清晰展现在我们面前的宽阔笔直的道路。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rəʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɔndə] .
leaving behind him the more devious and difficult roads in which he had a long time wandered .
离开 在后面 他 这 更多的 狡猾的 和 难的 道路 在 哪个 他 有 一个 长的 时间 漫步 .

他离开了那些他曾长期徘徊的曲折艰难的道路。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - - ,
For so it was that Hōnen Shōnin ,
为了 所以 它 曾是 那 - - ,

所以，法念上人就是这样。

[ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [lait] ,
the great teacher of the Doctrine of the Land of Pure Light ,
这 伟大的 老师 的 这 教义 的 这 土地 的 纯的 光 ,

纯净光明国教义的伟大导师

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnməʊst] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
had taught him plainly of the inmost heart of the Faith ,
有 教授 他 显然 的 这 最 心 的 这 信仰 ,

曾清楚地教导他信仰的核心真谛，

['reɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm][ðə; ði][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] .
raising up in him the firm foundation of that teaching .
提高 向上 在 他 这 公司 基础 的 那 教学 .

在他心中建立起那教导的坚实基础。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Therefore he certainly received at that time the true meaning of the Divine Promise of universal salvation ,
所以 他 当然 已收到 在 那 时间 这 真的 意义 的 这 神圣的 承诺 的 普遍的 救恩 ,

因此，他当时无疑领悟了神关于普世救赎的承诺的真正含义。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [feɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kæn; kən] ['entə(r)]['ɪntuː][nɪə'vɑːnə] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] [praɪs] .
and attained unto the imperishable faith by which alone the ignorant can enter into Nirvana without condition or price .
和 已达到 到 这 不朽的 信仰 经过 哪个 独自的 这 无知 能 进入 进入 涅槃 没有 状况 或者 价格 .

并获得了永恒的信仰，唯有通过这种信仰，无知者才能无条件、无代价地进入涅槃。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ɛtʃɪ,goʊ] ['ʃɪn,rɑːn] [pɑːst] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪ'tɑːtʃi] ,
“ From the province of Echigo Shinran passed onward to that of Hitachi ,
“ 从 这 省 的 越后 信鸾 通过了 向前 到 那 的 日立 ,

“从越后亲鸾国传到了日立国，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət][ɪ'nɑːdə] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
and entered into seclusion at Inada , that little village of the region of
和 进入 进入 隔离 在 伊纳达 , 那 小的 村庄 的 这 地区 的
[kə'sɑːmə] .
Kasama .
笠间 .

于是隐居到了笠间地区的小村庄稻田。

['veri] ['ləʊnli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [jet] ['meni] [dɪ'saɪpl] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Very lonely was his dwelling , yet many disciples sought after him ,
非常 孤独 曾是 他的 住宅 , 然而 许多 门徒 寻求 后 他 ,

他的住处非常偏僻，但许多门徒却慕名而来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz][kləʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
and though the humble door of the monastery was closed against them ,
和 尽管 这 谦逊的 门 的 这 修道院 曾是 关闭 反对 他们 ,

尽管修道院那扇简陋的大门对他们紧闭，

['meni] ['nəublz][ænd; ənd]['lesə(r)] [p'ɜːsənz] [θrɒŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
many nobles and lesser persons thronged into the village .
许多 贵族 和 较少 人 熙熙攘攘 进入 这 村庄 .

许多贵族和平民百姓涌入村庄。

[səʊ][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði]['həʊli] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So his hope of spreading abroad the Holy Teaching was fulfilled and his
所以 他的 希望 的 传播 国外 这 圣 教学 曾是 已完成 和 他的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
desire to bring joy to the people was satisfied .
欲望 到 带来 喜悦 到 这 人们 曾是 使满意 .

因此，他传播圣训的愿望得以实现，他给人们带来快乐的愿望也得到了满足。

[ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][,revə'leɪʃ(ə)n] [vautʃ'seif] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
Thus he declared that the revelation vouchsafed to him in the Temple of
因此 他 声明 那 这 启示 担保 到 他 在 这 寺庙 的
[rɑːkɑːkuː] [baɪ][ðə; ði] [,boʊdi'sɑːtwə] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [meɪd] ['mænɪfest] .
Rokkaku by the Bodhisattwa of Pity was indeed made manifest .
六角 经过 这 菩萨 的 遗憾 曾是 的确 制成 显现 .

因此他宣称，他在六角寺从慈悲菩萨那里得到的启示确实已经显现。

” [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [,revə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spiːks] [ɪn] [ðiːz] [sɑːmz] — [ðə; ði] [lʌv] , [,æspə'reɪʃ(ə)n] ,
” It is that revelation which speaks in these Psalms — the love , aspiration ,
” 它 是 那 启示 哪个 说话 在 这些 诗篇 — 这 爱 , 抱负 ,

“正是这种启示在这些诗篇中得以彰显——爱、渴望、

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
passion for righteousness and humility which are the heart of all the
热情 为了 义 和 谦逊 哪个 是 这 心 的 全部 这
[greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
great religious utterances of the world .
伟大的 宗教 话语 的 这 世界 .

对正义和谦逊的热忱，正是世界所有伟大宗教言论的核心。

“ [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] , ['ʃɪn,rɑːn] ,
“ Alas for me , Shinran ,
“ 唉 为了 我 , 信鸾 ,

“唉，亲鸾啊，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['eksaɪl] [huː] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
the ignorant exile who sinks into the deeps of the great ocean of human
这 无知 流亡 WHO 水槽 进入 这 深水 的 这 伟大的 海洋 的 人类

[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ，

那个无知的流亡者沉入了人类情感的汪洋大海深处。

[huː] [tɔɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] ,
who toils to climb the high mountains of worldly prosperity ,
WHO 辛勤劳作 到 爬 这 高的 山脉 的 世俗 繁荣 ，

谁在辛勤劳作，攀登世俗繁荣的高山？

[ænd; ənd] [ɪz] ['naɪðə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
and is neither glad to be with them who return no more to illusion ,
和 是 两者都不 高兴的 到 是 和 他们 WHO 返回 不 更多的 到 错觉 ，

而且他既不乐意与那些不再沉溺于幻想的人在一起，

[nɔː(r)] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [truː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
nor takes delight in approaching more nearly to true enlightenment .
也不 需要 喜 在 接近 更多的 几乎 到 真的 启示 .

也不乐于更接近真正的觉悟。

[əʊ] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
O the pity of it !
哦 这 遗憾 的 它 !

真是太可惜了！

[əʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
O the shame of it !
哦 这 耻辱 的 它 !

真是耻辱！

” [ðɪs] [kraɪ] ['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
” This cry alternates with the joy of perfect aspiration ,
” 这 哭 备选方案 和 这 喜悦 的 完美的 抱负 ，

“这种呐喊与完美愿望的喜悦交替出现，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [ðiːz] [sɑːmz] [ɪn] [wɔːm] ['hjuːmən] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
and it is that which keeps these psalms in warm human touch with the
和 它 是 那 哪个 保持 这些 诗篇 在 温暖的 人类 触碰 和 这

[ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [reɪs] [nɔː(r)] [taɪm] ,
spirituality that is neither of race nor time ,
灵性 那 是 两者都不 的 种族 也不 时间 ，

正是这一点使得这些诗篇与超越种族和时间的精神保持着温暖的人性联系。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
but for eternity .
但 为了 永恒 .

但是为了永恒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['eksaɪl] [tuː; tə] ['sɪti] -
He was sixty - two years of age when he returned from exile to City -
他 曾是 六十 - 二 年 的 年龄 什么时候 他 返回 从 流亡 到 城市 -

['rɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ，

他从流放地返回皇家城时，已经六十二岁了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['sentə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and though he made it his centre , it was his home no more .
和 尽管 他 制成 它 他的 中心 ， 它 曾是 他的 家 不 更多的 .

虽然他把那里当作自己的中心，但那里已经不再是他的家了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
He wandered from place to place , teaching as he went , after the
他 漫步 从 地方 到 地方 , 教学 作为 他 去 , 后 这
['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːdəz] .
manner of the Buddhas .
方式 的 这 佛陀 .

他像佛陀一样，四处游历，边走边说。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] ,
At the age of ninety his strength suddenly failed ,
在 这 年龄 的 九十 他的 力量 突然 失败的 ,

九十岁高龄时，他突然体力衰竭。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] .
and the next day he passed away in perfect peace .
和 这 下一个 天 他 通过了 离开 在 完美的 和平 .

第二天，他就安详地离世了。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Such were the outward events of his life ;
这样的 是 这 向外 活动 的 他的 生活 ;

这就是他生活中发生的外部事件；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
his own writings must give the history of his soul .
他的 自己的 著作 必须 给 这 历史 的 他的 灵魂 .

他自己的著作必然会反映出他灵魂的历史。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ]
His teachings to - day are spread far and wide in the land of his birth
他的 教义 到 - 天 是 传播 远的 和 宽的 在 这 土地 的 他的 出生
,
,
,

如今，他的教诲已在他出生的土地上广为流传。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [m'ɪliənz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ʃɔːz] .
and are an inspiration to millions within and without its shores .
和 是 一个 灵感 到 百万 之内 和 没有 它是 海岸 .

并激励着国内外数百万人。

[ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːmənaiz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] .
In him was the harmonised spirit of Buddhism at its highest .
在 他 曾是 这 协调 精神 的 佛教 在 它是 最高 .

他身上体现了佛教最高层次的和谐精神。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɪnˌrɑːn] - [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd]
Those who can enter into the heart of Shinran Shōnin will have gained
那些 WHO 能 进入 进入 这 心 的 信鸾 - 将要 有 获得
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]
understanding of the heart of a mighty people which is said to be impossible
理解 的 这 心 的 一个 强大的 人们 哪个 是 说 到 是 不可能的
[ɒv; əv] ['westən] ['riːdɪŋ] ,
of Western reading ,
的 西 阅读 ,

能够走进亲鸾圣人的内心世界的人，将会了解一个强大民族的内心，据说这是西方读者无法通过阅读获得的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and yet in its essentials is simple as the heart of a child .
和 然而 在 它是 必需品 是 简单的 作为 这 心 的 一个 孩子 .

但它的本质却像孩子的心一样简单。

[el] . ['ædəmz] [bek] .
L . ADAMS BECK .
L . 亚当斯 贝克 .

L. 亚当斯·贝克。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt]
EDITORIAL NOTE
社论 笔记

编者按

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [wʌn] .
The object of the Editors of this series is a very definite one .
这 目的 的 这 编辑 的 这 系列 是 一个 非常 定 一 .

本系列丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [wei] ,
They desire above all things that , in their humble way ,
他们 欲望 多于 全部 事物 那 , 在 他们的 谦逊的 方式 ,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ðiːz] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
these books shall be the ambassadors of good - will and understanding between
这些 图书 将 是 这 大使们 的 好的 - 将要 和 理解 之间
[iːst] [ænd; ənd] [west] — [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
East and West — the old world of Thought and the new of Action .
东方 和 西方 — 这 老的 世界 的 想法 和 这 新的 的 行动 .

这些书籍将成为东西方之间——思想的旧世界和行动的新世界——之间友好和理解的使者。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ,
In this endeavour , and in their own sphere ,
在 这 努力 , 和 在 他们的 自己的 领域 ,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .
they are but followers of the highest example in the land .
他们 是 但 追随者 的 这 最高 例子 在 这 土地 .

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['lɒfti]
They are confident that a deeper knowledge of the great ideals and lofty
他们 是 自信的 那 一个 更深 知识 的 这 伟大的 理想 和 高远
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] [meɪ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
philosophy of Oriental thought may help to a revival of that true spirit of
哲学 的 东方 想法 可能 帮助 到 一个 复兴 的 那 真的 精神 的
['tʃærəti] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][dɪ'spaɪzɪz][nɔː(r)] [fɪəz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kriːd] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
Charity which neither despises nor fears the nations of another creed and colour .
慈善 哪个 两者都不 鄙视 也不 恐惧 这 国家 的 其他 信条 和 颜色 .

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

[el] . ['krænmər] - [bɪŋ] .
L . CRANMER - BYNG .
L . 克兰默 - 拜恩 .

L. 克兰默-宾。

[es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑːdiːə] .
S . A . KAPADIA .
S . 一个 . 卡帕迪亚 .

SA KAPADIA。

['nɔːrθbrʊk] [sə'saɪəti] , - ['krɒmwel] [rəʊd] , ['kenzɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] .
NORTHBROOK SOCIETY , 21 CROMWELL ROAD , KENSINGTON , S . W .
北布鲁克 社会 , - 克伦威尔 路 , 肯辛顿 , S . W .

北布鲁克协会，克伦威尔路21号，肯辛顿，西南区

['bʊdɪst] [sɑːmz]
BUDDHIST PSALMS
佛教徒 诗篇

佛教圣歌

[lɔːd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ONE1 .
LAUDING THE INFINITE ONE1 .
赞扬 这 无限 ONE1 .

赞美无限者1.

[sɪns] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wɪzdəm] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Since He who is Infinite attained unto the Wisdom Supreme , the long ,
自从 他 WHO 是 无限 已达到 到 这 智慧 最高 , 这 长的 ,

既然无限者证得至高智慧，那么长久的，

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ten] ['kælpə] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] .
long ages of ten Kalpas have rolled away .
长的 年龄 的 十 卡尔帕斯 有 滚动 离开 .

十劫的漫长岁月已经过去。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːmə] - ['kɑːjə][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .
The Light of His Dharma - Kaya is in this world eyes to the blind .
这 光 的 他的 法 - 卡亚 是 在 这 世界 眼睛 到 这 瞎的 .

祂的法身之光照亮了世间盲人的眼睛。

[ˌtuː'tuː] . [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] !
2 . Seek refuge in the True Illumination !
2 . 寻找 避难所 在 这 真的 照明 !

2. 寻求真光照耀!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
For the light of His Wisdom is infinite .
为了 这 光 的 他的 智慧 是 无限 .

祂的智慧之光无穷无尽。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lait] [ʃaɪnz] [nɒt] .
In all the worlds there is nothing upon which His light shines not .
在 全部 这 世界 那里 是 没有什么 之上 哪个 他的 光 闪耀 不是 .

祂的光辉照耀着所有世界，没有一物不能被祂照耀。

[θriː] . [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [lait] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
3 . Take refuge in the Light universal .
3 . 拿 避难所 在 这 光 普遍的 .

3. 皈依宇宙之光。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] ['baʊndləs] ,
As the Light of His deliverance is boundless ,
作为 这 光 的 他的 解救 是 无边无际 ,

祂救赎之光浩瀚无垠，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)][dɪ'naɪəl] . [fɔːr] .
he who is within it is freed from the lie of affirmation or denial . 4 .
他 WHO 是 之内 它 是 自由 从 这 说谎 的 肯定 或者 拒绝 . 4 .

身处其中的人，便摆脱了肯定或否定的谎言。4.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Seek refuge in That which is beyond understanding ,
寻找 避难所 在 那 哪个 是 超过 理解 ,

向那超越理解的事物寻求庇护。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] .
For His glory is all - embracing as the air .
为了 他的 荣耀 是 全部 - 拥抱 作为 这 空气 .

祂的荣耀如同空气般无所不在。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait]
It shineth and pierceth all things , and there is nothing hid from the light
它 闪耀 和 刺穿 全部 事物 , 和 那里 是 没有什么 隐藏 从 这 光
[ˌðeər'ɒv] . [faɪv] .
thereof . 5 .
其中 . 5 .

它照耀万物，穿透一切，没有一样东西能躲过它的光照。5.

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['reɪdiəns] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Take refuge in the ultimate Strength , for His pure radiance is above all things .
拿 避难所 在 这 最终的 力量 , 为了 他的 纯的 辐射 是 多于 全部 事物 .

投靠至高无上的力量吧，因为祂纯净的光辉超越万物。

[hiː; hi] [huː] [pɜːsiːvɛθ] [ðɪs] [lait] [ɪz][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]['kɑːmə] . [sɪks] .
He who perceiveth this Light is set free from the fetters of Karma . 6 .
他 WHO 感知 这 光 是 放 自由的 从 这 镣铐 的 因果报应 . 6 .

领悟此光者，可从业力的束缚中解脱。6.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - ['ɒnəd] .
Seek refuge in the World - Honoured .
寻找 避难所 在 这 世界 - 荣幸 .

向世界尊贵者寻求庇护。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['reɪdiəns] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv]
Since His glorious radiance is above all He is called the Buddha of
自从 他的 辉煌 辐射 是 多于 全部 他 是 称为 这 佛 的

由于祂的光辉无与伦比，所以祂被称为佛陀。

[dɪ'vaɪn] [lait] .
Divine Light .
神圣的 光 .

神圣之光。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ɪz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːld]
And by Him is the darkness of the three worlds
和 经过 他 是 这 黑暗 的 这 三 世界

而三界的黑暗皆源于他。

[ɪn'laɪt(ə)nd] . ['sɛvən] .
Enlightened . 7 .
开明 . 7 .

开悟.7.

['eksələnt] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .
Excellent is the Light of His Wisdom .
出色的 是 这 光 的 他的 智慧 .

祂的智慧之光是如此卓越。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
Therefore is he called the Buddha of Clear Shining .
所以 是 他 称为 这 佛 的 清除 灼灼 .

因此他被称为光明佛。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lait] , ['biːɪŋ] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['kɑːmə] ,
He who is within the Light , being washed from the soil of Karma ,
他 WHO 是 之内 这 光 , 存在 洗过 从 这 土壤 的 因果报应 ,

身处光明之中，洗净业障之尘者，

[ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] . [eit] .
shall attain unto the final deliverance . 8 .
将 达到 到 这 最终的 解救 . 8 .

必将达到最终的解脱。8.

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [kən'soʊlər] .
Take refuge in the Mighty Consoler .
拿 避难所 在 这 强大的 控制台 .

向全能的安慰者寻求庇护。

[weəsəʊ'evə] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['ʃaɪnɛθ] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [men] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ɪts] ['glædən]
Wheresoever His mercy shineth throughout all the worlds , men rejoice in its gladdening
无论在何处 他的 怜悯 闪耀 自始至终 全部 这 世界 , 男人 麾 在 它是 令人高兴
[lait] . [naɪn] .
light . 9 .
光 . 9 .

祂的慈悲照耀万界，人们都因祂的慈悲之光而欢欣鼓舞。9.

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [pɛrɪʃɛθ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [lait] .
The darkness of ignorance perisheth before His light .
这 黑暗 的 无知 灭亡 前 他的 光 .

无知的黑暗在祂的光明面前消散。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [heild] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['wɪzdəm] .
Therefore is He hailed as the Buddha of Radiant Wisdom .
所以 是 他 赞誉 作为 这 佛 的 辐射状 智慧 .

因此，他被尊称为光明智慧佛。

[ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['seɪdʒɪz] [preɪz] [hɪm] . - .
All the Buddhas and the threefold choir of sages praise Him . 10 .
全部 这 佛陀 和 这 三重 唱诗班 的 智者 称赞 他 . - .

诸佛及三圣赞颂他。10.

[hɪz; ɪz]['glɔːri] ['ʃaɪnɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
His glory shineth for ever and ever .
他的 荣耀 闪耀 为了 曾经 和 曾经 .

他的荣耀永永远远照耀着。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] .
Therefore is He called the Buddha of Everlasting Light .
所以 是 他 称为 这 佛 的 永恒 光 .

因此，祂被称为永恒光明的佛陀。

[məʊst] ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [lait] ,
Most excellent is the virtue of this light ,
最多 出色的 是 这 美德 的 这 光 ,

这光芒最卓越的功效就是：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [pɝsiːvɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
for he who perceiveth it is born into Paradise without dissolution of being .
为了 他 WHO 感知 它 是 出生 进入 天堂 没有 溶解 的 存在 .
- .
11 .
- .

因为知晓这一点的人，将生于天堂，而生命不会消亡。11.

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] ['baʊndləs] ,
The glory of the Infinite is boundless ,
这 荣耀 的 这 无限 是 无边无际 ,

无限的荣耀是无边无际的。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] [lait] [pɑːst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

therefore is He known as the Buddha of Light Past Comprehension .

所以 是 他 已知 作为 这 佛 的 光 过去的 理解 .

因此，祂被称为超越理解的光明佛。

[ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlinəs] [ðæt] ['liːdəθ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ]

All the Buddhas glorify the majesty of His holiness that leadeth all the earth

全部 这 佛陀 荣耀 这 威严 的 他的 圣洁 那 利德斯 全部 这 地球

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . - .

into His Kingdom . 12 .

进入 他的 王国 . - .

诸佛赞颂祂的圣洁威严，祂引领全地进入祂的国度。12.

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] - [ɔːl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][kæn; kən]['hjuːmən] [spiːtʃ] ['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His clear shining transcendeth all revelation , nor can human speech utter it .

他的 清除 灼灼 - 全部 启示 , 也不 能 人类 演讲 说出 它 .

他那澄澈的光辉超越一切启示，人类的语言也无法描述。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] [lait] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

Therefore is He named the Buddha of Light Unspeakable .

所以 是 他 命名 这 佛 的 光 无法形容 .

因此，祂被尊称为不可言喻的光明佛。

[ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [huː] [ɪz] ['bʊdə] [θruː] [hɪz; ɪz]

All the Buddhas glorify the glory of the Infinite One who is Buddha through His

全部 这 佛陀 荣耀 这 荣耀 的 这 无限 一 WHO 是 佛 通过 他的

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [lait] [ɪ'meʒərəbl] . - .

promise of Light immeasurable . 13 .

承诺 的 光 无法估量的 . - .

诸佛皆赞颂无量佛的荣耀，祂以无量光明之承诺彰显无量佛的荣耀。13.

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪm] [huː] [ɪz][h'əʊliəst][ɒv; əv]['həʊli] .

Take refuge in Him who is Holiest of Holy .

拿 避难所 在 他 WHO 是 最神圣的 的 圣 .

投靠至圣者。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] .

Sun and moon are lost in the ocean of His splendour .

太阳 和 月亮 是 丢失的 在 这 海洋 的 他的 辉煌 .

日月都淹没在祂辉煌的海洋中。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [nemd] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [huːz] ['reɪdiəns] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)]

Therefore is He named that Infinite in whose radiance Sun and Moon are

所以 是 他 命名 那 无限 在 谁 辐射 太阳 和 月亮 是

['daːkənd] .

darkened .

变暗 .

因此，祂被称为无限者，太阳和月亮在祂的光辉中黯然失色。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ['bʊdə] [meɪd] [fleʃ] [ɪn]['ɪndiə] [hɪm'self] [ɪn]

Before whose Divine Power even that Buddha made flesh in India himself faltereth in

前 谁 神圣的 力量 甚至 那 佛 制成 肉 在 印度 他自己 摇摇欲坠 在

[ə'skraɪbɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['glɔːri] . - .

ascribing praise to the Majesty of His true glory . 14 .

归因 称赞 到 这 威严 的 他的 真的 荣耀 . - .

在他神圣的力量面前，即使是化身为人的佛陀在印度，也难以赞美他真正荣耀的威严。14.

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['nʌmbərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Far beyond human numbering are the wise in the high assemblage of the
远的 超过 人类 编号 是 这 明智的 在 这 高的 装配 的 这
['ɪnfɪnət] [wʌn] .
Infinite One .
无限 一 .

无限者至高无上的智者，其数量远远超出人类的计数。

['ðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['pjʊərəti] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
Therefore let him who would be born into the Land of Purity seek refuge in the
所以 让 他 WHO 会 是 出生 进入 这 土地 的 纯度 寻找 避难所 在 这
[greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . - .
Great Congregation . 15 .
伟大的 会众 . - .

因此，凡想生于纯洁之地者，都当寻求大集会的庇护。15.

[ɪn]['pærədaɪs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [ˌʌn'nʌmbəd] , [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ræŋkt] [ɪn] [ðæt] ['haɪərɑːki]
In Paradise are the Mighty unnumbered , Bodhisattvas ranked in that hierarchy
在 天堂 是 这 强大的 未编号 , 菩萨 排名 在 那 等级制度
['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
nearest to the Perfect Enlightenment .
最近的 到 这 完美的 启示 .

在极乐世界里，有无数强大的菩萨，他们按照最接近圆满觉悟的等级排列。

[ðens] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [fleʃ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt]
Thence are they made flesh upon earth according to the way of salvation that
因此 是 他们 制成 肉 之上 地球 根据 到 这 方式 的 救恩 那
[ɔːl] ['hævɪŋ] [laɪf] [mait] [biː; bi] [seɪvd] . - .
all having life might be saved . 16 .
全部 拥有 生活 可能 是 已保存 . - .

因此，他们按照救赎之道在地上成为肉身，使所有活着的人都能得救。16.

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [diːp] [səʊl] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
Take refuge in the ocean - deep Soul Universal .
拿 避难所 在 这 海洋 - 深的 灵魂 普遍的 .

在浩瀚无垠的宇宙灵魂中寻求庇护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [hæθ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['fʊlnəs]
For the sake of all dwelling in the Ten Regions hath He kept the fullness
为了 这 清酒 的 全部 住宅 在 这 十 地区 有 他 保留 这 饱腹感
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,
of all the Teachings ,
的 全部 这 教义 ,

为了居住在十界中的所有生灵，祂保留了所有教义的全部内容。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['maɪti] ['prɒmɪsɪz] . - .
in His divine and mighty promises . 17 .
在 他的 神圣的 和 强大的 承诺 . - .

在祂神圣而强大的应许中。17.

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ['nevə(r)] [riːstɛθ] ,
He who is Infinite never resteth ,
他 WHO 是 无限 绝不 其余 ,

无限者永不停息，

[fɔː(r); fə(r)][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]
for together with the Bodhisattvas of Compassion and Pure Reason He
为了 一起 和 这 菩萨 的 同情 和 纯的 原因 他
[læbɝɪθ] ,
laboureth ,
拉博雷斯 ,

他与慈悲菩萨和清理菩萨一同劳作，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['djuːli] [rɪ'siːv] [hɪm] [meɪ] [hæv; həv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that the souls of them that duly receive Him may have salvation ,
那 这 灵魂 的 他们 那 正式地 收到 他 可能 有 救恩 ，

使那些真正接受祂的人的灵魂得救。

[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . - .
enlightening them with the light of His mercy . 18 .
启发性的 他们 和 这 光 的 他的 怜悯 . - .

用祂慈悲的光芒照亮他们。18.

[wen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][pjʊə(r)] [piːs] [rɪ'tɜːrnɪθ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːld] ,
When he who is born into the land of Pure Peace returneth again into this sinful world ,
什么时候 他 WHO 是 出生 进入 这 土地 的 纯的 和平 返回 再次 进入 这 罪恶的 世界 ，

当生于纯净和平之地的人再次回到这罪恶的世界时，

['iːv(ə)n][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['bʊdə] [meɪd] [fleʃ] [ɪn]['ɪndiə] ,
even like unto that Buddha made flesh in India ,
甚至 喜欢 到 那 佛 制成 肉 在 印度 ，

甚至就像佛陀在印度化身为人一样，

[hiː; hi] [nɒt][ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] . - .
he wearieth not in seeking the welfare of all men . 19 .
他 疲惫 不是 在 寻求 这 福利 的 全部 男人 . - .

他孜孜不倦地追求全人类的福祉。19.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - ['ɒnəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][ɪz] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [mænz] ['meʒə(r)] ,
Seek refuge in the World - Honoured , for His Divine Power is Almighty and beyond man's measure ,
寻找 避难所 在 这 世界 - 荣幸 ， 为了 他的 神圣的 力量 是 全能者 和 超过 男人的 措施 ，

向至尊者寻求庇护，因为祂的神力全能，远超人类所能测度。

['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['həʊlinəs] . - .
being made perfect in inconceivable Holiness . 20 .
存在 制成 完美的 在 不可思议 圣洁 . - .

在不可思议的圣洁中得以完全。20.

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɪn]['pærədaɪs] ,
The Srāvakas , the Bodhisattvas , the Heavenly Beings and Souls in Paradise ,
这 - ， 这 菩萨 ， 这 天上 生物 和 灵魂 在 天堂 ，

声闻、菩萨、天界众生和极乐世界中的灵魂

[ðeɪ] [ɪn] [huːm] ['wɪzdəm] [ɪz] [meɪd] ['iːkwəl]['ʌntə; 'ʌntu] ['bjuːti] , [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
they in whom wisdom is made equal unto beauty , declare their attributes in order ,
他们 在 谁 智慧 是 制成 平等的 到 美丽 ， 宣布 他们的 属性 在 命令 ，

那些智慧与美貌并驾齐驱的人，按顺序展现他们的特质。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [bɜːθ] . - .
according to their former birth . 21 .
根据 到 他们的 以前的 出生 . - .

根据他们之前的出生日期。21.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪm][ɪn] [huːm] [ɔːl] [streŋkθs] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .
Seek refuge in Him in whom all strengths are equal .
寻找 避难所 在 他 在 谁 全部 优势 是 平等的 .

向祂寻求庇护，因为在祂里面，一切力量都是平等的。

[nɔːt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn]['pærədaɪs] ,
Nought is there to compare with the excellent beauty of the Souls in Paradise ,
零 是 那里 到 比较 和 这 出色的 美丽 的 这 灵魂 在 天堂 ，

世间万物都无法与天堂中灵魂的绝世美丽相媲美。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [speɪs] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'bʌv] [sə'lestʃəlz]
for their being is infinite as space , and far are they above celestials
为了 他们的 存在 是 无限 作为 空间 ， 和 远的 是 他们 多于 天体
[ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][mæn] . - .
and mortal man . 22 .
和 凡人 男人 . - .

因为他们的存在如同空间般无限，他们远远高于天神和凡人。22.

['huːsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [laɪf][biː; bi] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [men]
Whoso would be born into Paradise shall in this life be made one with those men
谁 会 是 出生 进入 天堂 将 在 这 生活 是 制成 一 和 那些 男人
[ðæt] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] .
that return no more unto birth and death .
那 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 .

凡欲生入天堂者，今生必将与那些不再轮回生死之人合而为一。

[ɪn] [ðæt] [pjʊə(r)][lænd][ɪz] [nʌn] [huː] [hæθ] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['daʊtɪŋ] [men] ,
In that Pure Land is none who hath stood among doubting men ,
在 那 纯的 土地 是 没有任何 WHO 有 站立 之中 怀疑 男人 ，

在那净土之中，没有一个曾站在怀疑者中间的人。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ɔːlsəʊ] [huː] [hæθ] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and none also who hath trusted in his own deeds for Salvation .
和 没有任何 还 WHO 有 可信 在 他的 自己的 契约 为了 救恩 .

凡倚靠自己行为得救的，也没有一个。

[tuː; tə] [ðɪs] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] ['wɪtnəs] . - .
To this do all the Buddhas witness . 23 .
到 这 做 全部 这 佛陀 证人 . - .

诸佛皆为此作证。23.

[ɪf] [ɔːl] ['hævɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ten] ['riːdʒənz] [hɪə(r)] [ðɪs] [h'əʊliəst] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,
If all having life in the Ten Regions hear this Holiest Name of Him that is Infinite ,
如果全部 拥有 生活 在 这 十 地区 听到 这 最神圣的 姓名 的 他 那 是 无限 ，

如果十界所有有生命的存在都能听到祂那无限的至圣之名，

[ænd; ənd] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] . - .
and attain unto the true faith , they shall obtain joy and gladness . 24 .
和 达到 到 这 真的 信仰 ， 他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 . - .

并取得真正的信仰，他们将获得喜乐和快乐。24.

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [dʒɔɪ] [æksɛptəθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [vaʊ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [huː]
For when a man with joy accepteth the sacred vow of Him that is infinite who
为了 什么时候 一个 男人 和 喜悦 接受 这 神圣 发誓 的 他 那 是 无限 WHO
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ，

当一个人欣然接受那位无限者的神圣誓言时，祂说：

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['pɜːfɪkt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ən'les] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
“ I will not attain unto perfect Enlightenment unless in Me shall all the world
“ 我 将要 不是 达到 到 完美的 启示 除非 在 我 将 全部 这 世界
[biː; bi] [meɪd] [həʊl] ,
be made whole ,
是 制成 所有的 ，

“除非整个世界因我而变得完整，否则我不会获得圆满的觉悟。”

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] . - .
” at that very time he shall assuredly be born into Paradise . 25 .
” 在 那 非常 时间 他 将 当然 是 出生 进入 天堂 . - .

“那时他必定会降生于天堂。”25.

[siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['spɪrɪt] .
Seek refuge in the Almighty Spirit .
寻找 避难所 在 这 全能者 精神 .

向全能的圣灵寻求庇护。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pærədaɪs] [kri'eɪtɪd] ;
By the divine might of His promise , by the Infinite One was Paradise created ;
经过 这 神圣的 可能 的 他的 承诺 , 经过 这 无限 一 曾是 天堂 创建 ;

凭借祂神圣的承诺，凭借无限者的力量，天堂被创造出来；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .
yea , and the Souls of men that dwell therein .
是的 , 和 这 灵魂 的 男人 那 住 其中 .

是的，还有居住在那里的人类灵魂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [ðæt] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . - .
And there is nought that may compare with them . 26 .
和 那里 是 零 那 可能 比较 和 他们 . - .

没有任何东西可以与它们相提并论。26.

[siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['wɪzdəm] .
Seek refuge in the unutterable Wisdom .
寻找 避难所 在 这 难以言喻 智慧 .

向那不可言喻的智慧寻求庇护。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [hɑːf] ['kænɒt] [biː; bi] [təʊld] .
Of His Land of Peace the half cannot be told .
的 他的 土地 的 和平 这 一半 不能 是 讲述 .

祂的和平之地，我们无法尽述其一半。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even the word of the
甚至 这 单词 的 这

甚至连……的话语

['bʊdə] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - .
Buddha himself could not utter it . 27 .
佛 他自己 可以 不是 说出 它 . - .

佛陀本人也无法说出这句话。27.

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['hæpi] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː]
Myriads of happy souls were born , are born and shall be born into
无数 的 快乐的 灵魂 是 出生 , 是 出生 和 将 是 出生 进入
[ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] ,
that Land of Purity ,
那 土地 的 纯度 ,

无数幸福的灵魂已经出生、正在出生并将继续出生在那片纯洁的土地上。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
not from this world alone , but from the hidden worlds also , and the
不是 从 这 世界 独自的 , 但 从 这 隐 世界 还 , 和 这
[ten] ['riːdʒənz] . - .
Ten Regions . 28 .
十 地区 . - .

不仅来自这个世界，也来自隐秘的世界和十界。28.

[səʊ] [suːn] [æz; əz][mæn] ['hɪrɪθ] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]
So soon as man heareth the holy name of the Infinite One and with great
所以 很快 作为 男人 听到 这 圣 姓名 的 这 无限 一 和 和 伟大的
['glædnəs] [preɪzɪθ] [hɪm] ,
gladness praiseth him ,
欢乐 赞美 他 ，

当人听到无限者的圣名，并满怀喜悦地赞美他时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['treʒəri] [ɒv; əv]['merɪt] . - .
he shall attain to the reward of the holy Treasury of Merit . 29 .
他 将 达到 到 这 报酬 的 这 圣 财政部 的 优点 . - .

他将获得圣洁功德宝库的奖赏。29.

[gəʊ] ['fɔːwəd] , [əʊ]['væliənt] [səʊlz] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [fɔːl]['ɪntuː] [fleɪm]
Go forward , O Valiant Souls , seeking the Law though all the worlds fall into flame
去 向前 ， 哦 英勇 灵魂 ， 寻求 这 法律 尽管 全部 这 世界 落下 进入 火焰
[ænd; ənd]['ruːɪn] ,
and ruin ,
和 废墟 ，

勇往直前吧，勇敢的灵魂们，即使世界陷入烈焰与毁灭，也要追寻法则！

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ! - .
for ye shall have passed beyond birth and death ! 30 .
为了 是的 将 有 通过了 超过 出生 和 死亡 ！ - .

因为你们将超越生死！30.

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['buːdəz] [preɪz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪŋə(r)][ɒv; əv] [lait] .
The innumerable Buddhas praise the triumphant divinity of the Bringer of Light .
这 无数 佛陀 称赞 这 凯 神 的 这 使者 的 光 .

无数佛陀赞颂光明使者的胜利神性。

[tuː; tə][hɪm][duː; də]['gæðə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] ,
To Him do gather the myriad Bodhisattvas ,
到 他 做 收集 这 无数 菩萨 ，

召集无数菩萨到他那里去，

[ˌʌn'nʌmbəd] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['gændʒiːz][ɪn] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] . - .
unnumbered as the Sands of Ganges in worship from the Eastern world . 31 .
未编号 作为 这 桑兹 的 恒河 在 崇拜 从 这 东 世界 . - .

如同恒河的沙子一样，无数的沙子在东方世界的崇拜中被数不胜数。31.

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
As from the East ,
作为 从 这 东方 ，

从东方而来，

[səʊ]['gæðə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪn] ['riːdʒənz]
so gather also to the Infinite One the Bodhisattvas from the Nine Regions
所以 收集 还 到 这 无限 一 这 菩萨 从 这 九 地区
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the worlds .
的 这 世界 .

所以，也要将九界诸菩萨聚集到无量者面前。

[wɪð] ['seɪkrɪd] [sɑːmz] [ðə; ði] ['gaʊtəmə] ['bʊdə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]
With Sacred Psalms the Gautama Buddha himself laudeth the boundless glory of the
和 神圣 诗篇 这 乔达摩 佛 他自己 劳德斯 这 无边无际 荣耀 的 这
['ɪnfɪnət] [wʌn] . - .
Infinite One . 32 .
无限 一 . - .

乔达摩·悉达多（释迦牟尼佛）亲自用圣歌赞颂无限者的无尽荣耀。32.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - ['ɒnəd] .

Seek refuge in the World - Honoured .

寻找 避难所 在 这 世界 - 荣幸 .

向世界尊贵者寻求庇护。

[tuː; tə] [hɪm] [duː; də][ðə; ði] ['mɪriəd] ['buːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [brɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [sɔːŋz]

To Him do the myriad Buddhas of the ten Regions bring homage with songs

到 他 做 这 无数 佛陀 的 这 十 地区 带来 尊敬 和 歌曲

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

and praises ,

和 赞扬 ,

十界万佛皆以歌颂赞颂祂，向祂致敬。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['merɪt] . - .

that they may sow the seeds of merit . 33 .

那 他们 可能 母猪 这 种子 的 优点 . - .

以便他们能够播下功德的种子。33.

[brɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌbiː 'əʊ] [triː]

Bring homage to the Hall of Great Teaching and to the living Bo tree

带来 尊敬 到 这 大厅 的 伟大的 教学 和 到 这 活的 波 树

[ðæt] [ɪz][ɪn]['pærədaɪs] !

that is in Paradise !

那 是 在 天堂 !

向大教殿和天堂里的菩提树致敬！

[jet] [ðɪs] [lænd] , ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [triː] ,

Yet this land , glorious with the Holy Tree ,

然而 这 土地 , 辉煌 和 这 圣 树 ,

然而这片土地，因圣树而荣耀无比，

['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n]['dʒuːəlz] ,

radiant with the Hall of Great Teaching that shineth with the Seven Jewels ,

辐射状 和 这 大厅 的 伟大的 教学 那 闪耀 和 这 七 珠宝 ,

熠熠生辉的大教殿，七宝闪耀其间。

[weə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [səʊlz] ['heisən] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

where innumerable souls hastening from all the ends of the Earth shall be

在哪里 无数 灵魂 加速 从 全部 这 结束 的 这 地球 将 是

[bɔːn] ,

born ,

出生 ,

无数来自天涯海角的灵魂将在那里诞生，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] . - .

is but the temporal Paradise . 34 .

是 但 这 颞 天堂 . - .

只不过是暂时的天堂而已。34.

[ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['revərəns] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɛlkəmɛθ] .

In awful reverence seek refuge in the purity of Him that welcometh .

在 可怕 尊敬 寻找 避难所 在 这 纯度 的 他 那 欢迎 .

怀着敬畏之心，在祂的纯洁中寻求庇护，祂接纳一切。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['glɔːriəs] [lænd] , [greɪt] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]

For by His Divine Promise was this glorious land , great beyond human

为了 经过 他的 神圣的 承诺 曾是 这 辉煌 土地 , 伟大的 超过 人类

['meʒəmənt] , [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] . - .

measurement , made to be . 35 .

测量 , 制成 到 是 . - .

因为祂的神圣应许，这片荣耀的土地，伟大到无法衡量，就被创造出来。35.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
Seek refuge in the wisdom inconceivable .
寻找 避难所 在 这 智慧 不可思议 .

寻求不可思议的智慧的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] — [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ə'veil] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
For the perfection of His Virtue — that Virtue availing for all the world ,
为了 这 完美 的 他的 美德 — 那 美德 利用 为了 全部 这 世界 ,

为了祂美德的圆满——那造福世人的美德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [hɪm] ,
and the perfect way by which He willeth that man shall take refuge in Him ,
和 这 完美的 方式 经过 哪个 他 威尔斯 那 男人 将 拿 避难所 在 他 ,

以及祂所定的完美方式，使人能够投靠祂。

[ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ɔːl]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [θɔːt] . - .
are past all human speech or thought . 36 .
是 过去的 全部 人类 演讲 或者 想法 . - .

超越了人类的言语和思想。36.

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][məʊst]['truːli] ['ɪnfɪnət] .
Take refuge in the wisdom that is most truly infinite .
拿 避难所 在 这 智慧 那 是 最多 真的 无限 .

寻求那真正无限的智慧的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] , ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [mait] ,
For He is faithful , having promised in His Divine Might ,
为了 他 是 忠实 , 拥有 承诺 在 他的 神圣的 可能 ,

因为祂是信实的，祂曾凭着祂神圣的大能应许过，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [klɪə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪz][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [wei] [ɒv; əv]
and on his perfect clear promise that cannot be shaken is the merciful way of
和 在 他的 完美的 清除 承诺 那 不能 是 摇晃 是 这 仁慈 方式 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['bɪldɪd] .
salvation builded .
救恩 已建成 .

救赎的慈悲之道建立在他那完美清晰、不可动摇的承诺之上。

[ɒv; əv] PARADISE37 .
OF PARADISE37 .
的 PARADISE37 .

天堂37。

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] .
Seek refuge in the heavenly harmony .
寻找 避难所 在 这 天上 和谐 .

寻求天籁之音的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] [grəʊvz] [ænd; ənd][dʒem] [triːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]
For the jewel groves and gem trees of Paradise give forth a sweet and
为了 这 宝石 小树林 和 宝石 树木 的 天堂 给 前进 一个 甜的 和
[məʊst] ['eksələnt] ['melədi] [ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['juːnɪs(ə)n] . - .
most excellent melody in pure and ordered unison . 38 .
最多 出色的 旋律 在 纯的 和 订购 齐声 . - .

天堂的宝石树林和宝石树发出甜美而优美的旋律，纯净而有序地齐声歌唱。38.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv]['merɪt] ,
Seek refuge in the Divine Promise , the Treasury of Merit ,
寻找 避难所 在 这 神圣的 承诺 , 这 财政部 的 优点 ,

寻求神圣承诺和功德宝库的庇护，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['dʒuːəl] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt][ɪn]['pærədaɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]
For the seven jewel trees are fragrant in Paradise where the flowers , the
为了 这 七 宝石 树木 是 香 在 天堂 在哪里 这 花朵 , 这
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

天堂里有七棵宝石树，花开芬芳，果实累累，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ˌðeər'ɒv]
the branches and the leaves thereof
这 分支 和 这 树叶 其中

它的枝条和叶子

[kɑːst] [bæk] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . - .
Cast back their radiance the one to the other . 39 .
投掷 后退 他们的 辐射 这 一 到 这 其他 . - .

彼此的光芒互相映照。39.

[brɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] .
Bring homage to the perfect Righteousness .
带来 尊敬 到 这 完美的 义 .

向完美的正义致敬。

[æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)][wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] ['glɔːriəs] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
As the pure wind blows over the trees glorious with jewels ,
作为 这 纯的 风 打击 超过 这 树木 辉煌 和 珠宝 ,

清风拂过缀满宝石的树木，

[ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mjuːzɪk] [wɪð] [faɪv] - [fəʊld] [streɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
It draweth from them a noble music with five - fold strains of harmony .
它 绘制 从 他们 一个 高贵 音乐 和 五 - 折叠 菌株 的 和谐 .
- .
40 .
- .

它从中汲取了一种高贵的音乐，具有五重和声。40.

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri] [ʃed] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɪriəd]
In all the world is no place hidden from the glory shed by hundreds of myriad
在 全部 这 世界 是 不 地方 隐 从 这 荣耀 棚 经过 数百 的 无数
[reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] . - .
rays from the heart of every flower of Paradise . 41 .
射线 从 这 心 的 每一个 花 的 天堂 . - .

整个世界没有一个地方能躲过天堂每一朵花心间散发出的无数光芒。41.

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['gəʊldən] ['maʊntən] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [reɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli]
Like unto a golden mountain reflecting the myriad rays of these heavenly
喜欢 到 一个 金的 山 反思 这 无数 射线 的 这些 天上
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

宛如一座金色的山峰，映照着这些天花万千光芒，

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] . - .
so is the form of the Infinite One . 42 .
所以 是 这 形式 的 这 无限 一 . - .

所以，无限者的形式也是如此。42.

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['bɒdi] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] ,
From His Sacred Body , as from a well - spring ,
从 他的 神圣 身体 , 作为 从 一个 出色地 - 春天 ,

从祂的神圣身体，如同从泉源中涌出，

['floʊəθ] [ðɪs] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
floweth this light over the Ten Regions of the world .
流淌 这 光 超过 这 十 地区 的 这 世界 .

这光芒照耀着世界的十大区域。

[baɪ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] ['liːdəθ] [ɔːl] ['hævɪŋ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lait] . - .
By His Sacred teaching He leadeth all having life into the way of light . 43 .
经过 他的 神圣 教学 他 利德斯 全部 拥有 生活 进入 这 方式 的 光 . - .

祂藉着祂的神圣教诲，引领所有有生命的人走上光明之路。43.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
Seek refuge in the Treasury of Righteousness .
寻找 避难所 在 这 财政部 的 义 .

寻求公义宝库的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['pærədaɪs][ɪz] [ðæt] ['həʊli] [leɪk] , [wɪð] [ɪts] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['eɪtˌfəʊld] ['vɜːtʃuː] ,
For in Paradise is that holy lake , with its waters of eightfold Virtue ,
为了 在 天堂 是 那 圣 湖 , 和 它是 水 的 八倍 美德 ,

因为在天堂里有那圣湖，湖水蕴含八重美德，

[ɔːl] - ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n]['dʒuːəlz] .
all - glorious with the seven jewels .
全部 - 辉煌 和 这 七 珠宝 .

拥有七颗宝石，光彩夺目。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv]['pjʊərəti] . - .
And all this is the inconceivable handiwork of Purity . 44 .
和 全部 这 是 这 不可思议 手工制品 的 纯度 . - .

这一切都是纯洁神不可思议的杰作。44.

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɔːl] - ['ɒnəd] .
Seek refuge in the All - Honoured .
寻找 避难所 在 这 全部 - 荣幸 .

向至尊者寻求庇护。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['həʊli] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs]
For when sorrow and sighing are fled away , the Holy Land shall rejoice
为了 什么时候 悲哀 和 叹息 是 逃亡 离开 , 这 圣 土地 将 麾
[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
with joy and singing .
和 喜悦 和 歌唱 .

当悲伤和叹息消散，圣地将欢欣歌唱。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['pærədaɪs] . - .
Therefore is it called Paradise . 45 .
所以 是 它 称为 天堂 . - .

因此，它被称为天堂。45.

[ðə; ði] ['buːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] ,
The Buddhas of the Three Ages and the Ten Regions ,
这 佛陀 的 这 三 年龄 和 这 十 地区 ,

三代十地诸佛

[ðeɪ] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['djuːəl] ['wɪzdəm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn'taɪə(r)] ,
they in whom the Dual Wisdom is perfect and their illumination entire ,
他们 在 谁 这 双重的 智慧 是 完美的 和 他们的 照明 全部的 ,

他们拥有圆满的二元智慧，他们的觉悟也完全实现。

[liːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['mɑːvələsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]
lead all the worlds marvellously into the way of Salvation , the Truth being their
带领 全部 这 世界 奇妙地 进入 这 方式 的 救恩 ， 这 真相 存在 他们的
['viːəkl] . - .
Vehicle . 46 .
车辆 . - .

引领万物奇妙地走向救赎之路，真理是他们的载体。46.

[hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv]
He that seeketh refuge in the Kingdom of the Infinite One is a citizen of
他 那 寻求 避难所 在 这 王国 的 这 无限 一 是 一个 公民 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['evri] ['bʊdə] .
the Kingdom of every Buddha .
这 王国 的 每一个 佛 .

皈依无量者之国者，亦是诸佛之国之民。

[let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [set] [friː] , [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [gɪv] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn]
Let him that is set free , with single heart give praises unto One
让 他 那 是 放 自由的， 和 单身的 心 给 赞扬 到 一

愿那获释之人，一心一意赞美独一真神。

['bʊdə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [preɪzɪθ] [ɔːl] . - .
Buddha , for in so doing he praiseth all . 47 .
佛 ， 为了 在 所以 正在做 他 赞美 全部 . - .

佛陀这样做，是因为他赞美了一切。47.

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The faithful believer at that moment when he rejoiceth in the sound of the
这 忠实 信徒 在 那 片刻 什么时候 他 欢欣鼓舞 在 这 声音 的 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [hæθ] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv]
name of the Infinite One hath revealed unto his very eyes the Buddha of
姓名 的 这 无限 一 有 揭晓 到 他的 非常 眼睛 这 佛 的
[lait] . - .
Light . 48 .
光 . - .

虔诚的信徒在听到无量者之名时欢欣雀跃，那一刻，光明佛陀便显现在他的眼前。48.

[let] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [feɪθ] [preɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
Let him that hath faith praise the Virtue of the Divine Wisdom .
让 他 那 有 信仰 称赞 这 美德 的 这 神圣的 智慧 .

凡有信仰者，当赞美神圣智慧的德行。

[let] [hɪm] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [men] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs]
Let him strive to declare it unto all men that he may offer his thankfulness
让 他 努力 到 宣布 它 到 全部 男人 那 他 可能 提供 他的 感恩
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊdə] .
for the grace of the Buddha .
为了 这 优雅 的 这 佛 .

让他努力向所有人宣扬此事，以表达他对佛陀恩典的感激之情。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] SUTRA49 .
CONCERNING THE GREAT SUTRA49 .
有关 这 伟大的 SUTRA49 .

关于大经49。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ə'nændə] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The Venerable Ananda , rising from his seat , and looking upwards to the
这 可敬 阿南达 ， 上升 从 他的 座位 ， 和 寻找 向上 到 这
[wɜːld] - ['ɒnəd] ['gaʊtəmə] ['bʊdə] ,
World - Honoured Gautama Buddha ,
世界 - 荣幸 乔达摩 佛 ，

尊者阿难从座位上起身，仰望着受世人敬仰的释迦牟尼佛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , ['mɑːvəld] ['greɪtli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [səʊ]
his eyes being opened , marvelled greatly , seeing the glory of his Lord so
他的 眼睛 存在 打开 , 惊叹不已 非常 , 看到 这 荣耀 的 他的 主 所以
[træns'fɪgjəd] . - .
transfigured . 50 .
变形 . - .

他的眼睛睁开了，看到他主的荣耀如此显现，感到无比惊奇。50.

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ə'nændə] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
The Venerable Ananda asked the Cause of that glory , for the Lord ,
这 可敬 阿南达 问 这 原因 的 那 荣耀 , 为了 这 主 ,

尊者阿难求问主那荣耀的缘由。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tɔːt] ['əʊpənli] ,
shining in the Light that was hitherto unseen of the world , taught openly ,
灼灼 在 这 光 那 曾是 迄今为止 看不见 的 这 世界 , 教授 公然 ,

闪耀着世人此前从未见过的光芒，并公开传授。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . - .
for the first time , that Truth for which He came into the world . 51 .
为了 这 第一的 时间 , 那 真相 为了 哪个 他 来了 进入 这 世界 . - .

第一次，祂来到世上的目的就是为了揭示真理。51.

[ɪn][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] [ðə; ði] ['bʊdə] [huːz] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['glɔːriəs] ,
In the meditation of the Great Calm the Buddha whose countenance is glorious ,
在 这 冥想 的 这 伟大的 冷静的 这 佛 谁 面容 是 辉煌 ,

在大寂禅定中，面容光辉灿烂的佛陀，

[kə'mɛndɪθ] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə'nændə][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei]
commendeth the most excellent wisdom of Ananda for that he asked the way
赞扬 这 最多 出色的 智慧 的 阿南达 为了 那 他 问 这 方式
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

赞扬阿难的卓越智慧，因为他求知若渴。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] . - .
desiring to be instructed . 52 .
渴望 到 是 指示 . - .

渴望接受指导。52.

[ðæt] ['bʊdə] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ɪn]['ɪndiə][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [hiː; hi]
That Buddha that was made flesh in India was in this world manifested that he
那 佛 那 曾是 制成 肉 在 印度 曾是 在 这 世界 表现出来 那 他
[mait] [priːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
might preach the Divine Promise of Him who is Infinite .
可能 布道 这 神圣的 承诺 的 他 WHO 是 无限 .

那位在印度化身为人的佛陀来到世间，是为了宣扬那无限者的神圣应许。

[hɑːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] - ['sentʃəri] - ['bluːmɪŋ] ['ləʊtəs] ,
Hard is it to see the hidden blossom of the myriad - century - blooming Lotus ,
难的 是 它 到 看 这 隐 开花 的 这 无数 - 世纪 - 盛开 莲花 ,

要看到那盛开了无数世纪的莲花的隐秘花朵，是多么困难啊。

[səʊ] [hɑːd] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]
so hard also is it for a man's understanding to receive the message of
所以 难的 还 是 它 为了 一个 男人的 理解 到 收到 这 信息 的
[ðæt] ['blesɪd; blest] [wʌn] . - .
that Blessed One . 53 .
那 蒙福 一 . - .

一个人的理解力也很难接受那位世尊的教诲。53.

[ten] ['kælpə] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [sɪns] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu]
Ten Kalpas of Ages have rolled away since He who is Infinite attained unto
十 卡尔帕斯 的 年龄 有 滚动 离开 自从 他 WHO 是 无限 已达到 到
[ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
the Wisdom ,
这 智慧 ，

自无限者证得智慧以来，已过去了十劫。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælpə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . - .
yet before the myriads of the Kalpas He was . 54 .
然而 前 这 无数 的 这 卡尔帕斯 他 曾是 . - .

然而，在无数劫波之前，祂是.54。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɪn'efəb(ə)l] , [h'əʊliəst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][men] ,
He who is of the Light Ineffable , Holiest Refuge of men ,
他 WHO 是 的 这 光 难以言喻的 ， 最神圣的 避难所 的 男人 ，

祂是那不可言喻的光明，是人类最神圣的避难所。

[ɔː'dein] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ,
ordaining that His saving grace should be made manifest ,
授职 那 他的 保存 优雅 应该 是 制成 显现 ，

命定要彰显祂的救赎恩典，

['djuːli] [kən'sɪdəd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] ,
duly considered all the worlds of the Ten Regions ,
正式地 经过考虑的 全部 这 世界 的 这 十 地区 ，

充分考虑了十大区域的所有世界，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['bʊdə] [ɒv; əv]['loʊkə] - [ɪz] - ['vɑːrɑː] - ['rɑːdʒə] . - .
under the guidance of the holy Buddha of Loka - is - Vara - Raja . 55 .
在下面 这 指导 的 这 圣 佛 的 洛卡 - 是 - 瓦拉 - 拉贾 . - .

在洛迦伊斯瓦拉拉贾圣佛的指导下。55.

['pjʊərəti] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['wɪzdəm] ,
Purity , Rejoicing , Wisdom ,
纯度 ， 欢欣鼓舞 ， 智慧 ，

纯洁、喜悦、智慧

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn]
these three are the Supernal Essence of the light of the Infinite One
这些 三 是 这 超凡 本质 的 这 光 的 这 无限 一
[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ,
that enlighteneth all things ,
那 启迪 全部 事物 ，

这三者是照亮万物的无限者之光的至高本质。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] . - .
communicating good to all the worlds of the Ten Regions . 56 .
沟通 好的 到 全部 这 世界 的 这 十 地区 . - .

向十大区域的所有世界传播善意。56.

['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] , [wɪð] [sɪn'serəti] ,
Teaching all that have life in the Ten Regions , that they might , with sincerity ,
教学 全部 那 有 生活 在 这 十 地区 ， 那 他们 可能 ， 和 诚意 ，

教导十界所有活着的人，使他们能够真诚地、

[feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ,
faith , and hope , be born again into Paradise ,
信仰 ， 和 希望 ， 是 出生 再次 进入 天堂 ，

信仰和希望，使你重生于天堂。

[hiː; hi][set] [fɔːθ] [ðæt] ['prɒmɪs] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] — [ðə; ði] [truː] [siːd] [ɒv; əv] [bɜːθ] [wɪ'ðɪn]
He set forth that promise infinite and divine — the true seed of birth within
他 放 前进 那 承诺 无限 和 神圣的 — 这 真的 种子 的 出生 之内

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [truːθ] . - .
the Kingdom of Truth . 57 .
这 王国 的 真相 . - .

他提出了无限而神圣的承诺——真理王国中诞生的真正种子。57

['huːsəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɪz][ɪn]['juːnəti] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]
Whoso attaineth unto the True Faith is in unity with them that return no more
谁 达到 到 这 真的 信仰 是 在 统一 和 他们 那 返回 不 更多的

[tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
to birth and death ,
到 出生 和 死亡 ,

凡证得真信仰者，即与不再轮回生死者合而为一。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'teɪnd] , [ðeɪ] [pɑːs] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][nɪə'vɑːnə] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [endid]
for having thus attained , they pass onward into Nirvana , their lives being ended
为了 拥有 因此 已达到 , 他们 经过 向前 进入 涅槃 , 他们的 生活 存在 结束

. - .
. 58 .
. - .

因为达到了这样的境界，他们就进入了涅槃，生命就此结束。58.

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
In His great compassion the Blessed One accomplished His infinite wisdom in His
在 他的 伟大的 同情 这 蒙福 一 完成 他的 无限 智慧 在 他的

[dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
divine promise ,
神圣的 承诺 ,

世尊以祂的博大慈悲，在祂的神圣誓约中实现了祂无穷的智慧。

[ɔː'dein] [ðæt] ['wʊmənhʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] . - .
ordaining that womanhood shall be raised into manhood . 59 .
授职 那 女性 将 是 提高 进入 男子气概 . - .

规定女性应提升为男性。59.

[ɪn'strʌktɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ten] ['riːdʒənz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θruː] [sɪn'serəti] ,
Instructing all that have life in the Ten Regions how they should through sincerity ,
指导 全部 那 有 生活 在 这 十 地区 如何 他们 应该 通过 诚意 ,

以诚相待，教导十界所有生灵如何行事。

['efət] , [ænd; ənd] [həʊp] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] ,
effort , and hope be born into the Temporal Paradise ,
努力 , 和 希望 是 出生 进入 这 颞 天堂 ,

努力和希望得以在暂时的天堂中诞生。

[hiː; hi] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['mænɪfest] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
He faithfully promiseth to manifest Himself unto the eyes of the dying ,
他 忠实 承诺 到 显现 他本人 到 这 眼睛 的 这 垂死 ,

他信实地承诺会向临终者显现。

['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . - .
opening wide the gate of all righteousness before them . 60 .
开幕 宽的 这 门 的 全部 义 前 他们 . - .

为他们敞开通往一切正义的大门。60.

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'soʊlɪŋ] ['prez(ə)ns] ['aʊə(r)] [lɔːd]
By the divine promise to the dying of His consoling presence our Lord
经过 这 神圣的 承诺 到 这 垂死 的 他的 安慰 在场 我们的 主
[men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]['suːtrə]
instructeth men that they shall make to grow all righteousness revealed in the Sutra
指导 男人 那 他们 将 制作 到 生长 全部 义 揭晓 在 这 佛经
[ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [laɪf] . - .
of Meditation upon the Buddha of Infinite Life . 61 .
的 冥想 之上 这 佛 的 无限 生活 . - .

我们的主以祂临终前安慰人心的神圣承诺教导世人，他们应当努力发展《无量寿佛经》中所揭示的一切正义。61.

[ɔːl] ['raɪtʃəs] [diːdz] [dʌn] [ɒv; əv][men][ɪn] [truː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
All righteous deeds done of men in true obedience to the holy Doctrine of
全部 正义 契约 完毕 的 男人 在 真的 服从 到 这 圣 教义 的
[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [raɪt] - ['duːɪŋ] ,
Sincerity and right - doing ,
诚意 和 正确的 - 正在做 ,

凡是人们真正遵从真诚和正义的神圣教义而做出的正义行为，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['merɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] .
are but the seed of merit that shall be born within the Temporal Paradise .
是 但 这 种子 的 优点 那 将 是 出生 之内 这 颞 天堂 .
- .
62 .
- .

只是功德的种子，将在世俗乐园中诞生。62.

[ɪn'strʌktɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ten] ['riːdʒənz] [haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θruː] [sɪn'serəti] ,
Instructing All that have life in the Ten Regions how that they may through sincerity ,
指导 全部 那 有 生活 在 这 十 地区 如何 那 他们 可能 通过 诚意 ,

教导十界所有活着的人如何通过真诚而获得幸福，

['merɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [nəʊ]
merit , and hope be born into the Temporal Paradise , He promiseth that no
优点 , 和 希望 是 出生 进入 这 颞 天堂 , 他 承诺 那 不
[mæn][ʃæl; ʃəl] [luːz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
man shall lose salvation ,
男人 将 失去 救恩 ,

凭借功德，人们将有望进入世俗天堂，祂承诺无人会失去救赎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [truːθ] . - .
for He hath opened the Gate of Truth . 63 .
为了 他 有 打开 这 门 的 真相 . - .

因为他已经打开了真理之门。63.

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][men]
By the Divine Promise of the final salvation hath our Lord instructed the men
经过 这 神圣的 承诺 的 这 最终的 救恩 有 我们的 主 指示 这 男人
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ['viːəkl] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
of the Single Vehicle to recite His Holy Name that is the Essence of all the
的 这 单身的 车辆 到 背诵 他的 圣 姓名 那 是 这 本质 的 全部 这
['merɪt] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['lesə(r)] ['suːtrə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [laɪf] . - .
merit revealed in the Lesser Sutra of the Buddha of Infinite Life . 64 .
优点 揭晓 在 这 较小的 佛经 的 这 佛 的 无限 生活 . - .

我们的主以最终救赎的神圣承诺，指示一乘众生念诵他的圣名，这是《无量寿佛小经》中所揭示的一切功德的本质。64.

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efət] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
He that reciteth the Holy name by his own effort and in the mind of
他 那 背诵 这 圣 姓名 经过 他的 自己的 努力 和 在 这 头脑 的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɜːrs] ,
meditation or of dispersing ,
冥想 或者 的 分散 ,

凡以自身努力，在冥想或散心状态下念诵圣名者，

['biːɪŋ] [led][baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
being led by the virtue of the divine promise of final salvation ,
存在 引领 经过 这 美德 的 这 神圣的 承诺 的 最终的 救恩 ,

因着神圣的救赎应许而受到指引，

['tɜːrnɪθ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [truːθ] . - .
turneth naturally in at the Gate of Truth . 65 .
转身 自然 在 在 这 门 的 真相 . - .

自然而然地转向真理之门。65.

[hiː; hi] [ðæt] [həʊldz][nɒt][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
He that holds not the True Faith ,
他 那 持有 不是 这 真的 信仰 ,

凡不持守真信仰者，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)]['pærədaɪs][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
even though he desire to be born into the Pure Paradise of Joy ,
甚至 尽管 他 欲望 到 是 出生 进入 这 纯的 天堂 的 喜悦 ,

即使他渴望投生于纯粹的喜悦天堂，

[mʌst; məst][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
must go unto his own place , and it shall be in the border of
必须 去 到 他的 自己的 地方 , 和 它 将 是 在 这 边界 的
[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['pleɪsɪz] ,
the Outermost Places ,
这 最外层 地点 ,

他必须回到他自己的归宿，那归宿应位于最外围之地的边界。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzdəm]
for this is the fruit of doubting the mystery of the Supreme Wisdom
为了 这 是 这 水果 的 怀疑 这 神秘 的 这 最高 智慧
. - .
. 66 .
. - .

因为这是怀疑至高智慧奥秘的后果。66.

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊdə] , [meɪd] ['mænɪfest][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
That a man should be a Buddha , made manifest in this world ,
那 一个 男人 应该 是 一个 佛 , 制成 显现 在 这 世界 ,

人应当成为佛陀，在世间显现。

[ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
is a rare thing and difficult .
是 一个 稀有的 事物 和 难的 .

这是一件既罕见又困难的事情。

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] [ænd; ənd]
So difficult is it also to hear the excellent doctrine of all the Buddhas and
所以 难的 是 它 还 到 听到 这 出色的 教义 的 全部 这 佛陀 和
[ˌbɒdɪ'sɑːtvə] .
Bodhisattvas .
菩萨 .

聆听诸佛菩萨的精妙教义也是件难事。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ['kɒmz] ['seldəm] . - .
In all the myriads of Kalpas such a way comes seldom . 67 .
在 全部 这 无数 的 卡尔帕斯 这样的 一个 方式 来 很少 . - .

在无数劫波中，这样的道路并不常见。67.

['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪz] ['tiːtʃə(r)] ;
Difficult is it for men to find a wise Teacher ;
难的 是 它 为了 男人 到 寻找 一个 明智的 老师 ;

男人很难找到一位智慧的老师;

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [lɔː] .
so is it also for them to be instructed and to hear the Holy Law .
所以 是 它 还 为了 他们 到 是 指示 和 到 听到 这 圣 法律 .

所以，他们也应该接受教导，聆听圣律。

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] . - .
More difficult still is it to receive the True Faith . 68 .
更多的 难的 仍然 是 它 到 收到 这 真的 信仰 . - .

接受真信仰就更加困难了。68.

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .
More difficult is it for men to receive the Divine Promise made unto men than to receive all other teachings .
更多的 难的 是 它 为了 男人 到 收到 这 神圣的 承诺 制成 到 男人 比 到 收到 全部 其他 教义 .

对人来说，接受神赐予人类的神圣承诺比接受其他一切教义要难得多。

[ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɑːd] [θɪŋz] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . - .
The Lord Buddha teacheth that this is of all hard things most difficult and yet again more difficult . 69 .
这 主 佛 教导 那 这 是 的 全部 难的 事物 最多 难的 和 然而 再次 更多的 难的 . - .

佛陀教导我们，这是所有困难的事情中最难的，而且比困难还要难。69.

[ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] ['tiːtʃɪθ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['buːdəz] [ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] ,
The true Doctrine teacheth men that they may become Buddhas in reciting the Holy Name ,
这 真的 教义 教导 男人 那 他们 可能 变得 佛陀 在 背诵 这 圣 姓名 ,

真正的教义教导人们，念诵圣名即可成佛。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [feiθ] [ænd; ənd] [mə'ræləti, mɔː-] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['trænzətri] ['dɔːˌweɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [truːθ] .
and so therefore is it that all other faiths and moralities are but transitory doorways unto the Truth .
和 所以 所以 是 它 那 全部 其他 信仰 和 道德 是 但 短暂的 门口 到 这 真相 .

因此，所有其他的信仰和道德都只是通往真理的暂时途径。

[mæn] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [nɒt] [ðæt] [pjʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [piːs] [ən'les] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [fɑːst] [ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] ,
Man comprehendeth not that Pure Land of Peace unless he holdeth fast the true Doctrine ,
男人 理解 不是 那 纯的 土地 的 和平 除非 他 持有 快速地 这 真的 教义 ,

人若不坚守真理，就无法领悟那纯净和平的国度。

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['trænzətri] . - .
casting aside that which is transitory . 70 .
铸件 旁边 那 哪个 是 短暂的 . - .

抛弃那些短暂的事物。70.

[siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒmɪs] .
Seek refuge in the Sole Vehicle of merciful promise .
寻找 避难所 在 这 唯一 车辆 的 仁慈 承诺 .

寻求唯一充满慈悲应许的载体的庇护。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trænzətri] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] [let] [ænd; ənd] ['hɪndəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
For the transitory teachings have let and hindered men in the Way of
为了 这 短暂的 教义 有 让 和 受阻 男人 在 这 方式 的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [bɜːrθ]
Enlightenment so that they must needs pass through the long weariness of births
启示 所以 那 他们 必须 需求 经过 通过 这 长的 疲劳 的 出生
[ænd; ənd] ['deθs] .
and deaths .
和 死亡人数 .

因为短暂的教义阻碍了人们走上觉悟之路，所以他们必须经历漫长的生死轮回之苦。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['suːtrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] MEDITATION71 .
CONCERNING THE SUTRA OF THE MEDITATION71 .
有关 这 佛经 的 这 MEDITATION71 .

关于禅定经71。

[ðæt] [lɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɪti] ,
That Lord that was made flesh in India , the Lord of great pity ,
那 主 那 曾是 制成 肉 在 印度 , 这 主 的 伟大的 遗憾 ,

那位在印度道成肉身的上帝，那位充满怜悯的上帝，

['ʃəʊɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌvaɪ'deɪhiː] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['mægəˌdə] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['mɪrə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
showing unto Vaidehi , Queen of Magadha , the golden mirror created by his
显示 到 瓦伊德希 , 女王 的 摩揭陀 , 这 金的 镜子 创建 经过 他的
['mɑːvələs] ['paʊə(r)] ,
marvellous power ,
奇妙 力量 ,

他向摩揭陀王后瓦伊德希展示了他用神奇力量创造的金镜。

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
commanded her to choose the Land of Pure Joy among all the worlds
命令 她 到 选择 这 土地 的 纯的 喜悦 之中 全部 这 世界
[ˌðeər'ɪn] [ə'piəriŋ] . - .
therein appearing . 72 .
其中 出现 . - .

命令她从所有出现的世界中选择纯粹快乐之地。72.

- , [hiː; hi] [huː] [kə'mɑːnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'setɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['priː] -
Binbisara , he who commanded that an ascetic should be slain before his pre -
- , 他 WHO 命令 那 一个 苦行僧 应该 是 被杀 前 他的 预 -
[ɔː'deɪnd] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
ordained time was come ,
受戒 时间 曾是 来 ,

宾比萨拉，那个下令在苦行僧预定时辰到来之前将其处死的人，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [wɔːld] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː]
by his own son was imprisoned in a seven - walled prison as the due
经过 他的 自己的 儿子 曾是 被监禁 在 一个 七 - 有围墙的 监狱 作为 这 到期的
['rekəmpens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] . - .
recompense of his violence . 73 .
补偿 的 他的 暴力 . - .

他被自己的儿子囚禁在七面墙的监狱里，这是对他暴力行为的应有惩罚。73.

- - - , [prɪns] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] ['mæɡəˌdə] , [di'nauns] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Ajāta - Šatru , prince and heir of Magadha , denouncing his mother as a
- - - , 王子 和 继承人 的 摩揭陀 , 谴责 他的 母亲 作为 一个
['treɪtə(r)] ,
traitor ,
叛徒 ,

摩揭陀王子兼继承人阿阇陀沙特鲁谴责他的母亲是叛徒。

[wɪð] [drɔːn] [sɒːd] [ræn] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . - .
with drawn sword ran furiously upon her . 74 .
和 绘制 剑 跑 愤怒地 之上 她 . - .

他拔出剑，怒气冲冲地向她跑去。74.

[ðen] [sed] - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] : “ [ðɪs] [ækt][ɪz] ['wɜːði] ['əʊnli][ɒv; əv]
Then said Jīvaka the minister and another with him : “ This act is worthy only of
然后 说 - 这 部长 和 其他 和 他 : “ 这 行为 是 值得 仅有的 的
[æn; ən]['aʊtkɑːst] .
an outcast .
一个 被排斥者 .

大臣吉瓦卡和另一位与他同行的人说：“这种行为只有贱民才配得上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ʌn'wɜːði] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
For the fame of our race unworthy art thou to dwell in the Palace .
为了 这 名声 的 我们的 种族 不配 艺术 你 到 住 在 这 宫殿 .

你不配居住在宫殿里，这有损我们民族的荣耀。

” [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd] [ðeɪ] ['kaʊnsl] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] . - .
” And earnestly did they counsel him to change his evil purpose . 75 .
” 和 切实 做过 他们 法律顾问 他 到 改变 他的 邪恶的 目的 . - .

“他们恳切地劝他改变邪恶的意图。75.

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [hɪlt] , - , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [druː] ['bækwədz] [ə; eɪ] [fjuː]
Laying his hand on his sword - hilt , Jīvaka , the minister , drew backwards a few
躺下 他的 手 在 他的 剑 - 剑柄 , - , 这 部长 , 画 向后 一个 很少
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

大臣吉瓦卡将手放在剑柄上，向后退了几步。

['stedfɑːstli] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'vɜːt] [ðɪs] [ɡreɪt] [sɪn] .
steadfastly regarding the prince , that he might avert this great sin .
坚定不移 关于 这 王子 , 那 他 可能 避免 这 伟大的 罪 .

坚定地支持这位王子，希望他能避免犯下这桩滔天罪行。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
And so it was that the prince laid down his sword ,
和 所以 它 曾是 那 这 王子 铺设 向下 他的 剑 ,

于是，王子放下了剑。

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] . - .
and secluded his mother in a palace . 76 .
和 僻 他的 母亲 在 一个 宫殿 . - .

并将他的母亲囚禁在宫殿里。76.

['sɜːt(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
Certain is it that
肯定 是 它 那

可以肯定的是

[ə'nændə] [wɪð] [ˌvaɪ'deɪhiː] , [ˌdɛvə'dɑːtə] [ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] ,
Ananda with Vaidehi , Devadatta and yet others ,
阿南达 和 瓦伊德希 , 德瓦达塔 和 然而 其他的 ,

阿难与韦提希、提婆达多等人，

['beərɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mægəˌdə] ,
bearing their part in this great sorrow of the royal palace of Magadha ,
轴承 他们的 部分 在 这 伟大的 悲哀 的 这 皇家 宫殿 的 摩揭陀 ,

他们也分担了摩揭陀王宫的这场巨大悲痛。

[mʌst; məst] [niːdz] [səʊ] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn] ,
must needs so suffer that they might know the infinite pity of the Blessed One ,
必须 需求 所以 遭受 那 他们 可能 知道 这 无限 遗憾 的 这 蒙福 一 ,

他们必须经历如此苦难，才能体会到世尊的无限慈悲。

[ðæt] [lɔːd] [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [meɪd] ['mænɪfest] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃɪŋ] . - .
that Lord who in this world made manifest the true teaching . 77 .
那 主 WHO 在 这 世界 制成 显现 这 真的 教学 . - .

那位在世上彰显真理的主。77.

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [waɪz] [wʌnz] ['hævɪŋ] [səʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
And all these wise ones having so received instruction revealed unto us ,
和 全部 这些 明智的 一个 拥有 所以 已收到 操作说明 揭晓 到 我们 ,

所有这些智者都已接受了启示给我们的教诲，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] [wɜːst] , [ðə; ði] [truː] [wei] ,
who are of all evil - doers worst , the true way ,
WHO 是 的 全部 邪恶的 - 实干家 最差 , 这 真的 方式 ,

在所有作恶者中，最邪恶的是谁，才是真正的道路。

[ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] . - .
the refuge of His divine promise that absolveth all the sins of men . 78 .
这 避难所 的 他的 神圣的 承诺 那 赦免 全部 这 罪孽 的 男人 . - .

祂神圣应许的庇护所，可以赦免世人的一切罪孽。78.

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌvaɪ'deɪhiː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,
For when the full time was come that by the will of our Lord and of Vaidehi the teaching of the Pure Land should be made known here on Earth ,
为了 什么时候 这 满的 时间 曾是 来 那 经过 这 将要 的 我们的 主 和 的 瓦伊德希 这 教学 的 这 纯的 土地 应该 是 制成 已知 这里 在 地球 ,

当时机成熟，奉我主和吠陀之命，要将净土的教义传扬于世间时，

- - - , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [sin] [ðɪs] [sɪn] , - [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] ['beərɪŋ] ['testɪməni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . - .
Ajāta - Šatru , her son , sinned this sin , Varshakara his minister bearing testimony against it . 79 .
- - - , 她 儿子 , 罪过 这 罪 , - 他的 部长 轴承 见证 反对 它 . - .

她的儿子阿阇陀沙特鲁犯下了此罪，他的大臣瓦尔沙迦罗对此作证。79.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['blesɪd; blest] [hæθ] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ,
It is needful that the heart of a man be opened unto the Faith universal which He who is Blessed hath shown us ,
它 是 需要 那 这 心 的 一个 男人 是 打开 到 这 信仰 普遍的 哪个 他 WHO 是 蒙福 有 所示 我们 ,

人的心必须向那位蒙福者向我们展示的普世信仰敞开。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] ,
forsaking the belief that his own works shall save him ,
放弃 这 信仰 那 他的 自己的 作品 将 节省 他 ,

他放弃了依靠自己的行为来拯救自己的信念，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [mæn][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɪz] ['difə] .
for in every man the power to perform righteous deeds is differing .
为了 在 每一个 男人 这 力量 到 履行 正义 契约 是 不同 .

因为每个人行善的能力都不一样。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lesə(r)] SUTRA80 .
CONCERNING THE LESSER SUTRA80 .
有关 这 较少 SUTRA80 .

关于较小的 SUTRA80。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] ,
The Eternal Father is called the Buddha of Infinite Light ,
这 永恒 父亲 是 称为 这 佛 的 无限 光 ,

永恒之父被称为无量光明的佛陀，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['veri] ['maɪtɪli] [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [ɪn] ['seɪfti] [ɔːl] ['biːɪŋs] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] ,
because very mightily He holdeth in safety all beings dwelling in the Ten Regions of the world who ,
因为 非常 非常 他 持有 在 安全 全部 生物 住宅 在 这 十 地区 的 这 世界 WHO ,

因为祂以极大的力量庇护着居住在世界十个区域的所有生灵，

[baɪ][hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] . - .
by His merciful enlightenment , recite His Holy Name . 81 .
经过 他的 仁慈 启示 , 背诵 他的 圣 姓名 . - .

藉由祂的慈悲启迪，念诵祂的圣名。81.

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['buːdəz] , [ˌʌn'nʌmbəd] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['gændʒiːz] ,
The myriad Buddhas , unnumbered as the sands of Ganges ,
这 无数 佛陀 , 未编号 作为 这 沙子 的 恒河 ,

无数的佛像，如同恒河的沙砾般数不胜数。

['kaʊnsl] [ɔːl] ['hævɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] ,
counsel all having life to trust in the Supernal Virtue of the Holy Name ,
法律顾问 全部 拥有 生活 到 相信 在 这 超凡 美德 的 这 圣 姓名 ,

劝勉所有活着的人信赖圣名的至高美德。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'genst] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] [gʊd] . - .
declaring that weighed against this even righteous deeds are the lesser good . 82 .
声明 那 称重 反对 这 甚至 正义 契约 是 这 较少 好的 . - .

宣称，与此相比，即使是正义的行为也显得微不足道。82.

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['buːdəz] , ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['gændʒiːz] ,
The innumerable Buddhas , countless as the sands of Ganges ,
这 无数 佛陀 , 无数 作为 这 沙子 的 恒河 ,

无数的佛像，如同恒河的沙砾般无穷无尽。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [wɜːld] ,
are a testimony and a shield to all that have life in this sorrowful and sinful world ,
是 一个 见证 和 一个 盾 到 全部 那 有 生活 在 这 悲伤 和 罪恶的 世界 ,

对于所有生活在这个充满悲伤和罪恶的世界里的人来说，它们是见证和盾牌。

[dɪkl'eəɹɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ək'septəns] ,
declaring unto them that teaching most high and difficult of acceptance ,
声明 到 他们 那 教学 最多 高的 和 难的 的 验收 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] . - .
which is the true faith . 83 .
哪个 是 这 真的 信仰 . - .

向他们宣告，那至高至难接受的教义，就是真正的信仰。83.

['huːsəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [səʊl] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [æz; əz] ['daɪmənd] [ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ]
Whoso attaineth unto a Soul clear and enduring as diamond shall testify
谁 达到 到 一个 灵魂 清除 和 持久 作为 钻石 将 作证
['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
unto his thankfulness for the limitless grace of the Blessed One ,
到 他的 感恩 为了 这 无限 优雅 的 这 蒙福 一 ,

凡获得如钻石般纯净永恒的灵魂者，必将表达对至尊者无限恩典的感恩之情。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['testɪməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
for even the testimony and the safeguarding that he hath of all the
为了 甚至 这 见证 和 这 保障 那 他 有 的 全部 这
['buːdəz] [prə'siːd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒmɪs] . - .
Buddhas proceed only from the fulfilment of His most merciful promise . 84 .
佛陀 继续 仅有的 从 这 履行 的 他的 最多 仁慈 承诺 . - .

因为他对所有佛陀的见证和保护，也只是源于他最慈悲的承诺的实现。84.

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['buːdəz] , ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['gændʒiːz] ,
The innumerable Buddhas , countless as the sands of Ganges ,
这 无数 佛陀 , 无数 作为 这 沙子 的 恒河 ,

无数的佛像，如同恒河的沙砾般无穷无尽。

[gaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ðəʊz] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] -
guide into a sure trust in the Holy Name those sinful creatures and evil -
指导 进入 一个 当然 相信 在 这 圣 姓名 那些 罪恶的 生物 和 邪恶的 -
[hɑːtɪd] [ðæt] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] ['beərɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [saɪnz][ɒv; əv]
hearted that wander in the darkness of this wicked world bearing the five signs of
心地 那 漫步 在 这 黑暗 的 这 邪恶 世界 轴承 这 五 标志 的
[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
degeneration upon it .
退化 之上 它 .

引导那些在黑暗邪恶的世界中游荡的罪恶之人，以及那些心怀邪恶之人，使他们坚定地信赖圣名，这些罪恶之人身上带有五种堕落的迹象。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['suːtrəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ONE85 .
OF THE MANY SUTRAS CONCERNING THE INFINITE ONE85 .
的 这 许多 经文 有关 这 无限 ONE85 .

关于无量者的众多经文85.

['hævɪŋ] [greɪt] ['pɪti] , ['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)] [laɪtɪnɛθ] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
Having great pity , our Eternal Father lighteneth the dark night of ignorance ,
拥有 伟大的 遗憾 , 我们的 永恒 父亲 轻盈 这 黑暗的 夜晚 的 无知 ,

慈悲的永恒之父照亮了无知的黑夜。

['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] [wɪtʃ]
manifesting Himself in that Land of Joy as the Buddha of Infinite Light which
显现 他本人 在 那 土地 的 喜悦 作为 这 佛 的 无限 光 哪个
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [ɪ'meʒərəbl] ['glɔːri] . - .
enlighteneth all the worlds with its immeasurable glory . 86 .
启迪 全部 这 世界 和 它是 无法估量的 荣耀 . - .

在那欢乐之地显现为无量光明的佛陀，以其无量的光辉照亮所有世界。86.

[ðæt] [lɔːd] [məʊst] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [lait] ,
That Lord most compassionate , the Buddha of immeasurable Light ,
那 主 最多 富有同情心 , 这 佛 的 无法估量的 光 ,

那位最慈悲的尊者，无量光明的佛陀，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzdəm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
He who had attained unto the Supreme Wisdom even before the
他 WHO 有 已达到 到 这 最高 智慧 甚至 前 这
['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] [wɜː(r); wə(r)] ,
myriads of Kalpas were ,
无数 的 卡尔帕斯 是 ,

在无数劫波出现之前，他就已经证得了至高智慧。

['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] , [meɪd] [hɪm'self] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kæpɪlə] [æz; əz]
pitying them that know not , made himself manifest in the Palace of Kapila as
怜悯 他们 那 知道 不是 , 制成 他自己 显现 在 这 宫殿 的 卡皮拉 作为
[ðə; ði] [lɔːd] ['saːkjə] - ['mjuːnɪ] . - .
the Lord Sakya - muni . 87 .
这 主 释迦牟尼 - 市政 . - .

怜悯那些无知的人，他在迦毗罗宫显现为释迦牟尼。87.

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['kælpə] ,
If a man had the duration of all the myriad Kalpas ,
如果 一个 男人 有 这 期间 的 全部 这 无数 卡尔帕斯 ,

如果一个人拥有所有无数劫波的时间，

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʌŋz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʌŋz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
had he innumerable tongues and each of these tongues innumerable voices ,
有 他 无数 舌头 和 每个 的 这些 舌头 无数 声音 ,

他有无数种舌头，每一种舌头又有无数种声音。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['veɪnli] ['eseɪ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wʌn] . - .
yet should he vainly essay the praises of that Blessed One . 88 .
然而 应该 他 徒劳地 散文 这 赞扬 的 那 蒙福 一 . - .

然而，他却不应徒劳地赞美那位世尊。88.

[ðə; ði] [lɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] .
The Lord instructeth us that the way into Paradise is straight and easy .
这 主 指导 我们 那 这 方式 进入 天堂 是 直的 和 简单的 .

主告诉我们，通往天堂的道路笔直而平坦。

['ðeəfɔː(r)] ['huːsəʊ] [rɪ'siːvɪθ] [nɒt] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] , [ɪn] ['verəti] ,
Therefore whoso receiveth not this Truth is , in verity ,
所以 谁 接收 不是 这 真相 是 , 在 真理 ,

因此，凡不接受此真理者，实际上就是……

[kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] . - .
called a man that hath not eyes to see nor ears to hear . 89 .
称为 一个 男人 那 有 不是 眼睛 到 看 也不 耳朵 到 听到 . - .

被称为没有眼睛看、没有耳朵听的人。89.

[ðə; ði] [wʌn] [truː] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
The One true freedom is the Highest , and the Absolute is perfect freedom .
这 一 真的 自由 是 这 最高 , 和 这 绝对 是 完美的 自由 .

真正的自由是至高无上的，绝对的自由是完美的自由。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd]
And when we attain unto that freedom , for us shall desire and
和 什么时候 我们 达到 到 那 自由 , 为了 我们 将 欲望 和
[daʊt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] . - .
doubt vanish away . 90 .
怀疑 消失 离开 . - .

当我们获得那种自由时，我们的欲望和怀疑就会消失。90.

[wen] ['evri] [mæn][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ,
When every man is beloved of us , even as the son of our own body ,
什么时候 每一个 男人 是 心爱 的 我们 ， 甚至 作为 这 儿子 的 我们的 自己的 身体 ，

当我们爱每一个人，如同爱我们自己的儿子一样，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][maɪnd] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ˌjuː 'es] .
there is the Universal Mind made perfect in us .
那里 是 这 普遍的 头脑 制成 完美的 在 我们 .

我们体内蕴藏着完美的宇宙意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] . - .
And this shall be in Paradise . 91 .
和 这 将 是 在 天堂 . - .

而这在天堂里也是这样的。91.

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪz] [hɪm'self] [nɪə'vɑːnə] ,
He who is in all things supreme , is Himself Nirvana ,
他 WHO 是 在 全部 事物 最高 ， 是 他本人 涅槃 ，

祂在万物中至高无上，祂本身就是涅槃。

[ænd; ənd][nɪə'vɑːnə][ɪz] [ðæt] [truː] [lait] [ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
and Nirvana is that true light that abideth in the Land that is to come ,
和 涅槃 是 那 真的 光 那 安息 在 这 土地 那 是 到 来 ，

而涅槃就是那存在于来世的真光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːld] ['kænɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - .
but this world cannot know it . 92 .
但 这 世界 不能 知道 它 . - .

但这个世界无法知晓。92.

['aʊə(r)] [lɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
Our Lord instructeth us that he who rejoiceth in his faith is , in so doing ,
我们的 主 指导 我们 那 他 WHO 欢欣鼓舞 在 他的 信仰 是 ， 在 所以 正在做 ，

我们的主教导我们，凡因信称义的人，这样做，

[ɪn]['juːnəti] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] .
in unity with the Highest .
在 统一 和 这 最高 .

与至高者合一。

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [lait] ,
For true faith is the seed of light ,
为了 真的 信仰 是 这 种子 的 光 ，

因为真正的信仰是光明的种子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [truː] [lait] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and the seed of true light is in itself the potentiality of that which is
和 这 种子 的 真的 光 是 在 本身 这 潜力 的 那 哪个 是
['deɪəti; 'diːəti] . - .
Deity . 93 .
神 . - .

而真光的种子本身就是神性的潜能。93.

['huːsəʊ] ['trʌstɛθ] [nɒt][ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] , ['klɪŋɪŋ]
Whoso trusteth not in the Supreme Wisdom of the Enlightened One , clinging
谁 信任 不是 在 这 最高 智慧 的 这 开明 一 ， 依恋
['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːblaɪnd] ['nɒlɪdʒ] ,
unto his own purblind knowledge ,
到 他的 自己的 盲人 知识 ，

凡不信赖觉悟者的至高智慧，而执着于自己愚昧无知的人，

[mʌst; məst]['sʌfə(r)][baɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['kælpə] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
must suffer by fire for long Kalpas of ages .
必须 遭受 经过 火 为了 长的 卡尔帕斯 的 年龄 .

必须遭受漫长劫波的烈火折磨。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] WORLD94 .
CONCERNING THE WELFARE OF THE PRESENT WORLD94 .
有关 这 福利 的 这 展示 WORLD94 .

关于当今世界的福祉94.

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ʌn'endɪŋ] ['pɪti] , [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [laɪf] ,
He that hath unending pity , the Buddha of Infinite Life ,
他 那 有 无尽的 遗憾 , 这 佛 的 无限 生活 ,

拥有无尽慈悲者，无尽寿佛

[hæθ] ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['suːtrə][ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [lɒŋ] [laɪf] ,
hath given unto us in the Sutra of Golden Light a teaching concerning long life ,
有 给定 到 我们 在 这 佛经 的 金的 光 一个 教学 有关 长的 生活 ,

他在《金光明经》中给了我们关于长寿的教义，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . - .
that the way of long life and the welfare of the people might be made known unto them . 95 .
那 这 方式 的 长的 生活 和 这 福利 的 这 人们 可能 是 制成 已知 到 他们 . - .

以便让他们知道长寿之道和人民的福祉。95.

[deɪndʒjoʊ] - ['daɪʃiː] , [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['tɛnˌdaɪ] - [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] - ,
Dengyo - Daishi , he who taught the Tendai - shu in the mount of Hiye ,
电行 - 大师 , 他 WHO 教授 这 天台 - 舒 在 这 山 的 - ,

在比耶山上传授天台宗的传教大师，

[hæθ] [kəm'pæʃənətli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'saɪt] - - ['butsu] , [ðæt] [h'əʊliəst] [neɪm] ,
hath compassionately instructed us that we should recite Namuamida - butsu , that Holiest Name ,
有 充满同情心 指示 我们 那 我们 应该 背诵 - - 佛 , 那 最神圣的 姓名 ,

慈悲地教导我们念诵南无阿弥陀佛，即那至圣之名。

[æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)n][sɔːrts][ɒv; əv] [kə'læmitiz] . - .
as a sure shield against the seven sorts of calamities . 96 .
作为 一个 当然 盾 反对 这 七 排序 的 灾难 . - .

作为抵御七种灾难的可靠盾牌。96.

['huːsəʊ] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
Whoso reciteth the Holy Name , that is higher than all other virtues ,
谁 背诵 这 圣 姓名 , 那 是 更高 比 全部 其他 美德 ,

凡念诵圣名者，其功德高于一切其他美德。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . - .
shall be set free from the fetters of the past , the present , and the future . 97 .
将 是 放 自由的 从 这 镣铐 的 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 . - .

应从过去、现在和未来的束缚中解脱出来。97.

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ʌn'endɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
To him that reciteth the Holy Name shall be good unending even in this world ,
到 他 那 背诵 这 圣 姓名 将 是 好的 无尽的 甚至 在 这 世界 ，

念诵圣名者，即使在今世也将享有无尽的福祉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [bɜːrθ] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [set] [friː]
for the sin of his former births is vanquished and his youth set free
为了 这 罪 的 他的 以前的 出生 是 战败者 和 他的 青年 放 自由的
[frɒm; frəm] [deθ] . - .
from death . 98 .
从 死亡 . - .

因为他前世的罪孽已被消除，他的青春也从死亡中解脱出来。98.

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl] ['brɑːmə] [ænd; ənd]['tʃʌkrə; 'tʃɑːkrə][ðə; ði] [greɪt]
To him that reciteth the Holy Name , shall Brahma and Chakra the great
到 他 那 背诵 这 圣 姓名 ， 将 梵 和 脉轮 这 伟大的
[kɪŋ] [brɪŋ] ['hɒmɪdʒ] ,
king bring homage ,
国王 带来 尊敬 ，

凡念诵圣名者，梵天和伟大的王者查克拉都将向他致敬。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [hɪm][ʃæl; ʃəl] ['hev(ə)nli] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['diəti] [kiːp] [wɒtʃ] [θruː'aʊt]
and about him shall heavenly beings and benignant deities keep watch throughout
和 关于 他 将 天上 生物 和 仁慈的 神灵 保持 手表 自始至终
[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . - .
the days and nights . 99 .
这 天 和 夜晚 . - .

天神和仁慈的神灵将日夜守护着他。99.

[ðæt] [mæn] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][fɔː(r)] ['maɪti] ['riːdʒənt] [ɪn] ['hev(ə)n] [gɑːd]
That man that reciteth the Holy Name shall the four mighty Regents in Heaven guard
那 男人 那 背诵 这 圣 姓名 将 这 四 强大的 摄政王 在 天堂 警卫
[θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] . - .
through the days and nights against the disturbance of all evil spirits . 100 .
通过 这 天 和 夜晚 反对 这 干扰 的 全部 邪恶的 烈酒 . - .

凡念诵圣名之人，必蒙天上四大君主日夜守护，免受一切邪灵侵扰。100.

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋ]
To him that reciteth the Holy Name shall the Deity of the Earth bring
到 他 那 背诵 这 圣 姓名 将 这 神 的 这 地球 带来
['hɒmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ，

凡念诵圣名者，大地之神必将向他致敬。

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [f'ɒləʊz] [ɪts]
watching over him throughout the day and night , as the shadow follows its
观看 超过 他 自始至终 这 天 和 夜晚 ， 作为 这 阴影 跟随 它是
['sʌbstəns] . - .
substance . 101 .
物质 . - .

日夜守护着他，就像影子跟随实体一样。101.

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , ['nændə][ænd; ənd][uːpənændə][ðə; ði]['nɑːgə] [kɪŋz] ,
To him who reciteth the Holy Name , Nanda and Upananda the Naga Kings ,
到 他 WHO 背诵 这 圣 姓名 ， 南达 和 乌帕南达 这 那伽 国王 ，

凡念诵圣名者，皆得难陀和优波难陀两位那伽王。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənt] ['diəti] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['hɒmɪdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [θruː'aʊt]
together with their attendant deities shall bring homage , watching over him throughout
一起 和 他们的 服务员 神灵 将 带来 尊敬 , 观看 超过 他 自始至终
[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . - .
the day and night . 102 .
这 天 和 夜晚 . - .

以及他们的侍奉神灵，将向他致敬，日夜守护着他。102.

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ,
To him who reciteth the Holy Name , the King of Death ,
到 他 WHO 背诵 这 圣 姓名 , 这 国王 的 死亡 ,

向念诵圣名者，死亡之王，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['revərəns] ,
together with his ministers in the five worlds , shall do reverence ,
一起 和 他的 部长们 在 这 五 世界 , 将 做 尊敬 ,

与他在五界的臣子们一同敬拜，

['gaːdiŋ] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . - .
guarding him throughout the days and nights . 103 .
守护 他 自始至终 这 天 和 夜晚 . - .

日夜守护着他。103.

[mə'rɑː] , [ðə; ði] ['temptə(r)] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)]
Mara , the Tempter , he who is Ruler of that heaven , where pleasures are
玛拉 , 这 诱惑者 , 他 WHO 是 统治者 的 那 天堂 , 在哪里 快乐 是
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,

魔罗，诱惑者，他是那充满享乐的天堂的统治者，

[hæθ] [swɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [huː] [ðə; ði]
hath sworn unto the Lord to shield him from temptation who reciteth the
有 宣誓 到 这 主 到 盾 他 从 诱惑 WHO 背诵 这
['həʊli] [neɪm] . - .
Holy Name . 104 .
圣 姓名 . - .

祂向主发誓，凡念诵圣名的人，主必保护他免受诱惑。104.

[ɔːl] [gʊd] ['diəti] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː]
All good deities in Earth and Heaven shall be gracious unto him who reciteth
全部 好的 神灵 在 地球 和 天堂 将 是 亲切 到 他 WHO 背诵
[ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] ,
the Holy Name ,
这 圣 姓名 ,

天地间一切善良的神灵都会恩待念诵圣名的人。

['ʃiːldɪŋ] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . - .
shielding him throughout the days and nights . 105 .
屏蔽 他 自始至终 这 天 和 夜晚 . - .

日夜守护着他。105.

[ɔːl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bɪ'liːvə(r)] [huː] ['stændɪθ] [ə'pɒn]
All evil spirits in heaven and earth tremble before that believer who standeth upon
全部 邪恶的 烈酒 在 天堂 和 地球 颤抖 前 那 信徒 WHO 站立 之上
[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['prɒmɪs] .
the Immutable promise .
这 不可更改的 承诺 .

天上地下所有的邪灵都会在信靠那永恒应许的信徒面前颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] . - .
For even in this world hath he the mind of Divine Illumination . 106 .
为了 甚至 在 这 世界 有 他 这 头脑 的 神圣的 照明 . - .

即使在这个世界上，他也拥有神圣启示的心灵。106.

[kə'nɑːnən] [ænd; ənd] [seɪʃi] , [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] [ɪn'kɑːnət] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Kwannon and Seishi , the Bodhisattvas of incarnate Pity and Wisdom , together with their companions ,
观音 和 诚志 , 这 菩萨 的 体现 遗憾 和 智慧 , 一起 和 他们的 同伴 ,

观音菩萨和清圣菩萨，慈悲与智慧的化身，以及他们的同伴们，

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] ['gændʒiːz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm] [huː] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] ,
innumerable as the sands of Ganges , shall be beside him who reciteth the Holy Name ,
无数 作为 这 沙子 的 恒河 , 将 是 旁 他 WHO 背诵 这 圣 姓名 ,

念诵圣名者，将有无数的天使如恒河之沙般环绕在他身边。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kliːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbstəns] . - .
even as the shadow cleaves to the substance . 107 .
甚至 作为 这 阴影 裂片 到 这 物质 . - .

即使阴影依附于物质之上。107.

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] ['buːdəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Within the Light of Buddha of Infinite Light are unnumbered Buddhas , and of these ,
之内 这 光 的 佛 的 无限 光 是 未编号 佛陀 , 和 的 这些 ,

在无量光明佛的光芒之中，有无数的佛陀，其中，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [hɪm] [huː] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] . - .
each and every one shall shield him who hath within him the true Faith . 108 .
每个 和 每一个 一 将 盾 他 WHO 有 之内 他 这 真的 信仰 . - .

每个人都应保护心中有真信仰的人。108.

['huːsəʊ] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðəʊz] ['buːdəz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['nʌmbəd] ,
Whoso reciteth the Holy Name shall be surrounded himself by those Buddhas who cannot be numbered ,
谁 背诵 这 圣 姓名 将 是 包围 他自己 经过 那些 佛陀 WHO 不能 是 编号 ,

凡念诵圣名者，将被无数佛陀环绕。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [wɪð] [dʒɔɪ] [prə'tekt] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] .
who in the Ten Regions with joy protect and guide him .
WHO 在 这 十 地区 和 喜悦 保护 和 指导 他 .

在十个地区，谁能欢喜地保护和引导他呢？

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['suːtrə] [ɒv; əv] - - [sʌ'mɑːdi] , [ai] , ['ʃɪnˌrɑːn] - ,
Upon the Sutra of Suraigama - Samadhi , I , Shinran Shōnin ,
之上 这 佛经 的 - - 三摩地 , 我 , 信鸾 - ,

我亲鸾上人，依《首楞严三摩地经》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亲鸾上人的佛教赞歌，(Buddhist Psalms translated from the Japanese)

第2/3页

[hæv; həv] ['ʌtə] [ðiːz] [eɪt] [lɔːd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [seɪʃi] [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . - .
have uttered these eight lauds praising the virtue of Seishi the Bodhisattva of Wisdom . 109 .
有 说出 这些 八 赞扬 赞扬 这 美德 的 诚志 这 菩萨 的 智慧 . - .

已发出这八句赞颂智慧菩萨圣贤德德的赞词。109.

[seɪʃi] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['hævɪŋ] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] [neɪm] ,
Seishi , he who is the Bodhisattva of Wisdom , having comprehended the fullness of the Holiest Name ,
诚志 , 他 WHO 是 这 菩萨 的 智慧 , 拥有 理解 这 饱腹感 的 这 最神圣的 姓名 ,

智慧菩萨圣士，已证得至圣名圆满，

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] ,
rising from his seat , prostrated himself beneath the feet of our Lord , worshipping Him ,
上升 从 他的 座位 , 俯卧 他自己 下面 这 脚 的 我们的 主 , 崇拜 他 ,

他从座位上站起身，俯伏在主的脚下，敬拜祂。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : - .
he and his fellowship , and thus he spake : 110 .
他 和 他的 奖学金 , 和 因此 他 说 : - .

他和他的同伴们，就这样说道：110。

“ [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kælpə] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sændz] [ɒv; əv]['gændʒiːz] ,
“ O my Lord , in the ancient time , before the Kalpas innumerable as the sands of Ganges ,
“ 哦 我的 主 , 在 这 古老的 时间 , 前 这 卡尔帕斯 无数 作为 这 沙子 的 恒河 ,

“我的主啊，在远古时代，在无数劫波之前，如同恒河的沙砾一般，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mænɪfest][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] ['bʊdə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] — [ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] . - .
there was manifest in this world a Buddha , and His Name was called — The Buddha of Infinite Light . 111 .
那里 曾是 显现 在 这 世界 一个 佛 , 和 他的 姓名 曾是 称为 — 这 佛 的 无限 光 . - .

世间显现了一位佛陀，他的名字被称为——无量光佛。111.

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [twelv] ['buːdəz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [twelv] [lɒŋ] ['kælpə] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] .
“ In His footsteps twelve Buddhas followed , and twelve long Kalpas have rolled away .
“ 在 他的 脚步声 十二 佛陀 随后 , 和 十二 长的 卡尔帕斯 有 滚动 离开 .

“追随他的脚步，十二位佛陀相随而至，十二个漫长的劫波已经过去。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['buːdəz] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] ['bʊdə] [ɪn] [huːz]
And of these Buddhas the last was He that is called that Buddha in whose
和 的 这些 佛陀 这 最后的 曾是 他 那 是 称为 那 佛 在 谁
['glɔːri][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] ['dɑːknəs] . - .
glory the Sun and Moon are even as darkness . 112 .
荣耀 这 太阳 和 月亮 是 甚至 作为 黑暗 . - .

在这些佛陀中，最后一位被称为那位光辉灿烂到连日月都黯然失色的佛陀。112.

“ ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [hæθ] [ðæt] ['bʊdə] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Unto me hath that Buddha revealed the Path of the meditation of the
“ 到 我 有 那 佛 揭晓 这 小路 的 这 冥想 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] — [ðæt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [weər'ɪn] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz]
Supreme — that meditation wherein He instructeth us that all the Buddhas
最高 — 那 冥想 其中 他 指导 我们 那 全部 这 佛陀
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [kəm'pæʃənət] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
of all the Ten Regions compassionate as even as a father pitieth his child .
的 全部 这 十 地区 富有同情心 作为 甚至 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子 .
- .
113 .
- .

“那佛陀向我揭示了至尊禅修之道——那禅修中，他教导我们，十界诸佛皆慈悲如父，如同慈爱之子。113.

['huːsəʊ] ['siːkɪθ] ['refjuːdʒ][ɪn] ['bʊdə] ,
Whoso seeketh refuge in Buddha ,
谁 寻求 避难所 在 佛 ,

凡皈依佛陀者，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] ['verɪli] [pə'siːv] [hɪm] [naʊ] [ɔː(r)][ɪn]
as a child in the bosom of his mother shall verily perceive Him now or in
作为 一个 孩子 在 这 怀 的 他的 母亲 将 确实 感知 他 现在 或者 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
the time that shall be .
这 时间 那 将 是 .

就像婴儿在母亲怀中一样，无论现在还是将来，都将真正地感知到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] . - .
And it shall be soon . 114 .
和 它 将 是 很快 . - .

很快就会到来。114.

“ [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [in'kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv] ['ɪnsens] ['kæstɪθ] [swiːt] ['əudəz] [ə'baʊt][hɪm]
“ As a man encompassed by the cloud of incense casteth sweet odours about him
“ 作为 一个 男人 包括 经过 这 云 的 香 卡斯特 甜的 气味 关于 他
,
,
,

“如同被香烟缭绕的人，周身散发着芬芳，

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['prɒmɪs] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [in'djuː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
so he that trusteth in the Holy Promise is spiritually endued with the Divine Essence .
所以 他 那 信任 在 这 圣 承诺 是 精神层面 赋予 和 这 神圣的 本质 .
- .
115 .
- .

所以，凡信靠圣约的人，其灵性上就被赋予了神圣的本质。115.

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn] [raɪt] ['duːɪŋ] ,
“ When I was initiate in right doing ,
“ 什么时候 我 曾是 发起 在 正确的 正在做 ,

“当我开始学习做正确的事时，

[ai] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [friːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɜːθ]
I attained unto the high way of that assurance that freed me from birth
我 已达到 到 这 高的 方式 的 那 保证 那 自由 我 从 出生
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ，

我证得了那使我脱离生死轮回的至高真理。

[θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] .
through the teaching of the Noble Doctrine of the Holy Name .
通过 这 教学 的 这 高贵 教义 的 这 圣 姓名 .

通过传授圣名的崇高教义。

" ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ai] [gaɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
" Therefore in this world , rejoicing , I guide the faithful believer into the way of
" 所以 在 这 世界 ， 欢欣鼓舞 ， 我 指导 这 忠实 信徒 进入 这 方式 的
['pjʊərəti] . " - .
Purity . " 116 .
纯度 . " - .

"因此，在这个世界上，我欢欣鼓舞地引导虔诚的信徒走上纯洁的道路。"116.

[naʊ] [wɪð] [ɔːl] [preɪz] [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now with all praise let us give thanks unto the merciful goodness of the
现在 和 全部 称赞 让 我们 给 谢谢 到 这 仁慈 善良 的 这
[ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
Bodhisattva of Wisdom .
菩萨 的 智慧 .

现在让我们满怀赞美之情，感谢智慧菩萨的慈悲恩典。

[ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌnɑːgɑːr'dʒuːnə] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] INDIA117 .
OF THANKSGIVING FOR NAGARJUNA , THE GREAT TEACHER OF INDIA117 .
的 感恩 为了 龙树 ， 这 伟大的 老师 的 INDIA117 .

为印度伟大的导师龙树感恩117。

[ˌnɑːgɑːr'dʒuːnə] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['meni] ['eksələnt] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [preɪz]
Nagarjuna , the great teacher , setting forth in many excellent writings the praise
龙树 ， 这 伟大的 老师 ， 环境 前进 在 许多 出色的 著作 这 称赞
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
of the Kingdom of Purity ,
的 这 王国 的 纯度 ，

伟大的导师龙树菩萨在其众多优秀的著作中赞颂了清净王国，

[hæθ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] . - .
hath instructed us to recite the Holy Name . 118 .
有 指示 我们 到 背诵 这 圣 姓名 . - .

祂指示我们念诵圣名。118.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['prɒfəsi] [ðæt] [ɪn]['ɪndiə] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] ,
For the Lord Buddha declared in prophecy that in India , in the Southern Parts ,
为了 这 主 佛 声明 在 预言 那 在 印度 ， 在 这 南方 部分 ，

因为佛陀在预言中宣称，在印度的南部地区，

[ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , ['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌæfə'meɪʃ(ə)n]
should arise a great Teacher , trampling upon the false teachings of affirmation
应该 出现 一个 伟大的 老师 ， 践踏 之上 这 错误的 教义 的 肯定
[ænd; ənd][dɪ'naɪəl] . - .
and denial . 119 .
和 拒绝 . - .

应该出现一位伟大的教师，践踏肯定与否定的谬论。119.

[ˌnɑːɡɑːr'dʒuːnə] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [huː] ['maɪtɪli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Nagarjuna , the Great Teacher , he who mightily set forth the noble doctrine of
龙树 , 这 伟大的 老师 , 他 WHO 非常 放 前进 这 高贵 教义 的
[ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] ['viːəkl] ,
the greater Vehicle ,
这 更大的 车辆 ,

龙树菩萨，伟大的导师，他雄辩地阐述了大乘佛教的崇高教义，

[ænd; ənd][hɪm'self] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [haɪt] [weər'ɒn] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][ðə; ði]
and himself attained unto that height whereon a man rejoiceth eternally in the
和 他自己 已达到 到 那 高度 其中 一个 男人 欢欣鼓舞 永恒 在 这
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

他自己也达到了那种境界，在那种境界中，人会因信仰而永远欢欣鼓舞。

[hæθ] ['veri] ['swiːtli] [pə'sweɪdɪd] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
hath very sweetly persuaded men that they should receive the teaching of the Holy
有 非常 甜蜜地 被说服 男人 那 他们 应该 收到 这 教学 的 这 圣
[neɪm] . - .
Name . 120 .
姓名 . - .

他以非常温柔的方式劝服人们接受圣名的教导。120.

[ˌnɑːɡɑːr'dʒuːnə] , [ðæt] [ɡreɪt] [priːst] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] — [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [streɪt]
Nagarjuna , that great priest , setting forth the two ways — the way that is straight
龙树 , 那 伟大的 牧师 , 环境 前进 这 二 方式 — 这 方式 那 是 直的
[ænd; ənd] [pleɪn] ,
and plain ,
和 清楚的 ,

那伽尔树，那位伟大的僧侣，阐述了两条道路——一条是笔直平坦的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [haɪ] [ɒ'sterəti] ,
and the way of high austerity ,
和 这 方式 的 高的 紧缩政策 ,

以及高度节俭的方式，

['liːdəθ] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]
leadeth very gently to the Ark of the Divine Promise such as are driven
利德斯 非常 轻轻地 到 这 方舟 的 这 神圣的 承诺 这样的 作为 是 驱动
[θruː] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] . - .
through the weariness of births and deaths . 121 .
通过 这 疲劳 的 出生 和 死亡人数 . - .

温柔地引领那些饱受生老病死折磨的人走向神圣应许的方舟。121.

[hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvɪθ] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌnɑːɡɑːr'dʒuːnə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tiːtʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'saɪt]
He who receiveth this teaching of Nagarjuna the Great Teacher , should recite
他 WHO 接收 这 教学 的 龙树 这 伟大的 老师 , 应该 背诵
['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] ,
always the Holy Name ,
总是 这 圣 姓名 ,

凡接受龙树大师教诲者，应时时念诵圣名。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] . - .
believing the Divine Promise of the Buddha of Infinite Light . 122 .
相信 这 神圣的 承诺 的 这 佛 的 无限 光 . - .

相信佛陀的无尽光明的神圣承诺。122.

['huːsəʊ] [wʊd] ['kwɪkli] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n] [siːsɛθ] ,
Whoso would quickly attain unto that resting - place where illusion ceaseth ,
谁 会 迅速地 达到 到 那 休息 - 地方 在哪里 错觉 停止 ,

谁能迅速抵达那幻象消融的安息之地，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['stedfɑ:st] ['paɪəti] . - .
should recite the Holy Name holding his mind in steadfast piety . 123 .
应该 背诵 这 圣 姓名 保持 他的 头脑 在 坚定不移 虔诚 . - .

应当念诵圣名，心中怀着坚定的虔诚。123.

[wʌn] [ɑ:k] ['əʊnli] , [ðæt] [ɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɜ:sɪf(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ,
One Ark only , that Ark of the Divine Promise of our merciful Father ,
一 方舟 仅有的 , 那 方舟 的 这 神圣的 承诺 的 我们的 仁慈 父亲 ,

只有一个方舟，那就是我们慈悲天父神圣应许的方舟。

[dʌθ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][beə(r)][ˌju: 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [pi:s] — ['i:v(ə)n]
doth voyage and bear us unto the shore of the eternal peace — even
确实 航程 和 熊 我们 到 这 支撑 的 这 永恒 和平 — 甚至
[ˌju: 'es] [hu:] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:θ]
us who so long have drifted hither and thither in the ocean of birth
我们 WHO 所以 长的 有 漂移 这里 和 那里 在 这 海洋 的 出生
[ænd; ənd] [deθ] . - .
and death . 124 .
和 死亡 . - .

它引领我们驶向永恒和平的彼岸——即使是我们这些在生死之海中漂泊许久的人。124.

[ðɪs] [greɪt] [pri:st] [hæθ] [ɪn][wʌn] ['ʌtərəns] [set] [fɔ:θ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz]['ru:lə(r)] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
This great priest hath in one utterance set forth that the Lord is Ruler indeed of the
这 伟大的 牧师 有 在 一 发声 放 前进 那 这 主 是 统治者 的确 的 这
['seɪkrɪd] ['ti:tʃɪŋ] ,
sacred teaching ,
神圣 教学 ,

这位伟大的祭司仅用一句话就阐明，主确实是神圣教义的统治者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪər'ɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['həʊli] [ˌbɒdɪ'sɑ:tvə] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
and that herein are the holy Bodhisattvas His ministers .
和 那 在此处 是 这 圣 菩萨 他的 部长们 .

这里是他的侍奉者——圣菩萨。

['ðeəfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [brɪŋ] ['hɒmɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [lɔ:d] . - .
Therefore should we bring homage unto our Lord . 125 .
所以 应该 我们 带来 尊敬 到 我们的 主 . - .

因此，我们应当敬拜我们的主。125.

[ðə; ði] ['maɪti] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑ:tvə] ['ʌtə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] , “ [wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm]
The mighty company of the Bodhisattvas utter these words , “ When we became
这 强大的 公司 的 这 菩萨 说出 这些 字 , “ 什么时候 我们 成为
[waɪz] [ɪn] ['həʊlinəs] ,
wise in holiness ,
明智的 在 圣洁 ,

菩萨众士齐声说道：“当我们获得圣洁的智慧时，

[jeɪ] , [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv]['strɪv(ə)n] [θru:] ['kælpə] [ˌʌn'nʌmbəd] , - .
yea , we who have striven through Kalpas unnumbered , 126 .
是的 , 我们 WHO 有 努力 通过 卡尔帕斯 未编号 , - .

是的，我们经历了无数劫难，126。

“ [jet] [kʊd; kəd][wi:; wi][nɒt] [ru:t] [aʊt] ['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [si:d] [ɒv; əv]
“ Yet could we not root out our earthly desires which are the very seed of
“ 然而 可以 我们 不是 根 出去 我们的 尘世的 欲望 哪个 是 这 非常 种子 的
[bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] .
birth and death .
出生 和 死亡 .

“然而，我们难道不能根除我们尘世的欲望吗？因为欲望正是生与死的根源。”

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪd][wiː; wi] [ə'teɪn]
But through that only way of the meditation of the Highest did we attain
但 通过 那 仅有的 方式 的 这 冥想 的 这 最高 做过 我们 达到
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)][sɪn] .
unto the final deliverance that hath destroyed all our sin .
到 这 最终的 解救 那 有 损毁 全部 我们的 罪 .

但唯有通过冥想至高无上的神灵，我们才获得了最终的解脱，彻底消除了我们所有的罪恶。

” [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
” OF THANKSGIVING
” 的 感恩

“感恩节”

[fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] INDIA127 .
FOR VASUBANDH , THE GREAT TEACHER OF INDIA127 .
为了 - , 这 伟大的 老师 的 INDIA127 .

献给印度伟大的导师瓦苏班德127。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
Among those doctrines taught of our Lord Vasubandh ,
之中 那些 教义 教授 的 我们的 主 - ,

在我们的主瓦苏班德所教导的教义中，

[ðə; ði] [greɪt] [priːst] [hæθ] [pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][ək'sept]
the great priest hath persuaded us who are full of sinful desires to accept
这 伟大的 牧师 有 被说服 我们 WHO 是 满的 的 罪恶的 欲望 到 接受
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðə(r)] . - .
the Divine Promise of our infinite Father . 128 .
这 神圣的 承诺 的 我们的 无限 父亲 . - .

伟大的祭司劝服了我们这些充满罪恶欲望的人接受我们无限天父的神圣承诺。128.

['əʊnli][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [piːs] .
Only to Him who is above all things is known the glory of the Land of Peace .
仅有的 到 他 WHO 是 多于 全部 事物 是 已知 这 荣耀 的 这 土地 的 和平 .

只有凌驾于万物之上的祂才知道和平之地的荣耀。

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [fɔːθ] . - .
Wide as the sky and boundless is it spread forth . 129 .
宽的 作为 这 天空 和 无边无际 是 它 传播 前进 . - .

它像天空一样广阔无垠。129.

['huːsəʊ] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl] ['verɪli] [biː; bi][æt; ət][wʌn] [wɪð]
Whoso believeth in the power of the Divine Promise shall verily be at one with
谁 相信 在 这 力量 的 这 神圣的 承诺 将 确实 是 在 一 和
[ðə; ði]['həʊli] ['es(ə)ns] ,
the holy Essence ,
这 圣 本质 ,

凡相信神圣承诺的力量者，必将与神圣本质合而为一。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːbɪd] [striːm] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [depθ] [wen] [ðeɪ]
even as the turbid stream is clear and pure within the ocean depth when they
甚至 作为 这 混浊 溪流 是 清除 和 纯的 之内 这 海洋 深度 什么时候 他们
[hæv; həv] [fləʊd] [tə'geðə(r)] . - .
have flowed together . 130 .
有 流动 一起 . - .

即使浑浊的溪流在海洋深处汇合后变得清澈纯净。130.

[wen] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [feɪθ] [ɪz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [lænd]
When the assemblage of the believers in the holy faith is born within that Land
什么时候 这 装配 的 这 信徒 在 这 圣 信仰 是 出生 之内 那 土地
[ɒv; əv]['pjʊərəti] [ðæt] [hæθ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
of Purity that hath sprung from the lotus of the true enlightenment ,
的 纯度 那 有 弹簧 从 这 莲花 的 这 真的 启示 ,

当信奉圣教的信徒们在那片由真悟莲花孕育而生的纯净之地诞生时，

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðem; ðəm] . - .
soon shall their heart's desire be fulfilled in them . 131 .
很快 将 他们的 心脏的 欲望 是 已完成 在 他们 . - .

不久，他们心中的愿望就会实现。131.

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [səʊlz] [friːd] [frɒm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
The heavenly spirits and those souls freed from illusion ,
这 天上 烈酒 和 那些 灵魂 自由 从 错觉 ,

天上的精灵和那些摆脱了幻象的灵魂，

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪzdəm] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
they who are born in the land of purity from the wisdom deep as the
他们 WHO 是 出生 在 这 土地 的 纯度 从 这 智慧 深的 作为 这
['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
ocean of the Divine Promise ,
海洋 的 这 神圣的 承诺 ,

他们生于纯净之地，拥有如神圣承诺之海般深邃的智慧。

['dɪfə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [p'aʊəz] .
differ not the one from the other in their powers .
不同 不是 这 一 从 这 其他 在 他们的 权力 .

它们的效力并无差别。

[pjʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪz][pjʊə(r)] . - .
Pure are they as the air is pure . 132 .
纯的 是 他们 作为 这 空气 是 纯的 . - .

它们像空气一样纯净。132.

- , [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] [wɜːks] ,
Vasubandh , that exalted master of excelling works ,
- , 那 崇高 掌握 的 卓越 作品 ,

瓦苏班德，那位杰出作品的崇高大师，

[huː] [hɪm'self] [hæθ] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] ,
who himself hath found refuge in the Buddha of Infinite Light ,
WHO 他自己 有 成立 避难所 在 这 佛 的 无限 光 ,

他本人已皈依无量光明佛，

[hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['huːsəʊ][ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt]
hath declared that whoso is borne in the Vehicle of the Divine Promise shall without
有 声明 那 谁 是 出生 在 这 车辆 的 这 神圣的 承诺 将 没有
[daʊt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . - .
doubt attain unto the Promised Land . 133 .
怀疑 达到 到 这 承诺 土地 . - .

已宣告，凡乘坐神圣应许之车者，必能到达应许之地。133.

['huːsəʊ] ['teɪkɪθ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] ,
Whoso taketh refuge in the Buddha of Infinite Light ,
谁 拿 避难所 在 这 佛 的 无限 光 ,

凡皈依无量光佛者，

[ðæt] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['riːdʒənz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld]
that light that shineth unto all the worlds of the Ten Regions , shall be called
那 光 那 闪耀 到 全部 这 世界 的 这 十 地区 , 将 是 称为
,
,
,

那照耀十大区域所有世界的光芒，将被称为：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] [wɜːks] , [ə; eɪ][mæn] [huːz]
according to the teaching of that master of excelling works , a man whose
根据 到 这 教学 的 那 掌握 的 卓越 作品 , 一个 男人 谁
[hɑːt] [ɪz] [greɪt] ,
heart is great ,
心 是 伟大的 ,

根据那位成就卓越之人的教导，一个心胸宽广的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [truː] [lait] [biː; bi] [ʃəʊn] . - .
and to him shall the True Light be shown . 134 .
和 到 他 将 这 真的 光 是 所示 . - .

真光必将向他显现。134.

[hiː; hi] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪz]
He whose heart is great and who shall attain unto the true enlightenment is
他 谁 心 是 伟大的 和 WHO 将 达到 到 这 真的 启示 是
[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ,
he also that desireth the salvation of all living ,
他 还 那 渴望 这 救恩 的 全部 活的 ,

心胸宽广、最终证得真悟的人，也是渴望拯救一切众生的人。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][wʌn] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] . - .
and verily the true faith given of that Blessed One is salvation . 135 .
和 确实 这 真的 信仰 给定 的 那 蒙福 一 是 救恩 . - .

而那位至圣者所赐予的真正信仰，便是救赎。135.

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [pɝsiːvɛθ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] , [ænd; ənd][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
The single heart perceiveth the true faith , and so doing is strong and clear
这 单身的 心 感知 这 真的 信仰 , 和 所以 正在做 是 强的 和 清除
[æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
as the diamond ,
作为 这 钻石 ,

一颗纯粹的心能领悟真正的信仰，因此它像钻石一样坚固而清澈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ðæt] ['streŋθ(ə)nd] [ˌjuː 'es] .
and this strength is the wisdom of the supreme that strengthened us .
和 这 力量 是 这 智慧 的 这 最高 那 加强 我们 .
- .
136 .
- .

这种力量是赋予我们力量的至高智慧。136.

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [nɪə'vɑːnə][pɑːst][ɔːl]
When we shall attain , unto the Promised Land , which is that Nirvana past all
什么时候 我们 将 达到 , 到 这 承诺 土地 , 哪个 是 那 涅槃 过去的 全部
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

当我们抵达应许之地，那超越一切理解的涅槃之境时，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['leɪbə(r)] [ə'bʌndəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
there shall we labour abundantly for the salvation of all living things .
那里 将 我们 劳动 大量 为了 这 救恩 的 全部 活的 事物 .

我们将竭尽全力拯救一切生灵。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði]['su:trə] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
For so the Sutra teaches us in these words :
为了 所以 这 佛经 教导 我们 在 这些 字 :

经文如此教导我们：

" [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ɪnklɪnɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
" A heart that inclineth to the succour of others .
" 一个 心 那 倾斜 到 这 救助 的 其他的 .

"一颗乐于助人的心。"

" [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] CHINA137 .
" OF THANKSGIVING FOR DONRAN , THE GREAT TEACHER OF CHINA137 .
" 的 感恩 为了 - , 这 伟大的 老师 的 CHINA137 .

"为中国伟大的老师东然感恩"137.

- , [ðæt] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɒv; əv]['bəʊdi] - [ru:tʃi] , [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Donran , that great teacher of China , being instructed of Bodhi - ruci , the priest of India ,
- , 那 伟大的 老师 的 中国 , 存在 指示 的 菩提 - 鲁西 , 这 牧师 的 印度 ,

中国伟大的教师东然，曾师从印度僧侣菩提如西，

[sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
sought refuge in the Land of Purity ,
寻求 避难所 在 这 土地 的 纯度 ,

前往纯洁之地寻求庇护，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [bɜ:nd] [wɪð] ['faɪə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɔ:ˌtaɪm] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] . - .
and thus doing he burned with fire the books of the Taoist teaching which he had aforetime held in honour . 138 .
和 因此 正在做 他 烧伤 和 火 这 图书 的 这 道教 教学 哪个 他 有 之前 握住 在 荣誉 . - .

于是，他用火烧毁了他以前一直尊崇的道教书籍。138.

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɑ:st][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] ,
Having thus cast from him the writings that he had so many years diligently studied ,
拥有 因此 投掷 从 他 这 著作 那 他 有 所以 许多 年 勤勉地 研究 ,

就这样，他失去了自己多年来潜心研读的著作。

[hi:; hi] [pri:tʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l] [men] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] , [səʊ] ['ti:tʃɪŋ] ,
he preached unto all men the doctrine of the Divine Promise , and , so teaching ,
他 布道 到 全部 男人 这 教义 的 这 神圣的 承诺 , 和 , 所以 教学 ,

他向所有人宣讲神圣应许的教义，并如此教导，

[hi:; hi][led] [men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
he led men that are fast bound in the fetters of illusion ,
他 引领 男人 那 是 快速地 边界 在 这 镣铐 的 错觉 ,

他带领着一群深陷幻想枷锁的人，

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pi:s] . - .
in at the Gate of the Great Peace . 139 .
在 在 这 门 的 这 伟大的 和平 . - .

在大和平之门。139.

[ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [brɔːt] ['hɒmɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd]
A mighty King of this world brought homage unto him in his monastery and
一个 强大的 国王 的 这 世界 带来 尊敬 到 他 在 他的 修道院 和
[pʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
put unto him this question ,
放 到 他 这 问题 ,

世间一位强大的君王来到他的修道院，向他顶礼膜拜，并向他提出了这个问题：

['seɪɪŋ] : “ [ɪf] [səʊ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] ,
saying : “ If so it is that the Land of Purity should be in all the Ten Regions ,
说 : “ 如果 所以 它 是 那 这 土地 的 纯度 应该 是 在 全部 这 十 地区 ,

他说：“如果真是这样，那么纯净之地应该遍布十个地区。”

[haʊ] [ðen] [ɪz] [,aɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [,juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtrə] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən]
how then is it declared unto us in the Sutra that it is in the Western
如何 然后 是 它 声明 到 我们 在 这 佛经 那 它 是 在 这 西
['hev(ə)n] ? ” - .
Heaven ? ” 140 .
天堂 ? ” - .

那么，经中是如何告诉我们它在西方的天界的呢？”140.

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['paɪəti] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
And with humble piety he replied :
和 和 谦逊的 虔诚 他 回复 :

他谦卑虔诚地回答道：

“ [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [tel] [ðiː] .
“ Of this matter can I not tell thee .
“ 的 这 事情 能 我 不是 告诉 你 .

“关于这件事，我无法告诉你。”

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] .
It is too high for me .
它 是 也 高的 为了 我 .

对我来说太贵了。

[stɪl] [,eɪ 'em] [ai] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['iːv(ə)n] [stɪl] [smɔːl] [ɪz] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
Still am I in the lower rank of wisdom , even still small is my knowledge .
仍然 是 我 在 这 降低 秩 的 智慧 , 甚至 仍然 小的 是 我的 知识 .

我仍然处于智慧的较低层次，我的知识仍然很少。

[ai] ['kænɒt] ['fæðəm] [ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] . ” - .
I cannot fathom this great mystery . ” 141 .
我 不能 捉摸 这 伟大的 神秘 . ” - .

我无法理解这个伟大的谜团。”141.

[ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trʌst] ,
All men in the priesthood or the people who know not the rock of their trust ,
全部 男人 在 这 圣职 或者 这 人们 WHO 知道 不是 这 岩石 的 他们的 相信 ,

所有身居圣职的人，或所有不了解自己所信靠的磐石的人，

[dɪd] - [ðə; ði] [greɪt] [priːst] [gaɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
did Donran the Great Priest guide unto the sure refuge of the doctrine of
做过 - 这 伟大的 牧师 指导 到 这 当然 避难所 的 这 教义 的
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [blɪs] . - .
the Land of Bliss . 142 .
这 土地 的 极乐 . - .

唐兰大祭司是否引导人们走向极乐之地教义的可靠避难所？142.

[hiː; hi] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
He abode in the Temple of the Great Rock ,
他 住所 在 这 寺庙 的 这 伟大的 岩石 ,

他居住在大岩石神庙中，

['biːɪŋ] ['feɪvərəbli] ['bɪdn] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː 'aɪ] ['dɪnəsti] ,
being favourably bidden thereto by the King of the Gi Dynasty ,
存在 有利 拜登 到 经过 这 国王 的 这 gi 王朝 ,

因受到嫡朝国王的恩准，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [dʌn] . - .
and in the evening of his days he travelled into the district of Dun . 143 .
和 在 这 晚上 的 他的 天 他 旅行 进入 这 区 的 逼债 . - .

在他生命的最后时刻，他前往了邓恩地区。143

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː 'aɪ] ['dɪnəsti] ['revərəntli] ['ɒfəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði]['həʊli]
And this King of the Gi Dynasty reverently offered unto him the holy
和 这 国王 的 这 gi 王朝 虔诚地 提供 到 他 这 圣
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪnˌrɑːn] ([ræn][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] “ [rɒk] [ɒv; əv]
title of Shinran (Ran of Divinity) and the honourable name of “ Rock of
标题 的 信鸾 (兰 的 神) 和 这 光荣的 姓名 的 “ 岩石 的
[ðə; ði]['venərəb(ə)l]
the Venerable
这 可敬

而这位岐朝的国王恭敬地赐予他神圣的称号“亲鸾”（意为“神圣的鸾”）和尊贵的“尊者之岩”之名。

[ræn] ” — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . - .
Ran ” — that his dwelling - place should be called by it . 144 .
兰 ” — 那 他的 住宅 - 地方 应该 是 称为 经过 它 . - .

“兰”——他的住所应该以此命名。144.

[greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
Great and mighty upon the people was his spiritual power in the temple of
伟大的 和 强大的 之上 这 人们 曾是 他的 精神 力量 在 这 寺庙 的
- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː 'aɪ] ['dɪnəsti] [ðə; ði]['temp(ə)l]
Genchu and in the fourth year of Kokwa of the Gi Dynasty the Temple
- 和 在 这 第四 年 的 - 的 这 gi 王朝 这 寺庙
[ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dwelɪŋ] . - .
of Yosen became his beloved dwelling . 145 .
的 - 成为 他的 心爱 住宅 . - .

他在源中寺拥有强大而威严的精神力量，在岐朝国华四年，阳泉寺成为他心爱的居所。145.

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['refjuːdʒ]
And when he had reached sixty - seven years , he sought his final refuge
和 什么时候 他 有 达到 六十 - 七 年 , 他 寻求 他的 最终的 避难所
[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] .
in the Eternal Kingdom .
在 这 永恒 王国 .

当他活到六十七岁时，他最终在永恒的王国里找到了归宿。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [vautʃ'seif] ['meni] ['həʊli] ['mɑrvlz] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ɔːl]
And at that departing were vouchsafed many holy marvels unto which all
和 在 那 离开 是 担保 许多 圣 奇迹 到 哪个 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

在那次离别中，他们被赐予了许多神圣的奇迹，所有人都得以领略。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] ['revərəns] . - .
both of the priests and people , came and did reverence . 146 .
两个都 的 这 神父 和 人们 , 来了 和 做过 尊敬 . - .

祭司和百姓都前来敬拜。146.

[ænd; ənd] [wen] - [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] ,
And when Donran the Great High Priest had departed into the Peace ,
和 什么时候 - 这 伟大的 高的 牧师 有 已离开 进入 这 和平 ,

当伟大的大祭司唐兰离世归于和平之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː ˈaɪ] [ˈdɪnəsti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːdə(r)] [kəˈmɑːnd] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the King of the Gi Dynasty by a royal order commanded there should be
这 国王 的 这 gi 王朝 经过 一个 皇家 命令 命令 那里 应该 是
[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈmɒnjumənt][ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [dʌn] . - .
built for him a holy monument in the lands of Dun . 147 .
建造 为了 他 一个 圣 纪念碑 在 这 土地 的 逼债 . - .

吉王朝的国王奉命在敦的土地上为他建造一座圣碑。147.

[wɒt] [mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːtʃəb(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv]
What man could know the unsearchable mystery of the faith and deeds of
什么 男人 可以 知道 这 无法搜索 神秘 的 这 信仰 和 契约 的
[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprɒmɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɪkˈselɪŋ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv]
the Divine Promise were it not for that most excelling commentary of
这 神圣的 承诺 是 它 不是 为了 那 最多 卓越 评论 的
- [ðə; ði] [waɪz] [priːst] ,
Donran the wise Priest ,
- 这 明智的 牧师 ,

若非有智者唐兰神父那最卓越的评注，谁又能知晓神圣应许的信仰和行为那深不可测的奥秘呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
which he wrote concerning the teaching of Vasubandh that had lived
哪个 他 写道 有关 这 教学 的 - 那 有 居住地
[əˈfɔːˌtaɪm] . - .
aforetime . 148 .
之前 . - .

他撰写了关于先前生活的世亲教义的文章。148.

[hiː; hi] [huː] [bɪˈliːvɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ˈviːəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈprɒmɪs] , [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] ,
He who believeth that the Sole Vehicle of the Divine Promise , most perfect ,
他 WHO 相信 那 这 唯一 车辆 的 这 神圣的 承诺 , 最多 完美的 ,

凡相信神圣承诺的唯一载体，至善至美者，

[məʊst] [ˈmaɪti] , [rɪˈsiːvɪθ] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ,
most mighty , receiveth within itself the Greatest of Sinners ,
最多 强大的 , 接收 之内 本身 这 最 的 罪人 ,

至高无上的，竟能容纳最大的罪人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪts] [tʃiːf] [wɪl] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
and this because it is its chief will so to do ,
和 这 因为 它 是 它是 首席 将要 所以 到 做 ,

这是因为它的首领希望这样做。

[wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ˈneɪmli] , [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
will receive the depth of this essential teaching — namely , that before the eyes of
将要 收到 这 深度 的 这 基本的 教学 — 即 , 那 前 这 眼睛 的
[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
the Instructed ,
这 指示 ,

将会领悟到这一重要教义的精髓——即，在受训者的眼前，

[ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈes(ə)ns] [wʌn] . - .
illusion and wisdom are in their Essence One . 149 .
错觉 和 智慧 是 在 他们的 本质 一 . - .

幻觉和智慧是它们的本质之一。149.

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪstəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [priːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsuːtrə] ,
Among the Five Mysteries that are preached in this Sutra ,
之中 这 五 谜团 那 是 布道 在 这 佛经 ,

此经所宣讲的五种奥秘中，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [ɪz] [haɪɪst] ,

the mystery of the Divine Power of the Enlightened One is highest ,

这 神秘 的 这 神圣的 力量 的 这 开明 一 是 最高 ,

觉悟者的神圣力量之奥秘最为深奥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['həʊli] [vaʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [wʌn] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] . - .

and this is the holy vow of our Blessed One , this and this only . 150 .

和 这 是 这 圣 发誓 的 我们的 蒙福 一 , 这 和 这 仅有的 . - .

这就是我们圣者的神圣誓言，仅此而已。150。

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [hæθ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [tuː] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] .

Unto us hath our Father given those two spiritual gifts .

到 我们 有 我们的 父亲 给定 那些 二 精神 礼物 .

天父赐给我们这两种属灵的恩赐。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [weə'baɪ] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Of these the first is the Virtue whereby we attain unto His Kingdom ,

的 这些 这 第一的 是 这 美德 由此 我们 达到 到 他的 王国 ,

其中第一点是通往祂国度的美德，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [weə'baɪ] ['hævɪŋ] [səʊ] [ə'teɪnd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [ðɪs]

and the second is the Virtue whereby having so attained we return into this

和 这 第二 是 这 美德 由此 拥有 所以 已达到 我们 返回 进入 这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] .

world for the Salvation of men .

世界 为了 这 救恩 的 男人 .

第二种美德是，通过获得这种美德，我们重返人间，为人类的救赎而努力。

[baɪ] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪ'nɪʃieɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd]

By the merit of these two gifts are we initiates of the true faith and

经过 这 优点 的 这些 二 礼物 是 我们 启动 的 这 真的 信仰 和

[ɒv; əv] [ɪts] [diːdz] . - .

of its deeds . 151 .

的 它是 契约 . - .

凭借这两份礼物的功德，我们成为了真正信仰及其行为的入门者。151.

[wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When we shall have attained unto the faith and the deeds of the

什么时候 我们 将 有 已达到 到 这 信仰 和 这 契约 的 这

['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒmɪs] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

Merciful Promise through our Father that is in all things able to give them

仁慈 承诺 通过 我们的 父亲 那 是 在 全部 事物 有能力的 到 给 他们

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,

unto us ,

到 我们 ,

当我们通过我们那无所不能的父，获得并践行祂慈悲的承诺和信仰时，

[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] [æz; əz] [nɪə'vɑːnə] .

birth and death are henceforward as Nirvana .

出生 和 死亡 是 从此以后 作为 涅槃 .

从此，生与死即是涅槃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . - .

And this is called the Gift of Departure . 152 .

和 这 是 称为 这 礼物 的 离开 . - .

这被称为离别的礼物。152.

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [haɪt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
And when we shall have attained unto that height which is desire for
和 什么时候 我们 将 有 已达到 到 那 高度 哪个 是 欲望 为了
[ðə; ði] ['ɪnˌɡæðərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ,
the ingathering of all beings into Paradise ,
这 收集 的 全部 生物 进入 天堂 ,

当我们达到渴望所有众生汇聚于天堂的境界时,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ə'ɡen] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [men] .
shall we return again into this world that we may be Saviours of Men .
将 我们 返回 再次 进入 这 世界 那 我们 可能 是 救世主 的 男人 .

我们是否会再次回到这个世界，成为人类的救世主?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] . - .
And this is called the Gift of Returning . 153 .
和 这 是 称为 这 礼物 的 返回 . - .

这就是所谓的"归还的礼物"。153.

[ðæt] " ['sɪŋɡ(ə)l][maɪnd] " [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ] - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
That " Single Mind " expounded unto us by Vasubandh , the Master of
那 " 单身的 头脑 " 阐述 到 我们 经过 - , 这 掌握 的
['raɪtɪŋz] [ðæt] [ɪk'sel] ,
Writings that excel ,
著作 那 Excel ,

世亲（Vasubandh）这位博学多才的大师向我们阐述的"一心"理念,

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɑːst] [baʊnd] [ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n] .
is nothing other than the faith of us that are now fast bound in illusion .
是 没有什么 其他 比 这 信仰 的 我们 那 是 现在 快速地 边界 在 错觉 .

这不过是我们这些深陷幻觉之中的人的信仰罢了。

[səʊ] ['tiːtʃɪθ] - [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] . - .
So teacheth Donran the Great Teacher in his Commentary . 154 .
所以 教导 - 这 伟大的 老师 在 他的 评论 . - .

伟大的教师唐兰在他的注释中这样教导。154。

[ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪk'spresəbl] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten]
The Buddha of that inexpressible Light that shineth into the worlds of the Ten
这 佛 的 那 难以言喻的 光 那 闪耀 进入 这 世界 的 这 十
['riːdʒənz] ,
Regions ,
地区 ,

那照耀十界、无比光明的佛陀,

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] ,
being for ever enlightened in the night of ignorance ,
存在 为了 曾经 开明 在 这 夜晚 的 无知 ,

在无知的黑夜中永远获得启迪,

[hæθ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
hath most certainly opened the way of Nirvana to every man who even for
有 最多 当然 打开 这 方式 的 涅槃 到 每一个 男人 WHO 甚至 为了
[wʌn]['məʊmənt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] . - .
one moment rejoiceth in receiving His Divine Promise . 155 .
一 片刻 欢欣鼓舞 在 接收 他的 神圣的 承诺 . - .

祂确实为每一个哪怕只有一瞬间因接受祂的神圣承诺而感到高兴的人打开了通往涅槃的道路。155.

[baɪ][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [laɪt] , [wen] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [feɪθ] [dɪ'vaɪn]
By the merit of His Infinite Light , when we attain unto that faith divine
经过 这 优点 的 他的 无限 光 , 什么时候 我们 达到 到 那 信仰 神圣的
[ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] ,
and omnipotent ,
和 无所不能 ,

凭借祂无限光明的功德，当我们获得那神圣而全能的信仰时，

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] . - .
the ice of illusion shall melt into the water of perfect wisdom . 156 .
这 冰 的 错觉 将 熔化 进入 这 水 的 完美的 智慧 . - .

幻象之冰将融化成完美智慧之水。156.

[sɪn][ɪz] [meɪd] [wʌn] [wɪð] ['vɜːtʃuː][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪs][ɪz][wʌn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
Sin is made one with virtue in its essence , even as ice is one with water .
罪 是 制成 一 和 美德 在 它是 本质 , 甚至 作为 冰 是 一 和 水 .

罪恶与美德在本质上是一体的，就像冰与水一样。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][aɪs] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
The more there is ice , so much the more water is there .
这 更多的 那里 是 冰 , 所以 很多 这 更多的 水 是 那里 .

冰越多，水就越多。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][sɪn] [wɪð] ['vɜːtʃuː] . - .
So also is the binding up of sin with virtue . 157 .
所以 还 是 这 结合 向上 的 罪 和 美德 . - .

罪与德的结合也是如此。157.

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɪz][nɒt] [siːn] ['iːv(ə)n][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deθ] [ɒv; əv]
In the unbounded ocean of the Holy Name is not seen even one single death of
在 这 无界 海洋 的 这 圣 姓名 是 不是 已见 甚至 一 单身的 死亡 的
[ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] .
a blasphemer .
一个 亵渎者 .

在无边无际的圣名海洋中，连一个亵渎者的死亡都看不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] [striːmz] [ɒv; əv][sɪn][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['pjʊərəti] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
For the myriad streams of sin are on purity with the ocean of
为了 这 无数 溪流 的 罪 是 在 纯度 和 这 海洋 的
['raɪtʃəsnəs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pjʊərəti] [ˌðeər'ɒv] . - .
righteousness when they have flowed into the impurity thereof . 158 .
义 什么时候 他们 有 流动 进入 这 杂质 其中 . - .

罪恶的无数条河流，当它们流入公义的海洋的污秽之中时，便会与公义的海洋一样纯洁。158.

[wen] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][hæv; həv] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]
When the streams of illusion have flowed into the Great Sea of the Merciful
什么时候 这 溪流 的 错觉 有 流动 进入 这 伟大的 海 的 这 仁慈
['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,
Promise of the Enlightened One ,
承诺 的 这 开明 一 ,

当幻象之流汇入觉悟者慈悲许诺的大海，

[huːz] [laɪt] ['ʃaɪnɛθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [rɪ'lɪdʒən] ,
whose light shineth into all the worlds of the Ten Religions ,
谁 光 闪耀 进入 全部 这 世界 的 这 十 宗教 ,

祂的光芒照耀十大宗教的所有世界，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tuː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] . - .
then shall they too become the pure water of the Perfect Wisdom . 159 .
然后 将 他们 也 变得 这 纯的 水 的 这 完美的 智慧 . - .

然后他们也将变成完美智慧的纯净之水。159.

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [seɪv] ['əʊnli][baɪ]
No other way is there of attaining unto the Perfect Enlightenment save only by
不 其他 方式 是 那里 的 达到 到 这 完美的 启示 节省 仅有的 经过
[bɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['glædnəs] ,
birth into the Land of Gladness ,
出生 进入 这 土地 的 欢乐 ,

除了投生至极乐净土之外，别无他法可证得圆满觉悟。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌnz] [ig'zɔːt] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
and therefore have all the Enlightened Ones exhorted men that they should receive
和 所以 有 全部 这 开明 一个 劝勉 男人 那 他们 应该 收到
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['pjʊərəti] . - .
the Doctrine of the Kingdom Purity . 160 .
这 教义 的 这 王国 纯度 . - .

因此，所有觉悟者都劝诫世人接受王国纯洁教义。160.

[ðə; ði] [greɪt] [priːst] [hæθ] [wel] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [klenz] ['aʊə(r)] [diːdz] ,
The Great Priest hath well taught us that in order to cleanse our deeds ,
这 伟大的 牧师 有 出色地 教授 我们 那 在 命令 到 洁净 我们的 契约 ,

大祭司教导我们，为了洗净我们的罪孽，

[wɜːdz] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'siːtflnəs] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [hæθ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [θriː]
words , and thoughts of deceitfulness , our Father hath performed the three
字 , 和 想法 的 欺骗 , 我们的 父亲 有 执行 这 三
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . - .
of His pure and universal . 161 .
的 他的 纯的 和 普遍的 . - .

言语和欺骗的思想，我们的父已经履行了祂纯洁和普遍的三项职责。161.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['glædnəs] [seɪv] ['əʊnli][baɪ] [ə'teɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
There is no way unto the Kingdom of Gladness save only by attaining unto
那里 是 不 方式 到 这 王国 的 欢乐 节省 仅有的 经过 达到 到
[ðə; ði] [truː] [feɪθ] [θruː] [ðæt] ['həʊli] [neɪm] ,
the true faith through that Holy Name ,
这 真的 信仰 通过 那 圣 姓名 ,

唯有通过圣名获得真正的信仰，才能进入喜乐之国。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒuːəl][ɒv; əv]['wʌndə(r)] . - .
the very Jewel of Wonder . 162 .
这 非常 宝石 的 想知道 . - .

真正的奇迹之珠。162.

[wen] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
When the new birth through the clearness of the Divine Promise is attained in the
什么时候 这 新的 出生 通过 这 清晰度 的 这 神圣的 承诺 是 已达到 在 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Eternal Kingdom ,
永恒 王国 ,

当藉着神圣应许的清晰启示而获得新生，进入永恒的国度时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
it is not like unto the birth of this world ;
它 是 不是 喜欢 到 这 出生 的 这 世界 ;

它不像这个世界的诞生；

[ðen] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnəz] ,
then is there no inferiority even in those that in this world were sinners ,
然后 是 那里 不 自卑 甚至 在 那些 那 在 这 世界 是 罪人 ,

那么，即使是那些生前是罪人的人，难道就没有低人一等吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː]['pærədaɪs] . - .
for they have entered into Paradise . 163 .
为了 他们 有 进入 进入 天堂 . - .

因为他们已经进入了天堂。163.

[ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] [ðæt] ['baʊndləs] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]
The Holy Name of the Buddha of that Boundless Light that shineth into all the
这 圣 姓名 的 这 佛 的 那 无边无际 光 那 闪耀 进入 全部 这
[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] ,
worlds of the Ten Regions ,
世界 的 这 十 地区 ,

普度十界无量光明佛陀圣名

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði]
and the glory of His Wisdom , destroy the darkness of ignorance in the
和 这 荣耀 的 他的 智慧 , 破坏 这 黑暗 的 无知 在 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] ,
Eternal Night ,
永恒 夜晚 ,

祂智慧的光辉，驱散永夜中无知的黑暗。

[ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][men] .
thus fulfilling all the desires of men .
因此 满足 全部 这 欲望 的 男人 .

从而满足了男人的所有愿望。

[kən'sɜːnɪŋ] [ʌn'raɪtʃəs] DEEDS164 .
CONCERNING UNRIGHTEOUS DEEDS164 .
有关 不义的 DEEDS164 .

关于不义行为164。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ik'spaund] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ] - ['daɪʃiː] .
These three things are expounded unto us by Donran Daishi .
这些 三 事物 是 阐述 到 我们 经过 - 大师 .

这三件事是唐然大师为我们阐述的。

[fɜːst] , [ðæt] [feɪθ] [ɪz][nɒt] ['həʊlinəs] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪz][nɒt] [ə'baɪdɪŋ] .
First , that faith is not holiness , for faith is not abiding .
第一的 , 那 信仰 是 不是 圣洁 , 为了 信仰 是 不是 遵守 .

首先，信仰不是圣洁，因为信仰不是持守的。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . - .
At one time it abideth , at another it is gone . 165 .
在 一 时间 它 安息 , 在 其他 它 是 已消失 . - .

它时而存在，时而消失。165.

[ænd; ənd]['sekənd] : [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][nɒt]['sɪŋg(ə)l]['maɪndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
And second : This faith is not Single Minded , for it hath not resolution .
和 第二 : 这 信仰 是 不是 单身的 有思想 , 为了 它 有 不是 解决 .

第二：这种信仰并非一心一意，因为它没有决心。

[ænd; ənd] [θɜːd] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'vaɪd]
And third : It continueth not , for the other thoughts of the heart divide
和 第三 : 它 继续 不是 , 为了 这 其他 想法 的 这 心 划分
[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪt'self] . - .
it against itself . 166 .
它 反对 本身 . - .

第三：它不会继续下去，因为心中的其他想法使它分裂。166.

[ðə; ði] [θriː] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [liːd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
The three ways of this faith lead the one to the other one .
这 三 方式 的 这 信仰 带领 这 一 到 这 其他 一 .

这种信仰的三种途径彼此相连。

[ɒn] [ðɪs] [mʌst; məst][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
On this must the believer fix his eyes .
在 这 必须 这 信徒 使固定 他的 眼睛 .

信徒必须将目光聚焦于此。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][nɒt][ɪn]['həʊlinəs] , [ðen] [hæθ] [hiː; hi][nɒt][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . - .
If his faith is not in holiness , then hath he not the faith of resolution . 167 .
如果 他的 信仰 是 不是 在 圣洁 , 然后 有 他 不是 这 信仰 的 解决 . - .

如果他的信仰不是在圣洁上，那么他就没有决心的信仰。167.

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] ['rezəluːt] , [ðæt] [feɪθ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd]
And having not the faith that is resolute , that faith cannot endure , and
和 拥有 不是 这 信仰 那 是 坚决 , 那 信仰 不能 忍受 , 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊrɛθ] [nɒt] ,
because it endureth not ,
因为 它 忍耐 不是 ,

并且没有坚定的信心，这种信心就不能持久；正因为不能持久，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
how can he attain unto the faith of determination ?
如何 能 他 达到 到 这 信仰 的 决心 ?

他如何才能获得坚定的信念?

[ænd; ənd] [ə'teɪnɪŋ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][nɒt]['sæŋktɪfaɪd]
And attaining not unto the faith of determination , the faith is not sanctified
和 达到 不是 到 这 信仰 的 决心 , 这 信仰 是 不是 圣化
[ɪn][hɪm] . - .
in him . 168 .
在 他 . - .

而没有达到坚定的信念，他的信念就没有被圣化。168.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [raɪt] ['præktɪs] [ik'spaund] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For the attainment of Right Practice expounded by the Master of the
为了 这 素养 的 正确的 实践 阐述 经过 这 掌握 的 这
['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] . - .
Written Word is according unto the true faith and this alone . 169 .
书面 单词 是 根据 到 这 真的 信仰 和 这 独自的 . - .

唯有遵循真道，才能获得圣言大师所阐述的正确修行方法。169.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
If a man return into the Great Way of the Divine Promise ,
如果 一个 男人 返回 进入 这 伟大的 方式 的 这 神圣的 承诺 ,

如果一个人回归神圣应许的伟大道路，

[is'tʃuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] [ɒv; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] ,
eschewing the narrow ways of deeds and works ,
回避 这 狭窄的 方式 的 契约 和 作品 ,

摒弃狭隘的功利主义道路，

[ɪn][hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [truː] [lait] [ɒv; əv][nɪə'vɑːnə][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] . - .
in him shall the true light of Nirvana be made manifest . 170 .
在 他 将 这 真的 光 的 涅槃 是 制成 显现 . - .

在他身上，涅槃的真光将会显现。170.

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ]
The mighty king
这 强大的 国王

强大的国王

[səʊ] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['riːoʊ][laɪn] , ['wɜːʃip] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] - ['daɪʃiː] ,
So , he of the Ryo line , worshipped the Great Teacher Donran Daishi ,
所以 , 他 的 这 两 线 , 崇拜 这 伟大的 老师 - 大师 ,

所以，他，作为良家的后裔，崇拜伟大的禅师东然大师。

['neɪmɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv][ræn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['wɜːʃɪp] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
naming him the Bodhisattva of Ran , turning his face in worship unto the
命名 他 这 菩萨 的 兰 , 转弯 他的 脸 在 崇拜 到 这
['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
dwelling - place of his Teacher .
住宅 - 地方 的 他的 老师 .

称他为然菩萨，面向他老师的住所顶礼膜拜。

[kən'sɜːnɪŋ] - - ZENJI171 .
CONCERNING DOSHAKU - ZENJI171 .
有关 - - ZENJI171 .

关于 DOSHAKU-ZENJI171。

['hævɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
Having cast away from him all trust in the righteous deeds of the sages ,
拥有 投掷 离开 从 他 全部 相信 在 这 正义 契约 的 这 智者 ,

既然已经对他的一切信任都已荡然无存，不再相信圣贤们的正义行为，

- - ['zɛnˌdʒiː] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ,
Doshaku - Zenji , the Great Teacher ,
- - 禅师 , 这 伟大的 老师 ,

道尺禅师，伟大的导师，

[hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] [geɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
hath taught us to enter in at the only gate that is the Gospel of the
有 教授 我们 到 进入 在 在 这 仅有的 门 那 是 这 福音 的 这
[pjʊə(r)] [lænd] . - .
Pure Land . 172 .
纯的 土地 . - .

教导我们进入唯一的大门，那就是净土福音。172.

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Having thus cast away from him the laborious study of the Doctrine of
拥有 因此 投掷 离开 从 他 这 费力的 学习 的 这 教义 的
[nɪə'vɑːnə] ,
Nirvana ,
涅槃 ,

他就这样抛弃了对涅槃教义的繁琐研究，

- , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [hɪm'self] ['trʌstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Doshaku , the Great Teacher , himself trusted only in the power of the Divine
- , 这 伟大的 老师 , 他自己 可信 仅有的 在 这 力量 的 这 神圣的
['prɒmɪs] ,
Promise ,
承诺 ,

伟大的导师道藏本人只信赖神圣承诺的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [men][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][hɪm] . - .
and he persuaded men to follow after him . 173 .
和 他 被说服 男人 到 跟随 后 他 . - .

他劝说人们跟随他。173.

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
In this world of sin that is so far removed from the blessed day of our
在 这 世界 的 罪 那 是 所以 远的 已移除 从 这 蒙福 天 的 我们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

在这个远离主耶稣基督荣光的罪恶世界里，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][mæn] [huː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['wɪzdəm][suː'priːm; sjuː'priːm] , [jeɪ] ,
is there no man who attaineth unto the wisdom Supreme , yea ,
是 那里 不 男人 WHO 达到 到 这 智慧 最高 , 是的 ,

难道没有人能达到至高智慧吗？是的，

[nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] [ɔːl] ['raɪtʃəs] ['duːɪŋ] .
not though he should compass all righteous doing .
不是 尽管 他 应该 罗盘 全部 正义 正在做 .

但他不应包揽一切正义之事。

[səʊ] ['tiːtʃɪθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['tiːtʃɪŋ] . - .
So teacheth our Lord of Great Teaching . 174 .
所以 教导 我们的 主 的 伟大的 教学 . - .

我们的大教主如此教导。174

[hiː; hi] [huː] [sək'siːdɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] - - ['daɪʃiː] , - - ['zɛnˌdʒiː] ,
He who succeeded unto the teaching of Donran - Daishi , Doshaku - zenji ,
他 WHO 成功了 到 这 教学 的 - - 大师 , - - 禅师 ,
[ðə; ði] [greɪt] [priːst] , [ðʌs] [dɪ'kleəɹəθ] :
the Great Priest , thus declareth :
这 伟大的 牧师 , 因此 声明 :

继承了东然大师教诲的道藏禅师，大僧侣，如此宣告：

“ [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tɔɪl] [ɒv; əv]
“ To toil and labour after righteous deeds in this life is the unavailing toil of
“ 到 辛劳 和 劳动 后 正义 契约 在 这 生活 是 这 徒劳无功 辛劳 的
[self] - ['efət] . ” - .
self - effort . ” 175 .
自己 - 努力 . ” - .

“在今生为正义之事辛劳劳作，是徒劳的自我努力。”175.

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
In this world ,
在 这 世界 ,

在这个世界上，

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [ɒv; əv] [men] [ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd]
the doing of evil and the sin that is wrought of men is violent and
这 正在做 的 邪恶的 和 这 罪 那 是 锻 的 男人 是 暴力 和
['fjʊəriəs][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .
furious as the storm wind and rain .
狂怒 作为 这 风暴 风 和 雨 .

人类所作的恶事和罪孽，如同暴风雨般猛烈而狂暴。

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['buːdəz] [ig'zɔːt] [men] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)]['refjuːdʒ]
Therefore have the compassionate Buddhas exhorted men to seek their refuge
所以 有 这 富有同情心 佛陀 劝勉 男人 到 寻找 他们的 避难所
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['pjʊərəti] . - .
within the Land of Purity . 176 .
之内 这 土地 的 纯度 . - .

因此，慈悲的佛陀劝诫世人皈依清净之地。176.

[frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][fɔːl] [ə'weɪ]
From him that sinneth , throughout his life shall the fetters of illusion fall away
从 他 那 罪恶 , 自始至终 他的 生活 将 这 镣铐 的 错觉 落下 离开
,
,
,

凡有罪者，终其一生都将摆脱幻象的束缚。

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . - .
if he shall recite the Holy Name with love and adoration . 177 .
如果 他 将 背诵 这 圣 姓名 和 爱 和 崇拜 . - .

如果他以爱和崇拜之心念诵圣名。177.

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːd] [men]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] — [ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [fɑːst] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,
That he might lead men into the Eternal Kingdom — those men who are in this life fast bound unto the evil thing ,
那 他 可能 带领 男人 进入 这 永恒 王国 — 那些 男人 WHO 是 在 这 生活 快速地 边界 到 这 邪恶的 事物 ,

好让他能够引领那些今生被邪恶事物紧紧束缚的人进入永恒的国度。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['tiːtʃɪθ] [juː 'es] , ['seɪɪŋ] , “ [rɪ'saɪt] [maɪ] [neɪm] , ” [ænd; ənd] [hæθ] ['prɒmɪst] ['fɜːðə(r)] ,
our Father teacheth us , saying , “ Recite my name , ” and hath promised further ,
我们的 父亲 教导 我们 , 说 , “ 背诵 我的 姓名 , ” 和 有 承诺 更远 ,

我们的天父教导我们说：“念诵我的名”，并且还应许了我们：

“ ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [bɔːn] [ə'gen] , [ai][maɪ'self] [wɪl] [nɒt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪzdəm] .
“ Doing this , if they be not born again , I myself will not attain unto Wisdom .
“ 正在做 这 , 如果 他们 是 不是 出生 再次 , 我 我 将要 不是 达到 到 智慧 .

“这样做，如果他们没有重生，我自己也无法获得智慧。”

” [kən'sɜːnɪŋ] ['zendəʊ] - DAISHI178 .
” CONCERNING ZENDO - DAISHI178 .
” 有关 禅堂 - DAISHI178 .

”关于禅堂大师178。

['raɪzɪŋ] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] , ['zendəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
Rising like unto an incarnation of the Mighty Ocean , Zendo , the great teacher , came into the world .
崛起 喜欢 到 一个 化身 的 这 强大的 海洋 , 禅堂 , 这 伟大的 老师 , 来了 进入 这 世界 .

禅堂，这位伟大的导师，如同大海的化身一般升起，来到了这个世界。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [pleɪs] ,
And for the sake of mankind in this sinful place ,
和 为了 这 清酒 的 人类 在 这 罪恶的 地方 ,

为了这罪恶之地的人类，

[hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['suːtrə] . - .
he called unto all the Buddhas of the Ten Regions to be his testimony unto his commentary on the Sutra . 179 .
他 称为 到 全部 这 佛陀 的 这 十 地区 到 是 他的 见证 到 他的 评论 在 这 佛经 . - .

他召集十界诸佛为他所作的经文注释作证。179.

[tuː] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv]['zendəʊ] - ['daɪʃiː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Two interpreters of Zendo - Daishi were there in the age that followed his own ,
二 口译员 的 禅堂 - 大师 是 那里 在 这 年龄 那 随后 他的 自己的 ,

在禅师之后的时代，出现了两位禅师的诠释者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .
and these were Hoshō and Shōkō .
和 这些 是 - 和 - .

他们分别是宝祥和祥光。

[ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
They , it is ,
他们 , 它 是 ,

他们，就是这样，

[huː] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who have opened the Treasury of teaching that the inward purpose of the
WHO 有 打开 这 财政部 的 教学 那 这 向内 目的 的 这
['blesɪd; blest] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊlli] [meɪd] [nəʊn] . - .
Blessed One should be wholly made known . 180 .
蒙福 一 应该 是 完全 制成 已知 . - .

他们开启了教义宝库，使世尊的内在旨意得以完全揭示。180.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [tɜːn] [ðeə(r)] [hɑːts] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪzdəm] — [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [baʊnd]
How should women turn their hearts unto wisdom — they who are fast bound
如何 应该 女性 转动 他们的 心 到 智慧 — 他们 WHO 是 快速地 边界
[wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['fetəz] ?
with the five fetters ?
和 这 五 镣铐 ?

身负五种枷锁的女子，该如何才能获得智慧?

[nəʊ] , [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] ,
No , not through the ages of myriads of Kalpas ,
不 , 不是 通过 这 年龄 的 无数 的 卡尔帕斯 ,

不，并非历经无数劫波。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] ['maɪti] . - .
until they seek refuge in the Divine Promise of Him who is mighty . 181 .
直到 他们 寻找 避难所 在 这 神圣的 承诺 的 他 WHO 是 强大的 . - .

直到他们寻求全能者的神圣应许的庇护。181.

['hævɪŋ] [θrəʊn] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Having thrown open the Gate of Righteousness ,
拥有 抛掷 打开 这 门 的 义 ,

敞开正义之门后，

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæθ] [ɪn'strʌktɪd] [mæn'kaɪnd] [ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [diːd] .
our Lord hath instructed mankind in every sort of righteous deed .
我们的 主 有 指示 人类 在 每一个 种类 的 正义 契据 .

我们的主教导了人类各种正义的行为。

[hiː; hi] [hæθ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [faɪv] [raɪt] [diːdz] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [diːdz]
He hath set before us how the five right deeds differ from the confused deeds
他 有 放 前 我们 如何 这 五 正确的 契约 不同 从 这 使困惑 契约
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [faɪv] ,
that are outside the Five ,
那 是 外部 这 五 ,

他向我们阐明了五种正行与五种正行之外的混乱行为之间的区别。

[səʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['præktɪs] . - .
so that mankind may enter the way of the Sole Practice . 182 .
所以 那 人类 可能 进入 这 方式 的 这 唯一 实践 . - .

以便人类能够进入唯一修行之道。182.

[tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][ðə; ði] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
To mingle the right action with the action that is not akin to it is called the
到 交融 这 正确的 行动 和 这 行动 那 是 不是 类似的 到 它 是 称为 这
[kən'fjuːzd] ['præktɪs] .
confused practice .
使困惑 实践 .

将正确的行为与不相干的行为混为一谈，就叫做混乱的行为。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɛrɪθ] [ˌðeər'ɪn] [hæθ] [nɒt] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] [hɑːt] .
The man that erreth therein hath not attained unto the single heart .
这 男人 那 埃雷斯 其中 有 不是 已达到 到 这 单身的 心 .

犯此错误的人，尚未达到纯一的心境。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] . - .
He knoweth not thankfulness for the grace of the Enlightened One . 183 .
他 知道 不是 感恩 为了 这 优雅 的 这 开明 一 . - .

他不知晓对觉悟者的恩典的感激之情。183.

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'triːt] [ɪn] [preə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
If he entreat in prayer the good things of this world ,
如果 他 恳求 在 祷告 这 好的 事物 的 这 世界 ,

如果他祷告祈求世上的美好事物，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'saɪt] ['əʊnli][ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] , [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [ˌðeər'ɪn] ,
even though he recite only the Blessed Name , he is condemned therein ,
甚至 尽管 他 背诵 仅有的 这 蒙福 姓名 , 他 是 谴责 其中 ,

即使他只念诵圣名，也会因此受到谴责。

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['præktɪs] .
being also a man of the confused practice .
存在 还 一个 男人 的 这 使困惑 实践 .

他也是一名思想混乱的人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti] . - .
He shall not be born into the Land of Purity . 184 .
他 将 不是 是 出生 进入 这 土地 的 纯度 . - .

他不会出生在纯洁之地。184.

[nɒt] [wʌn] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kən'fjuːzd] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Not one , indeed , but not far asunder are the confused deed and the
不是 一 , 的确 , 但 不是 远的 分离 是 这 使困惑 契据 和 这
[kən'fjuːzd] ['præktɪs] .
confused practice .
使困惑 实践 .

混乱的行为和混乱的做法并非截然不同，但它们之间也并非毫无关联。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
The teachings that are not the teachings of the Land of Purity are to
这 教义 那 是 不是 这 教义 的 这 土地 的 纯度 是 到
[biː; bi] [kən'demd] [æz; əz] [kən'fjuːzd] [diːdz] . - .
be condemned as confused deeds . 185 .
是 谴责 作为 使困惑 契约 . - .

凡不是纯洁之地教义的，都应被谴责为混乱的行为。185.

['hævɪŋ] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['buːdəz] ,
Having invoked the testimony of all the Buddhas ,
拥有 调用 这 见证 的 全部 这 佛陀 ,

援引诸佛的证言后，

['zendəʊ] - ['daɪʃiː] [hæθ] [set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [ðə; ði][wʌn] ,
Zendo - Daishi hath set before us the story of the two rivers , the one ,
禅堂 - 大师 有 放 前 我们 这 故事 的 这 二 河流 , 这 一 ,

禅堂大师向我们讲述了两条河流的故事，一条河流，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
the river of fire , the other the river of water ,
这 河 的 火 , 这 其他 这 河 的 水 ,

一条是火河，另一条是水河。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'klaɪn][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [diːdz] ,
that he might incline the heart to righteous deeds ,
那 他 可能 倾斜 这 心 到 正义 契约 ,

好使他能使人心倾向于行义，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] . - .
and guard the true faith of the Divine Promise . 186 .
和 警卫 这 真的 信仰 的 这 神圣的 承诺 . - .

并守护神圣承诺的真正信仰。186.

['verɪli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
Verily a simple man may attain unto the true Illumination ,
确实 一个 简单的 男人 可能 达到 到 这 真的 照明 ,

诚然，一个普通人也能获得真正的启迪。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['həʊli] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪnʃuː] .
if he believe the Holy Promise that is the spirit of the teaching of Shinshu .
如果 他 相信 这 圣 承诺 那 是 这 精神 的 这 教学 的 信州 .

如果他相信神圣的承诺，那就是真宗教义的精神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Because for this only was the Lord made manifest in this world ,
因为 为了 这 仅有的 曾是 这 主 制成 显现 在 这 世界 ,

因为主降临人世间，正是为了这个目的。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ]
and not according to those other teachings which shall pass away and be no
和 不是 根据 到 那些 其他 教义 哪个 将 经过 离开 和 是 不
[mɔː(r)] . - .
more . 187 .
更多的 . - .

而不是根据那些将会消逝、不再存在的其他教义。187.

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
Before the Almighty Power of the Divine teaching do all the fetters of evil
前 这 全能者 力量 的 这 神圣的 教学 做 全部 这 镣铐 的 邪恶的
[diːdz] [fɔːl] [ə'weɪ] .
deeds fall away .
契约 落下 离开 .

在神圣教诲的全能力量面前，一切邪恶行为的枷锁都将消散。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪnv'əʊkt] [æz; əz][ðæt]['həʊli] [θɪŋ] [wɪtʃ]
Therefore is the Divine Promise of our Father invoked as that Holy Thing which
所以 是 这 神圣的 承诺 的 我们的 父亲 调用 作为 那 圣 事物 哪个
['gɪvɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [ɒm'nɪpətənt] [streŋθ] . - .
giveth unto us omnipotent strength . 188 .
给予 到 我们 无所不能 力量 . - .

因此，我们祈求天父的神圣承诺，因为那神圣之物赋予我们全能的力量。188.

[jet] , [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Yet , to whomsoever would enter the Promised Land , created in the power of
然而 , 到 无论谁 会 进入 这 承诺 土地 , 创建 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [vaʊ] ,
His Divine Vow ,
他的 神圣的 发誓 ,

然而，凡愿进入那应许之地的人，那应许之地乃是祂凭着神圣誓言所创造的，

[ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ['ɪmpətənt] .
is belief in his own strength impotent .
是 信仰 在 他的 自己的 力量 阳痿 .

他对自己力量的信念是无能为力的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] ,
And because they are needless ,
和 因为 他们 是 不必要 ,

而且因为它们没有必要，

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['viːək(ə)lz] [mʌst; məst]
therefore the wise who have received the Great and Lesser Vehicles must
所以 这 明智的 WHO 有 已收到 这 伟大的 和 较小的 车辆 必须
[trʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌn] . - .
trust unto the promise of the Almighty One . 189 .
相信 到 这 承诺 的 这 全能者 一 . - .

因此，那些已经获得大乘和小乘的智者，必须信赖全能者的承诺。189.

['huːsəʊ] [hæθ] [nəʊn] [hɪm'self] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [jet] ,
Whoso hath known himself the slave of illusion shall yet ,
谁 有 已知 他自己 这 奴隶 的 错觉 将 然而 ,

凡曾自知为幻觉奴隶者，终将……

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['prɒmɪs] , ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
relying on the Power of the Holy Promise , enter into the immortal joy of the
依靠 在 这 力量 的 这 圣 承诺 , 进入 进入 这 不朽 喜悦 的 这
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ,

倚靠圣洁应许的力量，进入真理永恒的喜乐之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] . - .
and all his earthly body shall fall from him . 190 .
和 全部 他的 尘世的 身体 将 落下 从 他 . - .

他全身的肉身都将从他身上脱落。190.

['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['peərənts] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn]
Merciful and compassionate parents unto us are the Blessed One
仁慈 和 富有同情心 父母 到 我们 是 这 蒙福 一
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] .
and the Lord Buddha .
和 这 主 佛 .

慈悲怜悯的父母就是世尊和佛陀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ,
For they have opened before us the ways of good ,
为了 他们 有 打开 前 我们 这 方式 的 好的 ,

因为他们已经为我们开辟了通往善的道路，

['hævɪŋ] [səʊ] [p'ɜːpəsd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . - .
having so purposed that the great Faith shall be . 191 .
拥有 所以 目的 那 这 伟大的 信仰 将 是 . - .

如此决定，伟大的信仰必将存在。191.

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [səʊl] [hæθ] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [hɑːt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd]
He who is one with the True Soul hath attained unto a heart clear and hard
他 WHO 是 一 和 这 真的 灵魂 有 已达到 到 一个 心 清除 和 难的
[æz; əz] ['daɪmənd] .
as diamond .
作为 钻石 .

与真魂合一的人，拥有一颗如钻石般纯净坚硬的心。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðæt] [mæn] [huː] [hæθ] [ðə; ði] [θriː] ['eksələnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
Therefore is he at one with that man who hath the three excellent forms of Penitence .
所以 是 他 在 一 和 那 男人 WHO 有 这 三 出色的 表格 的 忏悔 .

因此，他与拥有三种卓越忏悔方式的人是一致的。

[ðɪs] [hæθ] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] . - .
This hath the Great Teacher shown us . 192 .
这 有 这 伟大的 老师 所示 我们 . - .

伟大的老师向我们展示了这一点。192.

[baɪ] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [praɪs] ,
By that faith alone , like unto a jewel of price ,
经过 那 信仰 独自的 ， 喜欢 到 一个 宝石 的 价格 ，

仅凭那份信念，就如同价值连城的宝石，

[wiː; wi] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːld] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [meɪ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
we who in this sinful world have our being , may enter into the Eternal Kingdom ,
我们 WHO 在 这 罪恶的 世界 有 我们的 存在 ， 可能 进入 进入 这 永恒 王国 ，

我们这些生活在这个罪恶世界里的人，可以进入永恒的国度。

['biːɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
being eternally freed from the yoke of birth and death . 193 .
存在 永恒 自由 从 这 轭 的 出生 和 死亡 . - .

永远摆脱生死的枷锁。193.

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [ɪz] [pə'fektɪd] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,
At that moment when faith in the Enlightened One is perfected , pure and lasting as the diamond ,
在 那 片刻 什么时候 信仰 在 这 开明 一 是 完善 ， 纯的 和 持久 作为 这 钻石 ，

当对觉悟者的信仰臻于完美，纯净而永恒，如同钻石一般时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [gɑːd] [ˌjuː 'es] ,
then shall the Spiritual Light shine upon us and guard us ,
然后 将 这 精神 光 闪耀 之上 我们 和 警卫 我们 ，

那时，灵性之光将照耀我们，守护我们。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [gaɪdɪθ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌriː'bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
the light which for ever guideth us from rebirth and death . 194 .
这 光 哪个 为了 曾经 指南 我们 从 重生 和 死亡 . - .

那光永远指引我们从重生和死亡。194.

['huːsəʊ] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [hæθ] [nɒt] [ɪn] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] ,
Whoso attaineth not unto the True Faith hath not in him one of the Trinity of Virtues ,
谁 达到 不是 到 这 真的 信仰 有 不是 在 他 一 的 这 三位一体 的 美德 ，

凡未证得真信仰者，其身上便不具备三位一体美德之一。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'serəti] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
that are Sincerity , Faith , and Hope ,
那 是 诚意 ， 信仰 ， 和 希望 ，

那就是真诚、信念和希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [hoʊldɪθ] [nɒt][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [feɪθ] . -
and the man that hath not one of these three holdeth not the perfect faith . 195
和 这 男人 那 有 不是 一 的 这些 三 持有 不是 这 完美的 信仰 . -
.
.
.

凡不具备这三者之一的人，就没有完全的信心。195.

['hu:səʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [fri:d] [frɒm; frəm][ɔ:l] [let]
Whoso attaineth unto the True Faith given of Him is freed from all let
谁 达到 到 这 真的 信仰 给定 的 他 是 自由 从 全部 让
[ænd; ənd] ['hɪndrəns] ,
and hindrance ,
和 障碍 ,

凡获得真主所赐予的信仰者，将脱离一切阻碍和障碍。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
for his heart is at one with the Divine Promise ,
为了 他的 心 是 在 一 和 这 神圣的 承诺 ,

因为他的心与神圣的应许合而为一。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'bi:diənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tru:] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he is obedient unto the true teaching that is the Very Word of the
和 他 是 听话 到 这 真的 教学 那 是 这 非常 单词 的 这
['bʊdə] . - .
Buddha . 196 .
佛 . - .

他服从佛陀的真言——真正的教义。196.

['hu:səʊ] [hæθ] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɪz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]
Whoso hath comprehended the truth of the Holy Name is at that very moment
谁 有 理解 这 真相 的 这 圣 姓名 是 在 那 非常 片刻
[fri:d] [frɒm; frəm] [daʊt] .
freed from doubt .
自由 从 怀疑 .

凡领悟圣名真谛者，即刻摆脱疑虑。

[hi:; hi] [hæθ] [pə'zest] [ðə; ði] [raɪt] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kə'mend] [æz; əz] ['eksələnt]
He hath possessed the Right thought , and he is commended as excellent
他 有 拥有 这 正确的 想法 , 和 他 是 赞扬 作为 出色的
[ænd; ənd][reə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] . - .
and rare in his attainment . 197 .
和 稀有的 在 他的 素养 . - .

他拥有正确的思想，并因其成就而受到赞扬，被认为是优秀且罕见的。197.

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][let][ænd; ənd] ['hɪndəd] [ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
He shall be let and hindered that is not at one with the Divine Promise ,
他 将 是 让 和 受阻 那 是 不是 在 一 和 这 神圣的 承诺 ,

凡不遵从神圣应许的人，必遭阻挠和惩罚。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [hu:z] [feɪθ] [ɪz][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [pi:s] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊldɪθ] [nɒt]
and therefore he whose faith is not full of Peace is a man who holdeth not
和 所以 他 谁 信仰 是 不是 满的 的 和平 是 一个 男人 WHO 持有 不是
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [θɔ:t] . - .
the Divine Thought . 198 .
这 神圣的 想法 . - .

因此，信仰中没有和平的人，就是没有神圣思想的人。198.

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] ,
The attainment of the Divine Wisdom shall come unto him who reciteth the Holy Name ,
这 素养 的 这 神圣的 智慧 将 来 到 他 WHO 背诵 这 圣 姓名 ,

念诵圣名者，必能获得神圣的智慧。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['liːdəθ] [hɪm]['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
for his faith cometh from the Divine Promise of Him that leadeth him into the Promised Land .
为了 他的 信仰 到来 从 这 神圣的 承诺 的 他 那 利德斯 他 进入 这 承诺 土地 .

因为他的信仰源于神的应许，这应许引领他进入应许之地。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [nɪə'vɑːnə] . - .
He shall not fail to attain unto the Great Nirvana . 199 .
他 将 不是 失败 到 达到 到 这 伟大的 涅槃 . - .

他必能证得大涅槃。199.

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði][faɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest] ,
At this time when the five Signs of Degeneration are manifest ,
在 这 时间 什么时候 这 五 标志 的 退化 是 显现 ,

当五种退化迹象显现之时，

['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [daʊt] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['həʊli] ['dɒktrɪn] .
many men are there who doubt and blaspheme the Holy Doctrine .
许多 男人 是 那里 WHO 怀疑 和 亵渎神明 这 圣 教义 .

那里有许多人质疑并亵渎神圣教义。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Yea , even the Priests , together with the people ,
是的 , 甚至 这 神父 , 一起 和 这 人们 ,

是的，甚至连神父们也和民众一起，

[ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] [wɑːkεθ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . - .
are enemies unto him who walketh in the right way . 200 .
是 敌人 到 他 WHO 行走 在 这 正确的 方式 . - .

是行正道之人的仇敌。200.

[hiː; hi] [huː] [blæsfmεθ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [blaɪnd] .
He who blasphemeth the Divine Promise is a man born blind .
他 WHO 亵渎神明 这 神圣的 承诺 是 一个 男人 出生 瞎的 .

亵渎神圣誓言的人，如同生来瞎眼的人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪŋk]['ɪntuː] [θriː] ['iːv(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] . - .
He shall sink into three evil worlds for age - long myriads of Kalpas . 201 .
他 将 下沉 进入 三 邪恶的 世界 为了 年龄 - 长的 无数 的 卡尔帕斯 . - .

他将沉沦于三个邪恶世界，永世不得超生，历经无数劫。201.

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [hæθ] [biːn] [meɪd] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Though the way into the Land that is in the West hath been made plain before us ,
尽管 这 方式 进入 这 土地 那 是 在 这 西方 有 到过 制成 清楚的 前 我们 ,

虽然通往西方彼岸的道路已经清晰地展现在我们面前，

[jet] [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['kælpə] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] ,
yet the age - long Kalpas have rolled away without good fruit thereof ,
然而 这 年龄 - 长的 卡尔帕斯 有 滚动 离开 没有 好的 水果 其中 ,

然而，漫长的劫波过去了，却没有结出任何好果实。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hindəd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt]
for we have hindered ourselves and our brethren that we might not
为了 我们 有 受阻 我们自己 和 我们的 弟兄们 那 我们 可能 不是
['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] . - .
enter therein . 202 .
进入 其中 . - .

因为我们阻碍了自己和我们的弟兄们进入那里。202.

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs]
Without the Almighty Strength of the Divine Promise how should we leave this
没有 这 全能者 力量 的 这 神圣的 承诺 如何 应该 我们 离开 这
['sɪnfl] [wɜːld] ?
sinful world ?
罪恶的 世界 ?

如果没有神圣应许的全能力量，我们如何离开这个罪恶的世界？

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːti] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Wherefore we should live in hearty thanksgiving for the Grace of our
因此 我们 应该 居住 在 爽朗 感恩 为了 这 优雅 的 我们的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

因此，我们应当衷心感谢天父的恩典。

['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [diːps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] . - .
thinking ever upon the ocean deeps of his love . 203 .
思维 曾经 之上 这 海洋 深水 的 他的 爱 . - .

他总是想着他那如海洋般深邃的爱。203.

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɑːst] [ə'saɪd]
For it is by the marvellous mercy of our Lord that we may cast aside
为了 它 是 经过 这 奇妙 怜悯 的 我们的 主 那 我们 可能 投掷 旁边
[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
the anguish of birth and death ,
这 痛苦 的 出生 和 死亡 ,

正是凭借我们主的奇妙慈悲，我们才能摆脱生与死的痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] .
in the shining hope of our Eternal Kingdom .
在 这 灼灼 希望 的 我们的 永恒 王国 .

怀着我们永恒王国的光明希望。

['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore should we return unto the Lord righteous deeds in thanksgiving for
所以 应该 我们 返回 到 这 主 正义 契约 在 感恩 为了
[hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
His grace and mercy .
他的 优雅 和 怜悯 .

因此，我们应当以正义的行为回报主，感谢祂的恩典和怜悯。

[kən'sɜːnɪŋ] ['gɛnʃɪn] - SOZU204 .
CONCERNING GENSHIN - SOZU204 .
有关 原神 - SOZU204 .

关于 Genshin-SOZU204。

['gɛnʃɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'kleəɹəθ] : “ [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv] [ai] , ['iːv(ə)n] [ai] ,
Genshin the Great Teacher declareth : “ In this world have I , even I ,
原神 这 伟大的 老师 声明 : “ 在 这 世界 有 我 , 甚至 我 ,

伟大的老师原神宣称：“在这世上，我拥有，甚至我拥有，

[ə'pɪəd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] , [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
appeared as an incarnation of the Buddha , and now , my work of
出现 作为 一个 化身 的 这 佛 ， 和 现在 ， 我的 工作 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Salvation being accomplished ,
救恩 存在 完成 ，

我以佛陀化身的身份出现，如今，我的救赎工作已经完成。

[ai] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz][maɪ] [həʊm] . - .
I return unto the Eternal Kingdom that is my home . 205 .
我 返回 到 这 永恒 王国 那 是 我的 家 . - .

我回归永恒的国度，那是我的家。205.

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæθ] ['gɛnʃɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ,
From the teaching of our Lord hath Genshin , the Great Teacher ,
从 这 教学 的 我们的 主 有 原神 ， 这 伟大的 老师 ，

从我们主的教诲中，伟大的导师源信，

['tendəli] ['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] ,
tenderly opened unto us the gate of the Doctrine of the Holy Name ,
温柔地 打开 到 我们 这 门 的 这 教义 的 这 圣 姓名 ，

他温柔地为我们打开了圣名教义之门，

[ænd; ənd] [hæθ] [səʊ] [tɔːt] [mæn'kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and hath so taught mankind in this evil world that is far removed from the
和 有 所以 教授 人类 在 这 邪恶的 世界 那 是 远的 已移除 从 这
['gəʊldən] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] . - .
Golden Day of our Lord . 206 .
金的 天 的 我们的 主 . - .

并教导了远离我们主的黄金时代的邪恶世界中的人类。206.

['gɛnʃɪn] - - ,
Genshin - Sozu ,
原神 - - ，

Genshin-Sozu，

[hiː; hi] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
he who sat in the Assemblage on the Peak of Vultures in the time of our
他 WHO 卫星 在 这 装配 在 这 顶峰 的 秃鹫 在 这 时间 的 我们的
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ，

在主耶稣时代，他曾坐在秃鹰之巅的圣殿中。

[hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pærədais] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]
hath taught us that there are two Paradises , that which is eternal and that
有 教授 我们 那 那里 是 二 天堂 ， 那 哪个 是 永恒 和 那
[wɪtʃ] [ɪz] ['tempərəl] ,
which is temporal ,
哪个 是 颞 ，

它教导我们，世间有两个天堂，一个是永恒的天堂，一个是暂时的天堂。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] [ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs]
and thus setteth forth the merit and the defect of the Right Practice
和 因此 塞特 前进 这 优点 和 这 缺点 的 这 正确的 实践
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] [diːd] . - .
and of the Mingled Deed . 207 .
和 的 这 混合 契据 . - .

由此阐明了正行和混合行为的优点和缺点。207.

[ɑː'tʃɑːjə] ['gɛnʃɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['suːtrə] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] - ,
Acharya Genshin , the Great Teacher , considering one of the Sutra with the commentary of Ekanzenji ,
阿查里亚 原神 , 这 伟大的 老师 , 考虑 一 的 这 佛经 和 这 评论 的 - ,

阿阇梨源心，伟大的导师，正在研读《经》及其释义，如《广禅寺经》所述。

[hæθ] [meɪd] [pleɪn] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['aʊtəməʊst] ['pleɪsɪz] . - .
hath made plain the attributes of the Land of Outermost Places . 208 .
有 制成 清楚的 这 属性 的 这 土地 的 最外层 地点 . - .

已阐明了最外层之地的属性。208.

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :
For he said :
为了 他 说 :

他说：

“ [nɒt] [wʌn][mæn][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['pjʊərəti] .
“ Not one man is there of thousands who may not be born into the Land of Purity .
“ 不是 一 男人 是 那里 的 数千 WHO 可能 不是 是 出生 进入 这 土地 的 纯度 .

“成千上万的人中，没有一个不是出生在纯洁之地的。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kə'mɛndɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs] .
” And thus saying , he commendeth the followers of the Right Practice .
” 和 因此 说 , 他 赞扬 这 追随者 的 这 正确的 实践 .

“他以此赞扬了正法的追随者。”

[ænd; ənd] [ə'gen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] [ə'mʌŋ] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [meɪ] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ There is not even one among tens of thousands who may enter it .
“ 那里 是 不是 甚至 一 之中 十 的 数千 WHO 可能 进入 它 .

“即使数万人中也没有一个人能进入。”

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ðə; ði]['du(ː)əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] [diːd] . - .
” And so saying , he condemneth the doers of the mingled deed . 209 .
” 和 所以 说 , 他 谴责 这 实干家 的 这 混合 契据 . - .

“这样说，他就谴责了那些犯了混合罪行的人。209.

['fɜːðə(r)] [hiː; hi] ['sɛtɪθ] [fɔːθ] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti] .
Further he setteth forth how few are the men who can enter into the True Land of Purity .
更远 他 塞特 前进 如何 很少 是 这 男人 WHO 能 进入 进入 这 真的 土地 的 纯度 .

他还阐述了能够进入真正纯洁之地的人是多么少。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒləmli] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] . - .
And very solemnly he warneth us that more are they that are born into the Temporal Paradise . 210 .
和 非常 庄严地 他 警告 我们 那 更多的 是 他们 那 是 出生 进入 这 颞 天堂 . - .

他非常严肃地警告我们，生于世间乐园的人更多。210.

[weəsəʊ'evə] [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['ləʊli] [bɔːn] , [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm]
Wheresoever men or women , be they noble or lowly born , recite the Holy Name
无论在何处 男人 或者 女性 ， 是 他们 高贵 或者 卑微的 出生 ， 背诵 这 圣 姓名
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
of our Father ,
的 我们的 父亲 ，

无论男女，无论出身高贵还是卑微，只要念诵我们天父的圣名，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] .
there is no pre - eminence of place or time .
那里 是 不 预 - 卓越 的 地方 或者 时间 .

地点和时间没有优先性。

['friːli] [meɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , ['weðə(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['restɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] . - .
Freely may they do this , whether walking , resting , sitting , or lying . 211 .
自由 可能 他们 做 这 ， 无论 步行 ， 休息 ， 坐着 ， 或者 说谎 . - .

他们可以自由地这样做，无论是行走、休息、坐着还是躺着。211.

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [nɒt][ðə; ði] [lait]
Though our eyes are so blinded by illusion that we discern not the light
尽管 我们的 眼睛 是 所以 失明 经过 错觉 那 我们 辨别 不是 这 光
[weə'baɪ] [hiː; hi] [ˌjuː 'es] ,
whereby He embraceth us ,
由此 他 拥抱 我们 ，

虽然我们的双眼被幻象蒙蔽，以至于无法分辨祂拥抱我们的光芒，

[jet] [ðæt] [greɪt] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ʃaɪnɛθ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['wɪəri] . - .
yet that great mercy for ever shineth upon us and is not weary . 212 .
然而 那 伟大的 怜悯 为了 曾经 闪耀 之上 我们 和 是 不是 厌倦 . - .

然而，那伟大的慈悲永远照耀着我们，永不疲倦。212.

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] [diːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
Whatsoever may be his Visible Deed that would be born into the Promised Land ,
任何 可能 是 他的 可见的 契据 那 会 是 出生 进入 这 承诺 土地 ，

无论他做出何种可见的善行，只要他能进入应许之地，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [tuː; tə][həʊld][fɑːst]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
he shall not forget day or night to hold fast unto the name of the Divine
他 将 不是 忘记 天 或者 夜晚 到 抓住 快速地 到 这 姓名 的 这 神圣的
['prɒmɪs] . - .
Promise . 213 .
承诺 . - .

他日夜不可忘记，要牢记神圣应许之名。213.

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [məʊst] ['sɪnfl] ,
To us that in this world are sinners most sinful ,
到 我们 那 在 这 世界 是 罪人 最多 罪恶的 ，

在我们看来，这世上罪人是最有罪的。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][lænd]
there is none other way of Salvation save that we should enter into the Land
那里 是 没有任何 其他 方式 的 救恩 节省 那 我们 应该 进入 进入 这 土地
[ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
of Purity ,
的 纯度 ，

除了进入纯洁之地之外，别无救赎之道。

[baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
by reciting the holy name of Him who is our Father .
经过 背诵 这 圣 姓名 的 他 WHO 是 我们的 父亲 .

通过念诵我们天父的圣名。

[kən'sɜːnɪŋ] - SHŌNIN214 .
CONCERNING HŌNEN SHŌNIN214 .
有关 - SHŌNIN214 .

关于 HŌNEN SHŌNIN214。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Since the day when Hōnen Shōnin appeared in the world ,
自从 这 天 什么时候 - - 出现 在 这 世界 ,

自法念上人出现在世上的那天起，

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
and set forth the single Ark of the Divine Promise ,
和 放 前进 这 单身的 方舟 的 这 神圣的 承诺 ,

并阐明了神圣应许的唯一约柜，

[hæθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [lænd] ['glɔːriəsli] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men]
hath the Doctrine of the Pure Land gloriously shone upon the hearts of all men
有 这 教义 的 这 纯的 土地 辉煌地 闪耀 之上 这 心 的 全部 男人
[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['niː'hɔn] . - .
in the land of Nihon . 215 .
在 这 土地 的 日本 . - .

净土教义已光辉灿烂地照耀在日本国所有人民的心中。215.

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [lait] , - , [ðə; ði] [greɪt]
For from the strength of the wisdom of light , Hōnen , the Great
为了 从 这 力量 的 这 智慧 的 光 , - , 这 伟大的
['tiːtʃə(r)] ,
Teacher ,
老师 ,

因为来自光明智慧的力量，伟大的导师，法然

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hæθ] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs]
came into the world and hath taught the chosen doctrine of the Divine Promise
来了 进入 这 世界 和 有 教授 这 选定 教义 的 这 神圣的 承诺
,
,
,

降生于世，传授神圣应许的教义，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [bɪlt] ['dʒəudəu] - ['ʃɪnʃuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] . - .
and he hath built Jodo - Shinshu upon the rock . 216 .
和 他 有 建造 净土 - 信州 之上 这 岩石 . - .

他在磐石上建立了净土真宗。216.

[ðəʊ] ['zendəʊ][ænd; ənd] ['gɛnʃɪn] , [ðəʊz] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] , [hæv; həv] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es] , [jet]
Though Zendo and Genshin , those great teachers , have well instructed us , yet
尽管 禅堂 和 原神 , 那些 伟大的 教师 , 有 出色地 指示 我们 , 然而
[hæd; həd] - - [kept] ['saɪləns] ,
had Hōnen Shōnin kept silence ,
有 - - 保留 沉默 ,

虽然禅堂和源神这两位伟大的老师已经教导过我们，但如果法然上人保持沉默，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['həʊli] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪn] - [ʃuː] ,
wherewith should we know the holy teaching of Shin - Shu ,
以及 应该 我们 知道 这 圣 教学 的 胫 - 舒 ,

我们该如何了解真宗的圣训呢？

[wiː; wi] [huː] [dwel] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] ? - .
we who dwell in remote country and in an evil day ? 217 .
我们 WHO 住 在 偏僻的 国家 和 在 一个 邪恶的 天 ? - .

我们这些居住在偏远地区，生活在邪恶时代的人？217.

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Throughout the long ,
自始至终 这 长的 ,

在漫长的过程中，

[lɒŋ] ['kælpə] [ɒv; əv][maɪ][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'pɑːst][kʊd; kəd][ai]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
long Kalpas of my lives that are overpast could I never find the way of
长的 卡尔帕斯 的 我的 生活 那 是 过去 可以 我 绝不 寻找 这 方式 的
[dɪ'lɪvərəns] ,
Deliverance ,
解救 ,

在我已逝去的漫长岁月中，我始终未能找到解脱之道。

[ænd; ənd] [ɪf] - - , [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and if Hōnen Shōnin , the Great Teacher , had not arisen in this world ,
和 如果 - - , 这 伟大的 老师 , 有 不是 出现 在 这 世界 ,

如果伟大的老师法然上人没有出现在这个世界上，

['veɪnli] [hæd; həd][ai] [spent] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . - .
vainly had I spent the precious hours of my life . 218 .
徒劳地 有 我 花费 这 宝贵的 小时 的 我的 生活 . - .

我白白浪费了生命中宝贵的时光。218.

[wen] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] , - - ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
When his years were but fifteen , Hōnen Shōnin entered into the Way of
什么时候 他的 年 是 但 十五 , - - 进入 进入 这 方式 的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
Illumination ,
照明 ,

法然上人十五岁时便进入了觉悟之道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [laɪf][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
for in departing from worldly life he fulfilled his heart's desire ,
为了 在 离开 从 世俗 生活 他 已完成 他的 心脏的 欲望 ,

因为他舍弃了尘世生活，实现了他内心的愿望。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ˌʌndər'stændɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænziəns] [ɒv; əv][laɪf]
and by him was clearly understanded the doctrine of the transience of life
和 经过 他 曾是 清楚地 明白了 这 教义 的 这 短暂性 的 生活
. - .
. 219 .
. - .

他清楚地阐明了生命短暂的教义。219.

[ðə; ði] ['eksələnt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] - - , [hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt]
The excellent righteousness of Hōnen Shōnin , his deeds and the wisdom that
这 出色的 义 的 - - , 他的 契约 和 这 智慧 那
[wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,
was in him ,
曾是 在 他 ,

法然上人的卓越正义、他的事迹以及他所拥有的智慧，

[druː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ['meni] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [tʃiːf] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪks] [ðæt]
drew unto him for refuge many even of chief priests of the heretics that
画 到 他 为了 避难所 许多 甚至 的 首席 神父 的 这 异端 那
[siːk] [nɪə'vɑːnə] [θruː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] .
seek Nirvana through the way of the sages .
寻找 涅槃 通过 这 方式 的 这 智者 .

甚至连那些通过圣贤之道寻求涅槃的异端首领祭司们也纷纷前来寻求他的庇护。

[jeɪ] , [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['tiːtʃə(r)] , ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [streɪ] [ɒv; əv]
Yea , they sought him even as their appointed teacher , radiant and stray of
是的 , 他们 寻求 他 甚至 作为 他们的 任命 老师 , 辐射状 和 流浪 的
[səʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪmənd] . - .
soul as the diamond . 220 .
灵魂 作为 这 钻石 . - .

是的，他们甚至把他当作自己指定的老师来寻找，他像钻石一样光芒四射，灵魂迷失。220。

['iːv(ə)n] [waɪl] - - [jet] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Even while Hōnen Shōnin yet walked in this world ,
甚至 尽管 - - 然而 步行 在 这 世界 ,

即便法然上人还在世间行走，

[ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
there issued from his body rays of a golden shining , and this , so it is
那里 发布 从 他的 身体 射线 的 一个 金的 灼灼 , 和 这 , 所以 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

据说，他的身上散发出金色的光芒。

[hæθ] - [ˌfu.dʒiː'wɒ.ɹə] [bɪ'held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] . - .
hath Kanezane Fujiwara beheld with his own eyes . 221 .
有 - 藤原 观看 和 他的 自己的 眼睛 . - .

藤原兼实亲眼所见。221.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðæt] [ðɪs] - - [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The people passed it from mouth to mouth that this Hōnen Shōnin was the
这 人们 通过了 它 从 嘴 到 嘴 那 这 - - 曾是 这
['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] - ['zɛnˌdʒiː] ,
living incarnation of Doshaku Zenji ,
活的 化身 的 - 禅师 ,

人们口口相传，说这位法然上人是土刹禅师的转世。

[ɔː(r)] [jet] [ə'gen] [ɒv; əv] ['zendəʊ] ['daɪʃiː] . - .
or yet again of Zendo Daishi . 222 .
或者 然而 再次 的 禅堂 大师 . - .

又或者是禅道大师.222。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] - - [stʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbəʊdɪ'sʌtvə] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
Before the eyes of men Hōnen Shōnin stood as the Boddhisattva of Wisdom ,
前 这 眼睛 的 男人 - - 站立 作为 这 菩萨 的 智慧 ,

在世人眼前，法然上人如同智慧菩萨般屹立不倒。

[ɔː(r)] , [jet] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ə'gen] [meɪd] [fleʃ] .
or , yet more , as the Blessed One again made flesh .
或者 , 然而 更多的 , 作为 这 蒙福 一 再次 制成 肉 .

或者，更确切地说，是圣者再次化身为人。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [dɪd] ['hɒmɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [jeɪ] ,
The Emperor and all his ministers did homage unto him , yea ,
这 皇帝 和 全部 他的 部长们 做过 尊敬 到 他 , 是的 ,

皇帝和他的所有大臣都向他致敬，是的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kʌntriz] . - .
and the men of the chief city and of the far countries . 223 .
和 这 男人 的 这 首席 城市 和 的 这 远的 国家 . - .

以及首府和远方国家的人。223.

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['empərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - , [brɔːt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] -
He who had been Emperor , in the time of Jokyu , brought homage to Hōnen
他 WHO 有 到过 皇帝 , 在 这 时间 的 - , 带来 尊敬 到 -
- .
Shōnin .
- .

在承久时代曾为天皇的他，向法然上人致敬。

[ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [hæd; həd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
All the priests and scholars of the word of Confucius had understanding
全部 这 神父 和 学者们 的 这 单词 的 孔子 有 理解
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ʃɪn] [ʃuː] . - .
of the doctrine of Shin Shu . 224 .
的 这 教义 的 胫 舒 . - .

孔子言传道者皆知真书之理。224.

[ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ðæt] [men] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ,
A chosen vessel of the Blessed One that men might be saved ,
一个 选定 血管 的 这 蒙福 一 那 男人 可能 是 已保存 ,

为拯救世人，蒙福者拣选的器皿

- - [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [geɪt]
Hōnen Shōnin was manifested in the world , and he opened wide the gate
- - 曾是 表现出来 在 这 世界 , 和 他 打开 宽的 这 门
[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] ,
of perfect wisdom ,
的 完美的 智慧 ,

法然上人显现于世，并开启了圆满智慧之门。

['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [feɪθ] . - .
having instructed mankind in the Holy Faith . 225 .
拥有 指示 人类 在 这 圣 信仰 . - .

向人类传授了神圣信仰。225.

[ɒv; əv] [ɔːl] [reə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑː'selvz] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [truː]
Of all rare things it is the rarest that we should ourselves meet with the True
的 全部 稀有的 事物 它 是 这 最稀有 那 我们 应该 我们自己 见面 和 这 真的
['tiːtʃə(r)] ,
Teacher ,
老师 ,

在所有稀奇事中，最稀奇的事莫过于我们自己能遇见真师。

[jet] ['verɪli] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ]
yet verily the chain of doubt in the Divine Mercy is the true cause of unending
然而 确实 这 链 的 怀疑 在 这 神圣的 怜悯 是 这 真的 原因 的 无尽的
[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
birth and death . 226 .
出生 和 死亡 . - .

然而，对神圣慈悲的怀疑链确实是无休止的生死的真正原因。226.

- - ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'held]
Hōnen Shōnin issued forth from the mysterious Light and his disciples beheld
- - 发布 前进 从 这 神秘 光 和 他的 门徒 观看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

法然上人从神秘的光芒中显现，他的弟子们目睹了这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɔːt] [ɒv; əv][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðem; ðəm]
In his eyes was there nought of disparity between the wise and them
在 他的 眼睛 曾是 那里 零 的 差距 之间 这 明智的 和 他们
[ðæt] [nəʊ] [nɒt] ,
that know not ,
那 知道 不是 ,

在他看来，智者和愚者之间没有任何差别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] [bɔːn] . - .
between the noble and the lowly born . 227 .
之间 这 高贵 和 这 卑微的 出生 . - .

贵族与卑微出身之间。227.

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] , - - [speɪk] :
And now , his time being at hand , Hōnen Shōnin spake :
和 现在 , 他的 时间 存在 在 手 , - - 说 :

现在，时机已到，法然上人开口说道：

“ [θraɪs] [hæv; həv][ai]['teɪkən] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
“ Thrice have I taken birth in the Land of Purity ,
“ 三次 有 我 已采取 出生 在 这 土地 的 纯度 ,

“我曾三次转世于清净之地，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][lɑːst] [hæθ] ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]
and of these three times the last hath given unto me the fullness of
和 的 这些 三 时代 这 最后的 有 给定 到 我 这 饱腹感 的
[piːs] . ” - .
peace . ” 228 .
和平 . ” - .

在这三次中，最后一次给了我完全的平安。”228.

[wʌns] [dɪd] - - [spiːk] , ['seɪɪŋ] :
Once did Hōnen Shōnin speak , saying :
一次 做过 - - 说话 , 说 :

法念上人曾说过：

“ [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['həʊli] [ə'semblɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
“ In the glorious day of our Lord was I among the holy Assemblage on the
“ 在 这 辉煌 天 的 我们的 主 曾是 我 之中 这 圣 装配 在 这
[piːk] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] ,
Peak of Vultures ,
顶峰 的 秃鹫 ,

“在主荣光降临之日，我曾与圣徒们一同登上秃鹰之巅，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
and my Spirit was rapt in self - instruction and in the doctrine of
和 我的 精神 曾是 欣喜若狂 在 自己 - 操作说明 和 在 这 教义 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] . ” - .
salvation . ” 229 .
救恩 . ” - .

我的灵被自我教导和救恩教义所吸引。”229.

['hævɪŋ] ['teɪkən] [bɜːθ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd] ,
Having taken birth in that small and remote island ,
拥有 已采取 出生 在 那 小的 和 偏僻的 岛 ,

我出生在那座偏远的小岛上，

- - [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Hōnen Shōnin spread abroad the doctrine of the Holy Name for the sake of
- - 传播 国外 这 教义 的 这 圣 姓名 为了 这 清酒 的
[ɔːl] [menz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
all men's salvation .
全部 男士 救恩 .

法然上人为了全人类的救赎，四处传播圣名教义。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [nɒt]['əʊnli] [ðen] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] .
And thus had he done not only then , but many times in ages gone by .
和 因此 有 他 完毕 不是 仅有的 然后 , 但 许多 时代 在 年龄 已消失 经过 .
- .
230 .
- .

他不仅在当时这样做过，而且在过去的许多个时代也这样做过。230.

[ðæt] ['bʊdə] , [huːz] [lait] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] - -
That Buddha , whose light is infinite , was made flesh in this world as Hōnen Shōnin
那 佛 , 谁 光 是 无限 , 曾是 制成 肉 在 这 世界 作为 - -
,
,
,

那光辉无限的佛陀，化身为法然上人来到世间。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]
and when his merciful work was accomplished , he returned into the Land
和 什么时候 他的 仁慈 工作 曾是 完成 , 他 返回 进入 这 土地
[ɒv; əv]['pjʊərəti] . - .
of Purity . 231 .
的 纯度 . - .

当他完成仁慈的工作后，他回到了纯洁之地。231.

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
When his life was drawing to a close ,
什么时候 他的 生活 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

当他生命即将走到尽头时，

[lait] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
light was manifested about him as a cloud of glory , yea , and music of
光 曾是 表现出来 关于 他 作为 一个 云 的 荣耀 , 是的 , 和 音乐 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] ,
the heavenly places ,
这 天上 地方 ,

有光芒显现在他周围，如同荣耀的云彩，还有来自天上的乐声。

[swiːt] [ænd; ənd] [ɪk'selɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [swiːt] ['əudəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [hɪm] . - .
sweet and excelling in harmony , and sweet odours scattered about him . 232 .
甜的 和 卓越 在 和谐 , 和 甜的 气味 疏散 关于 他 . - .

和蔼可亲，和谐卓越，周围弥漫着甜美的香气。232.

['fɒləʊɪŋ] ['stedfɑːstli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][en'sɑːmpəl][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə'vɑːnə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Following steadfastly after the ensample of the Nirvana of the Lord ,
下列的 坚定不移 后 这 样本 的 这 涅槃 的 这 主 ,

坚定不移地效法主涅槃的榜样，

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [nɔːθ] ,
he laid himself upon his right side , his head inclined unto the north ,
他 铺设 他自己 之上 他的 正确的 边 , 他的 头 倾斜 到 这 北 ,

他侧身躺下，头朝北，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [west] .
his face turned unto the west .
他的 脸 转向 到 这 西方 .

他转过脸朝西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
And the crowding people attended upon him ,
和 这 拥挤 人们 参加 之上 他 ,

人群蜂拥而至，簇拥着他。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] [bɔːn] . - .
even the priests and men and women of the nobles and of the lowly born . 233 .
甚至 这 神父 和 男人 和 女性 的 这 贵族 和 的 这 卑微的 出生 . - .

甚至包括祭司、贵族和卑微出身的男女。233.

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - - [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] .
Now the time when Hōnen Shōnin departed from this life was the twenty - fifth day of the young spring .
现在 这 时间 什么时候 - - 已离开 从 这 生活 曾是 这 二十 - 第五 天 的 这 年轻的 春天 .

法然上人离开人世的那天，是初春的第二十五天。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [piːs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
In the second year of Kenriyaku he returned in peace unto the Land of the Father .
在 这 第二 年 的 - 他 返回 在 和平 到 这 土地 的 这 父亲 .

在建律第二年，他平安地返回了父国。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ˌkeɪ 'əʊ] - [jen] ,
On the ninth day of February and the second of Ko - Yen ,
在 这 第九 天 的 二月 和 这 第二 的 柯 - 日元 ,

二月九日，高延月二日，

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)] ['fɒləʊəθ] [wɒz; wəz] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] . - .
the revelation that here followeth was sent unto me in a dream of morning . 234 .
这 启示 那 这里 跟随 曾是 发送 到 我 在 一个 梦 的 早晨 . - .

接下来要说的启示是我在清晨的梦中得到的。234.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
It is necessary that men should believe the divine promise of Him who is Infinite .
它 是 必要的 那 男人 应该 相信 这 神圣的 承诺 的 他 WHO 是 无限 .

人必须相信那位无限者的神圣承诺。

['huːsəʊ] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] ,
Whoso believeth shall attain unto Perfect Wisdom ,
谁 相信 将 达到 到 完美的 智慧 ,

凡信者，必得圆满智慧。

[baɪ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [hɪm] .
by the virtue of that Light which embraceth him and shall never forsake him .
经过 这 美德 的 那 光 哪个 拥抱 他 和 将 绝不 背叛 他 .

因着那环绕他、永不离弃他的光芒。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] PERIODS235 .
OF THE THREE PERIODS235 .
的 这 三 PERIODS235 .

三个时期235。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd]
Two thousand years and yet more are departed since the day when our Lord
二 千 年 和 然而 更多的 是 已离开 自从 这 天 什么时候 我们的 主
['entəd] ['ɪntuː][nɪə'vɑːnə] .
entered into Nirvana .
进入 进入 涅槃 .

自吾主进入涅槃之日起，已过去两千多年。

[endid] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['glɔːriəs] [pɪərɪədz] — [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
Ended are the two glorious periods — the orthodox and the representative .
结束 是 这 二 辉煌 时期 — 这 正统 和 这 代表 .

正统时期和代表时期这两个辉煌的时期已经结束。

[lə'ment] , [əʊ][jiː; ji] [dɪ'saɪpl] , [huː] [ɪn] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [eɪdʒ] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] . - .
Lament , O ye disciples , who in this closing age would follow after the Lord . 236 .
哀叹 , 哦 是的 门徒 , WHO 在 这 结束 年龄 会 跟随 后 这 主 . - .

哀号吧，门徒们，在这末世中跟随主的吧。236.

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] ,
The teachings of our Lord have entered into the Dragon Palace ,
这 教义 的 我们的 主 有 进入 进入 这 龙 宫殿 ,

我们主的教诲已经传进了龙宫。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
for in this closing age they are too high for men .
为了 在 这 结束 年龄 他们 是 也 高的 为了 男人 .

因为在这个末世，他们的地位对男人来说太高了。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['præktɪs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
Men are impotent to follow after their practice or to attain unto them
男人 是 阳痿 到 跟随 后 他们的 实践 或者 到 达到 到 他们
. - .
. 237 .
. - .

男人无力效仿他们的修行，也无法达到他们的境界。237.

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [θriː] [pɪərɪədz] [hæθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
Throughout the three periods hath the Divine Promise of the Buddha of Infinite
自始至终 这 三 时期 有 这 神圣的 承诺 的 这 佛 的 无限
[lait] ['prɔspə] [ænd; ənd] [grəʊn] .
Light prospered and grown .
光 繁荣昌盛 和 生长 .

在这三个时期中，无量光明佛陀的神圣承诺得以繁荣发展。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [eɪdʒ][ɔːl] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
But in this period of the closing age all righteous deeds are hidden within the
但 在 这 时期 的 这 结束 年龄 全部 正义 契约 是 隐 之内 这
['drægən] ['pæləs] . - .
Dragon Palace . 238 .
龙 宫殿 . - .

但在末世的这个时期，所有的正义行为都隐藏在龙宫之中。238

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['suːtrə][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] ,
In a certain Sutra are we thus instructed ,
在 一个 肯定 佛经 是 我们 因此 指示 ,

在某部经文中，我们得到了这样的教导。

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [eɪdʒ] [weər'ɪn] [men]
since the age that now is a part of the fifth in this closing age wherein men
自从 这 年龄 那 现在 是 一个 部分 的 这 第五 在 这 结束 年龄 其中 男人
[ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [baʊnd] [ɪn]['wɔːfeə(r)] ,
are fast bound in warfare ,
是 快速地 边界 在 战争 ,

自古以来，我们便进入了第五个时代，这个时代的末期，人们深陷战争的泥潭。

[ɔːl] ['raɪtʃəs] [diːdz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . - .
all righteous deeds have disappeared from the world . 239 .
全部 正义 契约 有 消失 从 这 世界 . - .

世间一切正义之举都已消失。239.

[sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][men] , [huːz] [eɪdʒ] ['kaʊntɪd] [æz; əz] - ,
Since the ancient days the life of men , whose age counted as 80 ,
自从 这 古老的 天 这 生活 的 男人 , 谁 年龄 计数 作为 - ,

自古以来，凡是活到80岁的人，其寿命都算在内。

- [j'iəz] , [hæθ] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] ['les(ə)nd] .
000 years , hath declined and lessened .
- 年 , 有 拒绝 和 减少 .

千年来，已经衰落和减少。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət] - , - [j'iəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
And when they could live but 20 , 000 years , they were men living in
和 什么时候 他们 可以 居住 但 - , - 年 , 他们 是 男人 活的 在
[æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːld] ,
an evil world ,
一个 邪恶的 世界 ,

而当他们只能活两万年的时候，他们是生活在一个邪恶世界里的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . - .
and with the five signs of degeneration upon them . 240 .
和 和 这 五 标志 的 退化 之上 他们 . - .

并且身上有五种退化的迹象。240.

[ænd; ənd] [sɪns] [taɪm] [ɪt'self] [hæθ] [dɪ'keɪd] , [ðə; ði] ['bɒdɪli] [freɪm] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [wækst] [smɔːlə(r)]
And since time itself hath decayed , the bodily frame of man hath waxed smaller
和 自从 时间 本身 有 腐烂的 , 这 身体上的 框架 的 男人 有 打蜡 较小的
[ænd; ənd] ['fiːblə(r)] ,
and feebler ,
和 虚弱者 ,

随着时间的流逝，人类的体格也日渐萎缩衰弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['fjʊəriəs] ['sɜːpənts] [ɔː(r)][æz; əz] ['wɪkɪd] ['drægənz] ,
and they are as furious serpents or as wicked dragons ,
和 他们 是 作为 狂怒 蛇 或者 作为 邪恶 龙 ,

它们如同狂暴的毒蛇或邪恶的恶龙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [taɪm] ['wɜːrkɪθ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] . - .
for the decay of time worketh within them . 241 .
为了 这 衰变 的 时间 工作 之内 他们 . - .

因为时间的衰败在它们里面发生。241.

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bred] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn'kriːsəθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
The illusion that is bred of ignorance increaseth , and is driven over the world
这 错觉 那 是 繁殖 的 无知 增加 , 和 是 驱动 超过 这 世界
[laɪk] [dʌst] .
like dust .
喜欢 灰尘 .

无知滋生的错觉愈演愈烈，像尘埃一样席卷全球。

['heɪtrɪd] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] [lʌv] .
Hatred great and unbreakable as the high mountains is in the stead of love .
仇恨 伟大的 和 牢不可破 作为 这 高的 山脉 是 在 这 坚定 的 爱 .
- .
242 .
- .

仇恨如同巍峨的高山般巨大而坚不可摧，却取代了爱。242.

[ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][mæn][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The perversity of man is as strong and piercing as the thorn of the
这 反常 的 男人 是 作为 强的 和 冲孔 作为 这 刺 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

人类的邪恶本性如同丛林中的荆棘般强大而尖锐。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['venəməs] ['æŋgə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt]
With eyes of suspicion and venomous anger do they accuse and persecute
和 眼睛 的 怀疑 和 有毒 愤怒 做 他们 控 和 迫害
[ðem; ðəm] [huː] [bɪ'liːv] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] . - .
them who believe upon the Holy Name . 243 .
他们 WHO 相信 之上 这 圣 姓名 . - .

他们以怀疑的目光和恶毒的愤怒控诉和迫害那些信仰圣名的人。243.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [mænz] [laɪf][ɪz] [briːf] [ænd; ənd] [deθ]
It is a mark of the degeneration of time that man's life is brief and death
它 是 一个 标记 的 这 退化 的 时间 那 男人的 生活 是 简短的 和 死亡
['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wɪð] ['aɪən][hændz] ['breɪkɪθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðæt]
cometh upon him early and with iron hands breaketh up his body and that
到来 之上 他 早期的 和 和 铁 双手 打破 向上 他的 身体 和 那
[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm] [weər'ɪn] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] .
which surrounds him wherein he dwelleth .
哪个 周围环境 他 其中 他 居住 .

时间的退化在于，人的生命短暂，死亡来得早，它用铁腕摧毁他的身体和他所居住的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['liːvɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [duː; də] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðeə(r)]
And they who leaving justice turn to wickedness do destroy one another by their
和 他们 WHO 离开 正义 转动 到 邪恶 做 破坏 一 其他 经过 他们的
['iːv(ə)l] [diːdz] . - .
evil deeds . 244 .
邪恶的 契约 . - .

那些背弃正义而转向邪恶的人，必因他们的恶行而自取灭亡。244.

[nəʊ] [həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fetəz]
No hope is there that the men now living in these last days shall escape the fetters
不 希望 是 那里 那 这 男人 现在 活的 在 这些 最后的 天 将 逃脱 这 镣铐
[ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌn] .
of birth and death if they refuse the merciful promise of the Blessed One .
的 出生 和 死亡 如果 他们 拒绝 这 仁慈 承诺 的 这 蒙福 一 .
- .
245 .
- .

如果拒绝世尊的慈悲许诺，那么生活在末世的人们就没有希望摆脱生死的束缚。245.

[ɒv; əv] ['herətɪks] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['naɪnti] [sɔːrts] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['əʊnli]
Of heretics in the faith are there ninety sorts that defile the world and only
的 异端 在 这 信仰 是 那里 九十 排序 那 亵渎 这 世界 和 仅有的
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [klɛnsɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
the teaching of the Enlightened One cleanseth it .
这 教学 的 这 开明 一 清洁 它 .

信仰中的异端有九十种，玷污世界，只有觉悟者的教诲才能净化世界。

[baɪ][hɪm][ə'ləʊn] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu]['wɪzdəm][ʃæl; ʃəl] [truː] [dʒɔɪ][tuː; tə][mæn][biː; bi] [fʊl'fɪld]
By him alone that attaineth unto wisdom shall true joy to man be fulfilled
经过 他 独自的 那 达到 到 智慧 将 真的 喜悦 到 男人 是 已完成
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [piːs] . - .
according to nature and in peace . 246 .
根据 到 自然 和 在 和平 . - .

只有获得智慧的人，才能按照自然规律，在和平中，获得真正的快乐。246.

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ðə; ði] [priːsts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In these last times of decay the priests , together with the people ,
在 这些 最后的 时代 的 衰变 这 神父 ， 一起 和 这 人们 ，

在末世衰败的最后时期，祭司们与民众一起，

[duː; də]['iːv(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] . - .
do evil unto him that trusteth in the doctrine of the Holy name . 247 .
做 邪恶的 到 他 那 信任 在 这 教义 的 这 圣 姓名 . - .

对信奉圣名教义的人施以恶行。247.

['huːsəʊ] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu]['wɪzdəm][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɑːm] [ðæt] [mæn] [huː] , [wɪð] ['sɪŋg(ə)l]
Whoso attaineth not unto wisdom is eager to harm that man who , with single
谁 达到 不是 到 智慧 是 渴望的 到 伤害 那 男人 WHO ， 和 单身的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

凡未得智慧者，都急于伤害那一心一意追求智慧的人。

[ək'septɪd] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['prɒmɪs] .
accepted the exalted promise .
公认 这 崇高 承诺 .

接受了崇高的承诺。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]
There is no end to the infinity of the ocean of birth and death for
那里 是 不 结尾 到 这 无穷大 的 这 海洋 的 出生 和 死亡 为了
[ðəʊz] [men] [huː] ['reɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf]
those men who raven to destroy the doctrine that is mighty to save them if
那些 男人 WHO 乌鸦 到 破坏 这 教义 那 是 强大的 到 节省 他们 如果
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . - .
they would have it so . 248 .
他们 会 有 它 所以 . - .

对于那些一心想要摧毁能够拯救他们的强大教义的人来说，生与死的海洋是无穷无尽的。248.

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɔːθədɒks] ,
Though the days of our present time are those that are called orthodox ,
尽管 这 天 的 我们的 展示 时间 是 那些 那 是 称为 正统 ，

虽然我们现在所处的时代被称为正统时代，

[wiː; wi] , [ɪn] [huːm] ['ɪgnərəns] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [hæv; həv] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)]
we , in whom ignorance is fulfilled , have not within us the heart that is pure
我们 ， 在 谁 无知 是 已完成 ， 有 不是 之内 我们 这 心 那 是 纯的
[ænd; ənd] [truː] .
and true .
和 真的 .

我们这些无知的人，心中没有纯洁真诚的心。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 ， 然后 ，

那么，该如何呢？

[kæn; kən][wiː; wi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [help] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði]
can we of our own help attain unto the deeds that shall gain the
能 我们 的 我们的 自己的 帮助 达到 到 这 契约 那 将 获得 这
['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] . - .
wisdom that is made perfect . 249 .
智慧 那 是 制成 完美的 . - .

我们能否凭借自身的努力获得那能获得完全智慧的行为呢？249.

[ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]['wɪzdəm][baɪ][self] - [help][ɪz] [bɪ'jɒnd]
The strong heart that is able to attain unto wisdom by self - help is beyond
这 强的 心 那 是 有能力的 到 达到 到 智慧 经过 自己 - 帮助 是 超过
['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
human knowledge and speech .
人类 知识 和 演讲 .

能够通过自助获得智慧的强大心灵，超越了人类的知识和语言。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['fetəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ]
How is it possible that men full of ignorance , fettered unto birth and death
如何 是 它 可能的 那 男人 满的 的 无知 , 束缚 到 出生 和 死亡
,
,
,

那些充满无知、被生死束缚的人，怎么可能……

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] . - .
should possess such a heart . 250 .
应该 具有 这样的 一个 心 . - .

应该拥有这样一颗心。250。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][self] - ['efət] ,
Though we were masters of the strong will of self - effort ,
尽管 我们 是 大师 的 这 强的 将要 的 自己 - 努力 ,

虽然我们都是凭借坚强意志和自强不息精神取得成功的典范，

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['buːdəz] ,
even should we have seen face to face the Buddhas ,
甚至 应该 我们 有 已见 脸 到 脸 这 佛陀 ,

即使我们曾与佛陀面对面，

['mɪriəd] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['gændʒiːz] — [ðeɪ] [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestɪd]
myriad as the sands of Ganges — they who in this world were manifested
无数 作为 这 沙子 的 恒河 — 他们 WHO 在 这 世界 是 表现出来
[ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the one after the other ,
这 一 后 这 其他 ,

如同恒河沙砾般数不胜数——他们在世间一个接一个地显现出来，

[jet] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
yet were we drifted on the torrent of birth and death ,
然而 是 我们 漂移 在 这 激流 的 出生 和 死亡 ,

然而，我们却在生与死的洪流中随波逐流。

[ɪn][self] - ['efət] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['reskjuː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . - .
in self - effort were no rescue for us . 251 .
在 自己 - 努力 是 不 救援 为了 我们 . - .

靠自身努力是无法拯救我们的。251.

[ɪn] [ðiːz] ['sɪnfl] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪmz] [ɔːl] [ðə; ði]
In these sinful days that are called the representative and last times all the
在 这些 罪恶的 天 那 是 称为 这 代表 和 最后的 时代 全部 这
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['bʊdə] ,
teachings of the Lord Buddha ,
教义 的 这 主 佛 ,

在这些被称为代表末世的罪恶时代，佛陀的所有教义，

[ðə; ði] - - ['mjuːnɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊdə]
the Sakiya - Muni have vanished away , but the Divine Promise of the Buddha
这 - - 市政 有 消失了 离开 , 但 这 神圣的 承诺 的 这 佛
[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [laɪt] ,
of Infinite Light ,
的 无限 光 ,

唉耶牟尼已逝，但无量光明佛的神圣承诺，

['ʃaɪnɪŋ] ['greɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , ['prɒspərəsli] [liːdz] [mæn'kaɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
shining greatly over the world , prosperously leads mankind unto the Eternal
灼灼 非常 超过 这 世界 , 繁荣昌盛 线索 人类 到 这 永恒
['kɪŋdəm] . - .
Kingdom . 252 .
王国 . - .

照耀世界，繁荣昌盛地引领人类走向永恒王国。252.

['ɑːftə(r)] [tʃɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['pɪələs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [faɪv]
After choice that is peerless and beyond the world's understanding , after five
后 选择 那 是 无与伦比 和 超过 这 世界的 理解 , 后 五
['kælpə] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] ,
Kalpas of musing ,
卡尔帕斯 的 沉思 ,

经过无与伦比、超乎世人理解的选择，经过五劫的沉思，

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wʌn] ['bɪldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ['ɪnfɪnət] .
the Blessed One builded up the Divine Promise of the Light and Life Infinite .
这 蒙福 一 已建成 向上 这 神圣的 承诺 的 这 光 和 生活 无限 .

圣者建立了无限光明与生命的神圣承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ʃəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . - .
And this is the Essence of His Mercy showed upon us . 253 .
和 这 是 这 本质 的 他的 怜悯 显示 之上 我们 . - .

这就是祂向我们展现的慈悲的本质。253.

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
The noble mind that shall attain unto wisdom in the doctrine of the Pure
这 高贵 头脑 那 将 达到 到 智慧 在 这 教义 的 这 纯的
[lænd] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['bʊdə] ,
Land is the mind that fain would become Buddha ,
土地 是 这 头脑 那 欣然 会 变得 佛 ,

能够证得净土教义智慧的高尚心灵，就是渴望成佛的心灵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nemd] : “ [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [men] [huː] ['sʌfə(r)] . ” - .
and it is named : “ The mind that shall save men who suffer . ” 254 .
和 它 是 命名 : “ 这 头脑 那 将 节省 男人 WHO 遭受 . ” - .

它被命名为：“拯救受苦之人的心灵。”254。

[ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [men] [ɪz] [ðæt] [maɪnd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The mind that shall save men is that mind given by the high promise of the
这 头脑 那 将 节省 男人 是 那 头脑 给定 经过 这 高的 承诺 的 这
['blesɪd; blest] [wʌn] .
Blessed One .
蒙福 一 .

能够拯救世人的心灵，是世尊崇高承诺所赐予的心灵。

['huːsəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɪə'vɑːnə]
Whoso attaineth unto the faith He giveth shall be lord of the great Nirvana
谁 达到 到 这 信仰 他 给予 将 是 主 的 这 伟大的 涅槃
. - .
. 255 .
. - .

凡获得他所赐予的信仰者，将成为大涅槃之主。255.

['huːsəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [bɪ'kʌm] ['bʊdə] ,
Whoso attaineth unto the mind that would fain become Buddha ,
谁 达到 到 这 头脑 那 会 欣然 变得 佛 ，

凡取得愿成佛之心者，

['hævɪŋ] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
having sought refuge in the gift of the Blessed One ,
拥有 寻求 避难所 在 这 礼物 的 这 蒙福 一 ，

投靠了世尊的恩赐之后，

[hæθ] [nəʊ] [tɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪft][ɒv; əv]['welfeə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
hath no term in his own gift of welfare to mankind ,
有 不 学期 在 他的 自己的 礼物 的 福利 到 人类 ，

他赐予人类福祉的礼物没有期限，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][leɪd] [daʊn] [ɔːl] [self] - ['raɪtʃəsnəs] . - .
having for ever laid down all self - righteousness . 256 .
拥有 为了 曾经 铺设 向下 全部 自己 - 义 . - .

永远放弃了一切自以为义。256.

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
According to the all - seeing promise of the Blessed One when the water
根据 到 这 全部 - 看到 承诺 的 这 蒙福 一 什么时候 这 水
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ɛntɚɛθ] [ðə; ði][səʊl] ,
of the faith He giveth entereth the soul ,
的 这 信仰 他 给予 进入 这 灵魂 ，

根据至圣者全知全能的承诺，当祂所赐予的信仰之水进入灵魂时，

[ɪ'luːʒ(ə)n] ['pæsəθ] [streɪt] - [wei] ['ɪntuː]['wɪzdəm] [θruː] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [truː] [lænd][ɒv; əv]
illusion passeth straight - way into wisdom through the virtue of that true land of
错觉 经过 直的 - 方式 进入 智慧 通过 这 美德 的 那 真的 土地 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] . - .
the Divine Promise . 257 .
这 神圣的 承诺 . - .

通过神圣应许之地的美德，幻觉可以直接转化为智慧。257.

[ðæt] [mæn] [huː] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [gɪfts] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] ,
That man who trusteth in the two gifts granted by the Buddha of Infinite Light ,
那 男人 WHO 信任 在 这 二 礼物 的确 经过 这 佛 的 无限 光 ，

那个信赖无量光明佛所赐予的两份恩惠的人，

[ɪz] [reɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
is raised up into the sphere of the Lesser Enlightenment ,
是 提高 向上 进入 这 领域 的 这 较小的 启示 ，

被提升到小觉悟的境界，

[ænd; ənd] [ðens] [hæθ] [hiː; hi][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['dwɛlɪθ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and thence hath he the heart that dwelleth always on the perfection of the
和 因此 有 他 这 心 那 居住 总是 在 这 完美 的 这
['blesɪd; blest][wʌn] . - .
Blessed One . 258 .
蒙福 一 . - .

因此，他心中始终怀着世尊的完美。258.

[hiː; hi] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [truː] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]
He that attaineth unto the faith that is true gift of the promise of wisdom
他 那 达到 到 这 信仰 那 是 真的 礼物 的 这 承诺 的 智慧
[frɒm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
from the Blessed One ,
从 这 蒙福 一 ,

凡获得真信者，即蒙福者所赐智慧之恩赐，

['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
cometh unto the sphere of the Lesser Enlightenment ,
到来 到 这 领域 的 这 较小的 启示 ,

进入小觉悟的领域，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
for he is embraced in the arms of the spiritual light that is of the Father
为了 他 是 拥抱 在 这 武器 的 这 精神 光 那 是 的 这 父亲
[ɪ'tɜːn(ə)l] . - .
Eternal . 259 .
永恒 . - .

因为他被永恒之父的精神之光所拥抱。259.

['fɪfti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'ɪəz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ðæt] [ɪz]
Fifty - six thousand and seventy years shall pass before the Bodhisattva that is
五十 - 六 千 和 七十 年 将 经过 前 这 菩萨 那 是
['maɪtrəjə] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pə'fektɪd] ['wɪzdəm] .
Maitreya shall attain unto the Perfected Wisdom .
弥勒 将 达到 到 这 完善 智慧 .

弥勒菩萨要证得圆满智慧，还需要五万六千零七十年。

[bʌt; bət]['huːsəʊ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
But whoso embraceth the true faith shall at this very time be lord of the
但 谁 拥抱 这 真的 信仰 将 在 这 非常 时间 是 主 的 这
[greɪt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] . - .
great Enlightenment . 260 .
伟大的 启示 . - .

但凡接受真正信仰的人，此时此刻，必将成为伟大启蒙的主宰。260.

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ə'sendɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
He that hath ascended unto the height of the Lesser Enlightenment ,
他 那 有 上升 到 这 高度 的 这 较小的 启示 ,

已达到小觉悟境界之人，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
accepting the Divine Promise of the Holy Name , shall enter into the Great
接受 这 神圣的 承诺 的 这 圣 姓名 , 将 进入 进入 这 伟大的
[nɪə'vɑːnə] ,
Nirvana ,
涅槃 ,

接受圣名的神圣承诺，即可进入涅槃。

['biːɪŋ] [meɪd] ['iːkwəl]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] ['maɪtrəjə] . - .
being made equal unto the Bodhisattva Maitreya . 261 .
存在 制成 平等的 到 这 菩萨 弥勒 . - .

被尊为与弥勒菩萨同等。261.

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
He that receiveth the true Faith ,
他 那 接收 这 真的 信仰 ,

凡接受真信仰的人，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
and is one with them that return no more to birth and death ,
和 是 一 和 他们 那 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 ,

与那些不再轮回生死的人同在。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'fektɪd] ['wɪzdəm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] ['maɪtrəjə] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ,
shall receive the Perfected Wisdom , even as that Bodhisattva Maitreya that is called ,
将 收到 这 完善 智慧 , 甚至 作为 那 菩萨 弥勒 那 是 称为 ,
“ [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . ” - .
“ He that shall come . ” 262 .
“ 他 那 将 来 . ” - .

将会获得圆满智慧，就像那被称为“将要来的”的弥勒菩萨一样。262.

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
And the wise in the age which is called Representative ,
和 这 明智的 在 这 年龄 哪个 是 称为 代表 ,

在被称为代表时代的智者，

['hævɪŋ] ['ʌtəli] [ri'nauns] [ɔːl][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][self] - [dɪ'pendəns] ,
having utterly renounced all the doctrine of self - dependence ,
拥有 完全地 放弃 全部 这 教义 的 自己 - 依赖性 ,

彻底放弃了所有自力更生的信条，

[hæv; həv] ['entəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] .
have entered in at the gate of the Holy Name .
有 进入 在 在 这 门 的 这 圣 姓名 .

已从圣名之门进入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] . - .
For this is the way chosen for that Age . 263 .
为了 这 是 这 方式 选定 为了 那 年龄 . - .

因为这是为那个时代选择的道路。263.

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
He who reciteth the Holy Name , having attained unto the true faith ,
他 WHO 背诵 这 圣 姓名 , 拥有 已达到 到 这 真的 信仰 ,

凡念诵圣名者，皆已证得真信仰。

[ʃæl; ʃəl] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'dɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu]
shall unceasingly adore the Eternal Father , that he may make a return unto
将 不停地 崇拜 这 永恒 父亲 , 那 他 可能 制作 一个 返回 到
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] . - .
Him for His Grace . 264 .
他 为了 他的 优雅 . - .

应当不断敬拜永恒的父，以便他能因祂的恩典而归回祂那里。264.

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['merɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Inexplicable and unutterable merit shall be given unto him who , living in this
无法解释的 和 难以言喻 优点 将 是 给定 到 他 WHO , 活的 在 这
['sɪnfl] [wɜːld] ,
sinful world ,
罪恶的 世界 ,

生活在这个罪恶世界中的人，将获得难以言喻的功德。

[bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪl] . - .
believeth the Divine Promise that proceedeth from His will . 265 .
相信 这 神圣的 承诺 那 进行 从 他的 将要 . - .

相信出于祂旨意的神圣应许。265.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['welfeə(r)][ɒv; əv][men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lait]
For the true welfare of men that shall be the Buddha of the Great Light
为了 这 真的 福利 的 男人 那 将 是 这 佛 的 这 伟大的 光
[hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] . - .
hath given the holy name of Wisdom unto the Bodhisattva of Wisdom . 266 .
有 给定 这 圣 姓名 的 智慧 到 这 菩萨 的 智慧 . - .

为了人类的真正福祉，大光明佛将智慧菩萨赐予智慧圣名。266.

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə]
And with great compassion for mankind in this evil world the Bodhisattva
和 和 伟大的 同情 为了 人类 在 这 邪恶的 世界 这 菩萨
[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] ,
of Wisdom persuadeth them to believe upon the Holy Name ,
的 智慧 说服 他们 到 相信 之上 这 圣 姓名 ,

菩萨对这邪恶世界中的人类怀有极大的慈悲，劝导他们信仰圣名。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [wɛlkəmɛθ] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
and sweetly welcometh the believer that he may lead him into the Land of
和 甜蜜地 欢迎 这 信徒 那 他 可能 带领 他 进入 这 土地 的
['pjʊərəti] . - .
Purity . 267 .
纯度 . - .

并热情地欢迎信徒，以便引领他进入纯洁之地。267.

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]
By the mercy of our Lord and of the Blessed One we are able
经过 这 怜悯 的 我们的 主 和 的 这 蒙福 一 我们 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ] ['budəhud] .
to attain unto the heart that desireth Buddhahood .
到 达到 到 这 心 那 渴望 佛性 .

承蒙吾主及世尊的慈悲，我们得以证得成佛之心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'ləʊn] , [wen] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
At that time alone , when we enter into the wisdom of the faith ,
在 那 时间 独自的 , 什么时候 我们 进入 进入 这 智慧 的 这 信仰 ,

唯有在那一刻，当我们进入信仰的智慧之中，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ɑː'selvz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
shall we be ourselves like unto them that would return good unto the
将 我们 是 我们自己 喜欢 到 他们 那 会 返回 好的 到 这
['bʊdə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] . - .
Buddha for His Grace . 268 .
佛 为了 他的 优雅 . - .

我们是否应该像那些为了感谢佛陀的恩典而向佛陀回报善行的人一样呢？268.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu]
It is by the strength of the Divine Promise that we can reach unto
它 是 经过 这 力量 的 这 神圣的 承诺 那 我们 能 抵达 到
[ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
the holy name of Wisdom .
这 圣 姓名 的 智慧 .

凭借神圣承诺的力量，我们才能抵达智慧的圣名。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn]
Without the wisdom of the faith , how is it possible that we should attain
没有 这 智慧 的 这 信仰 , 如何 是 它 可能的 那 我们 应该 达到
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][nɪə'vɑːnə] ? - .
unto the Nirvana ? 269 .
到 这 涅槃 ? - .

没有信仰的智慧，我们怎么可能达到涅槃呢？269.

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lait] ['ʃaɪnɛθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [di:p] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
The Divine Light shineth over the Deep Night of ignorance ,
这 神圣的 光 闪耀 超过 这 深的 夜晚 的 无知 ，

神圣之光照耀着无知的深夜，

['ðeəfɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['da:kənd] .
therefore sorrow not that the wisdom of your eyes is darkened .
所以 悲哀 不是 那 这 智慧 的 你的 眼睛 是 变暗 .

所以，不要因你眼中的智慧昏暗而悲伤。

[ðə; ði] ['həʊli] [ɑ:k] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] ;
The holy Ark is at hand that voyageth over the great ocean of birth and death ;
这 圣 方舟 是 在 手 那 航海 超过 这 伟大的 海洋 的 出生 和 死亡 ；

圣方舟已近在眼前，它将航行于生死之海；

['ðeəfɔ:(r)] [fɪə(r)] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪn] [ɪz] ['hevi] . - .
therefore fear not because your sin is heavy . 270 .
所以 害怕 不是 因为 你的 罪 是 重的 . - .

所以不要害怕，因为你的罪孽很重。270.

[greɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Great as is the night of the Divine Promise of our Salvation ,
伟大的 作为 是 这 夜晚 的 这 神圣的 承诺 的 我们的 救恩 ，

神圣应许我们得救的夜晚是多么伟大啊！

[səʊ] [lait] [ɪz] [ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
so light is the heaviest of our sins .
所以 光 是 这 最重 的 我们的 罪孽 .

所以，最轻的罪过反而是我们最重的罪过。

[ɪ'meʒərəbl] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Immeasurable is the wisdom of our Father , and therefore they that are strong ,
无法估量的 是 这 智慧 的 我们的 父亲 ， 和 所以 他们 那 是 强的 ，

我们天父的智慧无穷无尽，因此，那些坚强的人，

[æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [ðæt] ['wɪəri] , [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [fə'gɒtn] . - .
as also they that weary , shall never be forgotten . 271 .
作为 还 他们 那 厌倦 ， 将 绝不 是 被遗忘的 . - .

那些疲惫的人，也永远不会被遗忘。271.

['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [mæn] ,
Our Father hath perfected His mercy by uttering the Divine Promise that giveth all His merit unto man ,
我们的 父亲 有 完善 他的 怜悯 经过 发出声音 这 神圣的 承诺 那 给予 全部 他的 优点 到 男人 ，

我们的天父通过宣告神圣的应许，将祂所有的功德赐予世人，从而完善了祂的慈悲。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:st] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
that He might save them that are fast bound unto birth and death . 272 .
那 他 可能 节省 他们 那 是 快速地 边界 到 出生 和 死亡 . - .

好让他拯救那些注定要经历生死的人。272.

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] .
Yea , the recitation of His Holy Name is given of the Blessed One .
是的 ， 这 背诵 的 他的 圣 姓名 是 给定 的 这 蒙福 一 .

是的，念诵祂的圣名就是对至福者的颂扬。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv]
Therefore we must not offer this unto Him for the acquirement of
所以 我们 必须 不是 提供 这 到 他 为了 这 取得 的
['merɪt] .
merit .
优点 .

因此，我们不应将此供奉给他以获得功德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [hiː; hi][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪs'deɪn] . - .
For this will He most surely disdain . 273 .
为了 这 将要 他 最多 一定 蔑视 . - .

因为他必定会对此嗤之以鼻。273.

[jeɪ] , ['verɪli] ,
Yea , verily ,
是的 ， 确实 ，

是的，的确如此。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ['floʊəθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
when the water of the mind of man floweth into the great Ocean of the
什么时候 这 水 的 这 头脑 的 男人 流淌 进入 这 伟大的 海洋 的 这
[dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði][maɪnd]
Divine Promise of the Perfect Wisdom it is changed and becometh the mind
神圣的 承诺 的 这 完美的 智慧 它 是 已更改 和 变成 这 头脑
[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] . - .
of infinite compassion . 274 .
的 无限 同情 . - .

当人类心灵之水流入完美智慧的神圣承诺的大海时，它就会改变，变成无限慈悲的心灵。274.

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [seθ] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['suːtrə] :
And the Lord saith , speaking through a certain Sutra :
和 这 主 赛斯说 ， 请讲 通过 一个 肯定 佛经 :

主通过某部经文说道：

“ [maɪ] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
“ My disciples that shall be ,
“ 我的 门徒 那 将 是 ，

“我未来的门徒们，

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wei] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,
they that are sinners because of the lost way and love of evil things ,
他们 那 是 罪人 因为 的 这 丢失的 方式 和 爱 的 邪恶的 事物 ，

那些因迷失的道路和喜爱邪恶事物而成为罪人的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['həʊli] ['dɒktrɪn] . ” - .
it is they that shall destroy my holy doctrine . ” 275 .
它 是 他们 那 将 破坏 我的 圣 教义 . ” - .

正是他们摧毁了我的神圣教义。”275.

['huːsəʊ] [blæsfmɛθ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
Whoso blasphemeth the doctrine of the Holy Name shall suffer without ceasing ,
谁 亵渎神明 这 教义 的 这 圣 姓名 将 遭受 没有 停止 ，

凡亵渎圣名教义者，必将遭受永无止境的苦难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌɑː'viːtʃiː][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti]
for he shall fall into the depth of the Hell of Avichi for eighty
为了 他 将 落下 进入 这 深度 的 这 地狱 的 维奇 为了 八十
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kælpə] . - .
thousands of Kalpas . 276 .
数千 的 卡尔帕斯 . - .

因为他将坠入阿维奇地狱的深处八万劫。276.

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [truː] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [lænd] ,
He to whom is given the true entrance into the True and Promised Land ,
他 到 谁 是 给定 这 真的 入口 进入 这 真的 和 承诺 土地 ,

凡被允许进入真正应许之地的人，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
by the grace of our Lord and of the Blessed One ,
经过 这 优雅 的 我们的 主 和 的 这 蒙福 一 ,

蒙主恩典，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [men] [huː] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
shall be one with those men who return no more unto birth and death ,
将 是 一 和 那些 男人 WHO 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 ,

将成为那些不再轮回生死的人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['trænzətri] [laɪf] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [piːs] . - .
and after this transitory life attain unto the Great Peace . 277 .
和 后 这 短暂的 生活 达到 到 这 伟大的 和平 . - .

结束这短暂的生命，获得伟大的和平。277.

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['buːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ten]
Well may we understand from the teaching of the myriad Buddhas in the Ten
出色地 可能 我们 理解 从 这 教学 的 这 无数 佛陀 在 这 十
['riːdʒənz] — [ðeɪ] [ðæt] [prə'tekt] [mæn'kaɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [maɪnd] [ðæt] ['siːkɪθ]
Regions — they that protect mankind — that the strong mind that seeketh
地区 — 他们 那 保护 人类 — 那 这 强的 头脑 那 寻求
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ][self] - ['efət] [ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] . - .
enlightenment by self - effort is vain and impotent . 278 .
启示 经过 自己 - 努力 是 徒劳 和 阳痿 . - .

我们从十界无数佛陀（护佑人类的佛陀）的教导中可以清楚地理解，靠自身努力寻求觉悟的强烈心灵是徒劳无功的。278.

[ðə; ði] ['buːdəz] [ɪn][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['gændʒiːz] ,
The Buddhas in the Ten Regions , innumerable as the sands of Ganges ,
这 佛陀 在 这 十 地区 , 无数 作为 这 沙子 的 恒河 ,

十界诸佛，数不胜数，如同恒河沙砾一般。

[beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][men][ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ]
bear witness that very few are there of men in this sinful world and decaying
熊 证人 那 非常 很少 是 那里 的 男人 在 这 罪恶的 世界 和 腐烂的
[taɪm] [ðæt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] . - .
time that attain unto the true faith . 279 .
时间 那 达到 到 这 真的 信仰 . - .

证明在这个罪恶的世界和堕落的时代，很少有人能获得真正的信仰。279.

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [nɒt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vaɪn] [gɪfts] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kɪŋdəm]
If we accept not the two divine gifts , the gift of entering the Promised Kingdom
如果 我们 接受 不是 这 二 神圣的 礼物 , 这 礼物 的 进入 这 承诺 王国
,
,
,

如果我们不接受这两份神圣的恩赐，即进入应许之国的恩赐，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] ,
and the gift of return into this evil world ,
和 这 礼物 的 返回 进入 这 邪恶的 世界 ,

以及重返这个邪恶世界的馈赠，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [tɜːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
then shall the wheel of birth and death turn with us for ever .
然后 将 这 车轮 的 出生 和 死亡 转动 和 我们 为了 曾经 .

届时，生死之轮将永远伴随我们转动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ? - .
And how shall we endure to sink into the sea of suffering ? 280 .
和 如何 将 我们 忍受 到 下沉 进入 这 海 的 痛苦 ? - .

我们该如何忍受沉入苦难的海洋？280.

['huːsəʊ] [bɪ'liːvɪθ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wʌn] ,
Whoso believeth the marvellous wisdom of that Blessed One ,
谁 相信 这 奇妙 智慧 的 那 蒙福 一 ,

凡信奉那世尊奇妙智慧者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒɔɪnd]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] .
shall be joined unto them that return no more unto birth and death .
将 是 加入 到 他们 那 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 .

他们将与那些不再经历生死轮回的人结合。

[ænd; ənd] [wen] , [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ,
And when , possessed of excelling knowledge , such a man is born into Paradise ,
和 什么时候 , 拥有 的 卓越 知识 , 这样的 一个 男人 是 出生 进入 天堂 ,

当这样一个拥有渊博知识的人降生于天堂时，

[suːn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pə'fektɪd] ['wɪzdəm] . - .
soon shall he attain unto the Perfected Wisdom . 281 .
很快 将 他 达到 到 这 完善 智慧 . - .

他很快就会获得圆满智慧。281.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɪzdəm]
It is the sole way unto the Promised Land that man should believe the wisdom
它 是 这 唯一 方式 到 这 承诺 土地 那 男人 应该 相信 这 智慧
[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,
that is beyond human knowledge ,
那 是 超过 人类 知识 ,

只有相信超越人类知识的智慧，才能通往应许之地。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] .
of the Enlightened One .
的 这 开明 一 .

觉悟者的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [hɑːd] [θɪŋz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [feɪθ] ,
Yet it is of all hard things hardest to attain unto the Faith ,
然而 它 是 的 全部 难的 事物 最难 到 达到 到 这 信仰 ,

然而，在所有困难的事情中，信仰是最难获得的。

[ðə; ði] [truː] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə]['pærədaɪs] . - .
the true way that leadeth to Paradise . 282 .
这 真的 方式 那 利德斯 到 天堂 . - .

通往天堂的真正道路。282.

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðæt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['taɪmləs] [ɪn] [ɪts]
Casting aside the sorrow of birth and death , that sorrow which is timeless in its
铸件 旁边 这 悲哀 的 出生 和 死亡 , 那 悲哀 哪个 是 永恒 在 它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

抛开生死之苦，那始于永恒的苦楚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亲鸾上人的佛教赞歌，(Buddhist Psalms translated from the Japanese)

第3/3页

[ai][həʊp] [naʊ] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nɪə'vɑːnə] .
I hope now solely for the Great Nirvana .
我 希望 现在 仅 为了 这 伟大的 涅槃 .

我现在只盼望涅槃。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][maɪ] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['maɪti] [gɪfts][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] . - .
There is no end to my thankfulness for the two mighty gifts of our Eternal Father . 283 .
那里 是 不 结尾 到 我的 感恩 为了 这 二 强大的 礼物 的 我们的 永恒 父亲 . - .

我对永恒之父赐予我的两份伟大礼物感激不尽。283.

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] ['prɒmɪst] ,
Few are the believers that shall be born into the Land that is promised ,
很少 是 这 信徒 那 将 是 出生 进入 这 土地 那 是 承诺 ,

能够生于应许之地的信徒寥寥无几。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] .
but many are they that shall be born into the Temporal Paradise .
但 许多 是 他们 那 将 是 出生 进入 这 颞 天堂 .

但许多人将降生于世间乐园。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [lait] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ɪz][veɪn] , ['hævɪŋ] [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Because the hope that we shall see Light by our own strength is vain , having no foundation ,
因为 这 希望 那 我们 将 看 光 经过 我们的 自己的 力量 是 徒劳 , 拥有 不 基础 ,

因为我们指望靠自己的力量见到光明是徒劳的，毫无根据。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] . - .
we have therefore drifted on the ocean of birth and death for many myriads of Kalpas . 284 .
我们 有 所以 漂移 在 这 海洋 的 出生 和 死亡 为了 许多 无数 的 卡尔帕斯 . - .

因此，我们在生死之海中漂泊了无数劫。284.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
Because in the gift of the Holy Name is a grace great and wonderful ,
因为 在 这 礼物 的 这 圣 姓名 是 一个 优雅 伟大的 和 精彩的 ,

因为圣名所赐予的恩典伟大而奇妙，

[ɪf] [mæn] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
if man attain unto the gift of departing ,
如果 男人 达到 到 这 礼物 的 离开 ,

如果人获得了离世的能力，

[ðæt] [ɒv; əv][ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] . - .
that of itself shall guide him unto the gift of returning . 285 .
那 的 本身 将 指导 他 到 这 礼物 的 返回 . - .

这本身将引导他获得回归的礼物。285.

[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈteɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
Through the great mercy of the gift of departing shall we attain unto the
通过 这 伟大的 怜悯 的 这 礼物 的 离开 将 我们 达到 到 这
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
compassion of the gift of returning .
同情 的 这 礼物 的 返回 .

藉着离别的恩赐，我们将获得回归的恩赐，获得慈悲。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [friː] [ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][wʌn] ,
If it were not the free gift of the Blessed One ,
如果 它 是 不是 这 自由的 礼物 的 这 蒙福 一 ,

如果不是世尊的恩赐，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [əˈteɪn] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˈpjʊərəti] . - .
how should we attain unto wisdom in the Land of Purity . 286 .
如何 应该 我们 达到 到 智慧 在 这 土地 的 纯度 . - .

我们该如何在纯净之地获得智慧呢？286.

[ðə; ði] [ˈbʊdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [lait] , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbɒdɪˈsɑːtvə] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n]
The Buddha of the Infinite Light , together with the Bodhisattvas of Compassion
这 佛 的 这 无限 光 , 一起 和 这 菩萨 的 同情
[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
and Wisdom ,
和 智慧 ,

无量光明佛，以及慈悲菩萨和智慧菩萨，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈprɒmɪs] ,
having taken the Ark of the Divine Promise ,
拥有 已采取 这 方舟 的 这 神圣的 承诺 ,

夺取了神圣应许之约柜之后，

[ðæt] [ɪz] [ˈvɔiidʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [hæv; həv] [ˈɡæðəd] [ænd; ənd] [seɪvd]
that is voyaging on the ocean of birth and death , have gathered and saved
那 是 航行 在 这 海洋 的 出生 和 死亡 , 有 聚集 和 已保存
[mænˈkaɪnd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] . - .
mankind therewith . 287 .
人类 由此 . - .

那是在生死之海中航行，聚集并拯救了人类。287.

[ˈhuːsəʊ][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [bɪˈliːvɪθ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊdə] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət]
Whoso in heart and soul believeth the Divine Promise of the Buddha of Infinite
谁 在 心 和 灵魂 相信 这 神圣的 承诺 的 这 佛 的 无限
[lait] [mʌst; məst][ˈdɪlɪdʒəntli] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [neɪm] [bəuθ] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] . - .
Light must diligently recite the Holy Name both sleeping and waking . 288 .
光 必须 勤勉地 背诵 这 圣 姓名 两个都 睡眠 和 醒来 . - .

凡真心相信无量光明佛陀神圣誓言者，无论睡着还是醒着，都应当勤勉念诵圣名。288.

[ðəʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪərɑːki] [ɒv; əv][ˈseɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][self] - [ˈefət]
Those men in the hierarchy of Sages that have trusted unto self - effort
那些 男人 在 这 等级制度 的 智者 那 有 可信 到 自己 - 努力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
for the means of attaining wisdom ,
为了 这 方法 的 达到 智慧 ,

那些在圣贤阶层中，依靠自身努力获得智慧的人，

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprɒmɪs] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
on entering into the heritage of the Divine Promise believe in it as in the
在 进入 进入 这 遗产 的 这 神圣的 承诺 相信 在 它 作为 在 这
[ˈriːz(ə)n] [ðæt] - [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] . - .
Reason that transcendeth all reason . 289 .
原因 那 - 全部 原因 . - .

进入神圣承诺的传承时，要相信它，如同相信超越一切理性的理性一样。289.

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Though the teachings of the Lord stand for ever ,
尽管 这 教义 的 这 主 站立 为了 曾经 ，

虽然主的教诲永存，

[jet] ['ʌntə; 'ʌntu] [nʌn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zæktnəs] ,
yet unto none is it possible to follow them in exactness ,
然而 到 没有任何 是 它 可能的 到 跟随 他们 在 精确 ，

然而，没有人能够完全按照他们的指示去做。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [ðæt] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
and therefore is there none that may attain unto supreme enlightenment
和 所以 是 那里 没有任何 那 可能 达到 到 最高 启示
[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] . - .
in these last days of the falling away . 290 .
在 这些 最后的 天 的 这 坠落 离开 . - .

因此，在末世背道者中，难道没有人能够证得至高无上的觉悟吗？290.

[ɪn] ['ɪndiə] , [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
In India , in China , and the land of Japan ,
在 印度 ， 在 中国 ， 和 这 土地 的 日本 ，

在印度、中国和日本，

[meɪ] [ðə; ði] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['pjʊərəti] , [wɪð]
may the many teachers of the doctrine of the Land of Purity , with
可能 这 许多 教师 的 这 教义 的 这 土地 的 纯度 ， 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ək'septəns] ,
compassion and tender acceptance ,
同情 和 投标 验收 ，

愿众多传授纯洁之地教义的教师，以慈悲和温柔的接纳，

[pə'sweɪd] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [straɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd]
persuade mankind to strive unto the true faith that they may be joined
说服 人类 到 努力 到 这 真的 信仰 那 他们 可能 是 加入
['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
unto those that return no more unto birth and death . 291 .
到 那些 那 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 . - .

劝导人类努力追求真正的信仰，以便他们能够与那些不再轮回生死的人结合。291.

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [lɔːd] [kə'mɛndɪθ] [ðəʊz] [men] [ðæt] ,
Even as His friends the Lord commendeth those men that ,
甚至 作为 他的 朋友们 这 主 赞扬 那些 男人 那 ，

主甚至称赞那些与祂为友的人，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
having attained unto the true faith taught of the Blessed One unto us ,
拥有 已达到 到 这 真的 信仰 教授 的 这 蒙福 一 到 我们 ，

既然我们已经获得了圣者教导我们的真正信仰，

[dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['həʊlinəs] . - .
dwell within the joy of holiness . 292 .
住 之内 这 喜悦 的 圣洁 . - .

住在圣洁的喜乐中。292.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [miːt] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It is very meet that our souls rejoice exceedingly in the grace of the great
它 是 非常 见面 那 我们的 灵魂 麾 非常 在 这 优雅 的 这 伟大的
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] .
compassion of the Buddha .
同情 的 这 佛 .

我们的灵魂因佛陀的伟大慈悲而无比喜悦，这是非常恰当的。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
Yea , even to the extinction of the body .
是的 , 甚至 到 这 灭绝 的 这 身体 .

是的，甚至直至肉体消亡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)z] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [laɪk]
And for the gracious giving of our spiritual teachers we must in like
和 为了 这 亲切 给予 的 我们的 精神 教师 我们 必须 在 喜欢
['mænə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] ,
manner rejoice ,
方式 麾 ,

同样，我们也应当为我们精神导师们的慷慨奉献而感到欣喜。

[jeɪ] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['veri] [bəʊnz] [biː; bi]['brəʊkən] .
yea , though our very bones be broken .
是的 , 尽管 我们的 非常 骨头 是 破碎的 .

是的，即使我们遍体鳞伤。

[kən'sɜːnɪŋ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] DOUBT293 .
CONCERNING BELIEF AND DOUBT293 .
有关 信仰 和 DOUBT293 .

关于信仰与怀疑293。

['huːsəʊ] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] , [ænd; ənd]
Whoso comprehendeth not the wisdom of the Enlightened One , and doubteth
谁 理解 不是 这 智慧 的 这 开明 一 , 和 怀疑
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
concerning His illumination ,
有关 他的 照明 ,

凡不领悟觉悟者的智慧，并对他的启迪心存疑虑者，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
shall rise no higher than the Outermost Places , for he hath trusted in the
将 上升 不 更高 比 这 最外层 地点 , 为了 他 有 可信 在 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
power of Reward ,
力量 的 报酬 ,

他不会升到比最外层更高的地方，因为他信赖的是奖赏的力量。

[ænd; ənd] [hæθ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ræləti] . - .
and hath relied upon the principle of morality . 294 .
和 有 依赖 之上 这 原则 的 道德 . - .

并依靠道德原则。294.

['huːsəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] — [ðæt] ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
Whoso doubteth the wisdom of the Enlightened One — that wisdom beyond all
谁 怀疑 这 智慧 的 这 开明 一 — 那 智慧 超过 全部
['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] ,
human understanding — and reciteth the Holy Name ,
人类 理解 — 和 背诵 这 圣 姓名 ,

凡怀疑觉悟者的智慧——那超越人类理解的智慧——并念诵圣名者，

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
trusting in the merit of himself ,
信任 在 这 优点 的 他自己 ,

他相信自己的能力，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [raɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [lænd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['tempərəl] ['pærədaɪs] ,
shall not rise beyond the outermost bounds of the Pure Land that is the Temporal Paradise ,
将 不是 上升 超过 这 最外层 界限 的 这 纯的 土地 那 是 这 颞 天堂 ,

不会超越净土（即现世乐园）的最外界。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [raɪt] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] . - . : .
for he hath not the grace of right thankfulness for His Compassion . 295 :
为了 他 有 不是 这 优雅 的 正确的 感恩 为了 他的 同情 . - .

因为他没有对神的怜悯心存感恩之心。295.

['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [lait] [ðæt] [sɝ'pæsɪθ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] ,
Whoso shall accept the doctrine of rewards and doubteth the wisdom of Him that hath Light that surpasseth all knowledge of man ,
谁 将 接受 这 教义 的 奖励 和 怀疑 这 智慧 的 他 那 有 光 那 超越 全部 知识 的 男人 ,

凡接受奖赏教义却怀疑那拥有超越人类一切知识之光的智慧者，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['kæptɪv] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
shall be made captive in Doubting Castle ,
将 是 制成 俘虏 在 怀疑 城堡 ,

将被囚禁于怀疑城堡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [hɪz; ɪz] . - .
and the three jewels of the faith shall no more be his . 296 .
和 这 三 珠宝 的 这 信仰 将 不 更多的 是 他的 . - .

信仰的三颗宝石将不再属于他。296.

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,
For his sin , in that he hath doubted the wisdom of the Enlightened One ,
为了 他的 罪 , 在 那 他 有 怀疑 这 智慧 的 这 开明 一 ,

因为他的罪过，就是他怀疑了觉悟者的智慧，

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] .
shall he remain in the Outermost Places of the Land of Purity .
将 他 保持 在 这 最外层 地点 的 这 土地 的 纯度 .

他是否应该留在纯洁之地的最外层？

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪz] ['griːvəs] ,
And for as much as we are taught that the sin of doubt is grievous ,
和 为了 作为 很多 作为 我们 是 教授 那 这 罪 的 怀疑 是 严重的 ,

尽管我们从小就被教导怀疑是一种严重的罪过，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ðeə(r)] [dwel] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kælpə] . - .
we are also instructed that he must there dwell for many Kalpas . 297 .
我们 是 还 指示 那 他 必须 那里 住 为了 许多 卡尔帕斯 . - .

我们还被告知，他必须在那里居住许多劫。297。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [kə'mɪtɪθ] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃʌkrə'vɑːrtiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If the prince committeth a sin against his Father , even the Chakravarti , the King ,
如果 这 王子 承诺 一个 罪 反对 他的 父亲 , 甚至 这 转轮王 , 这 国王 ,

如果王子冒犯了他的父亲，也就是转轮王，

[hiː; hi][ɪz] ['fetəd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] . - .
he is fettered as a prisoner , though the chain be of gold . 298 .
他 是 束缚 作为 一个 囚犯 , 尽管 这 链 是 的 金子 . - .

他如同囚犯一般被束缚，尽管锁链是金的。298.

['huːsəʊ] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['duːɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][self] - ['merɪt] ,
Whoso reciteth the Holy Name , and so doeth as a work of self - merit ,
谁 背诵 这 圣 姓名 , 和 所以 做 作为 一个 工作 的 自己 - 优点 ,

凡念诵圣名者，以此作为自我功德之举，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sevən'fəʊld][dʒemz] ,
shall be bound in the prison of the sevenfold gems ,
将 是 边界 在 这 监狱 的 这 七倍 宝石 ,

将被囚禁于七重宝石的监狱中，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli][wʌn] ,
for he believeth not right by the divine promise of that Holy One ,
为了 他 相信 不是 正确的 经过 这 神圣的 承诺 的 那 圣 一 ,

因为他不相信那位圣者的神圣应许。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] . - .
and heavy is the sin of his doubting . 299 .
和 重的 是 这 罪 的 他的 怀疑 . - .

他怀疑的罪孽是沉重的。299.

[jet] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][self] - ['merɪt] ,
Yet he even that hath a doubting soul and sinneth the sin of self - merit ,
然而 他 甚至 那 有 一个 怀疑 灵魂 和 罪恶 这 罪 的 自己 - 优点 ,

然而，即使是那些心存疑虑、犯下自以为是罪过的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [straɪv] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ,
must needs strive to comprehend the merciful goodness of the Blessed One ,
必须 需求 努力 到 理解 这 仁慈 善良 的 这 蒙福 一 ,

必须努力去理解至圣者的慈悲恩典，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ɔːl][biː; bi] ['iːkwəld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] . - .
and he shall recite the Holy Name if he would at all be equalled unto him that holdeth the true faith . 300 .
和 他 将 背诵 这 圣 姓名 如果 他 会 在 全部 是 等于 到 他 那 持有 这 真的 信仰 . - .

他若想与真正信仰者相提并论，就必须念诵圣名。300.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['saʊɪθ] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [wɒt] [hiː; hi] ['saʊɪθ] ,
It is the Law that he who soweth shall reap what he soweth ,
它 是 这 法律 那 他 WHO 播种 将 收割 什么 他 播种 ,

法则告诉我们，种瓜得瓜，种豆得豆。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][self] - ['merɪt]
therefore the man that is full of righteous deeds for the sake of self - merit
所以 这 男人 那 是 满的 的 正义 契约 为了 这 清酒 的 自己 - 优点
[ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sevən'fəʊld][dʒemz] ,
shall enter into the prison of the sevenfold gems ,
将 进入 进入 这 监狱 的 这 七倍 宝石 ，

因此，那些为了自我功德而满心行善的人，将会进入七重宝石的监狱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [lait] . - .
for he doubteth the marvellous wisdom of Him that hath the Light . 301 .
为了 他 怀疑 这 奇妙 智慧 的 他 那 有 这 光 . - .

因为他怀疑拥有光明者的奇妙智慧。301.

['huːsəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hæθ] [lait] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɒv; əv]
Whoso doubteth of the wisdom of Him that hath Light beyond the imagining of
谁 怀疑 的 这 智慧 的 他 那 有 光 超过 这 想象 的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

凡怀疑那位拥有超越人类想象之光的智慧者，

[ænd; ənd] ['trʌstɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'teɪn]
and trusteth to the root of goodness and virtue — he shall not attain
和 信任 到 这 根 的 善良 和 美德 — 他 将 不是 达到
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] ,
unto the Soul of Great Mercy ,
到 这 灵魂 的 伟大的 怜悯 ，

若信赖善与德的根源，则必不能达到至仁至慈的灵魂境界。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
for he is born into the Outermost Places of Paradise ,
为了 他 是 出生 进入 这 最外层 地点 的 天堂 ，

因为他出生在天堂的最外层，

[ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz][hiː; hi] . - .
and slow and dull of heart is he . 302 .
和 慢的 和 乏味的 的 心 是 他 . - .

他心智迟钝，反应迟钝。302.

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [men] [ðæt] [daʊt] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːd] ,
Among those men that doubt the Holy Word ,
之中 那些 男人 那 怀疑 这 圣 单词 ，

在那些对圣经产生怀疑的人当中，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] .
some are imprisoned in the shut bud of the Lotus .
一些 是 被监禁 在 这 关闭 芽 的 这 莲花 .

有些被囚禁在莲花含苞待放的花苞里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
And they shall be despised as they that in illusion are born into the
和 他们 将 是 被鄙视的 作为 他们 那 在 错觉 是 出生 进入 这
['aʊtəməʊst] ['pærədaɪs][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][held] ['kæptɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] .
outermost Paradise or are held captive within the narrow walls of the womb .
最外层 天堂 或者 是 握住 俘虏 之内 这 狭窄的 墙壁 的 这 子宫 .
- .
303 .
- .

他们将被鄙视，就像那些在幻觉中出生在最外层天堂或被囚禁在狭窄的子宫壁内的人一样。303.

['huːsəʊ] [ðə; ði] [ɒm'nɪsiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] - ['beərə(r)] , [bʌt; bət]
Whoso doubteth the omniscience of the wisdom of the Light - Bearer , but
谁 怀疑 这 全知全能 的 这 智慧 的 这 光 - 持有人 , 但
[hoʊldɪθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [rɪ'wɔːd] ,
holdeth to his belief in Reward ,
持有 到 他的 信仰 在 报酬 ,

凡怀疑光明使者智慧的全知全能，却仍坚持相信奖赏者，

['eksələnt] ['ɒftˌtaɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [grəʊ] , - .
excellent ofttimes in making the root of goodness to grow , 304 .
出色的 经常 在 制作 这 根 的 善良 到 生长 , - .

常常是让美好事物的根基生长得非常好，304。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪzdəm] ,
Because he doubteth the wisdom of the Eternal Wisdom ,
因为 他 怀疑 这 智慧 的 这 永恒 智慧 ,

因为他怀疑永恒智慧的智慧，

[ænd; ənd] [ɪz] [held] ['kæptɪv] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] , [hæθ] ['naɪðə(r)]
and is held captive as in the strait prison of the womb , hath neither
和 是 握住 俘虏 作为 在 这 海峡 监狱 的 这 子宫 , 有 两者都不
['nɒlɪdʒ] [nɔː(r)] ['wɪzdəm] ,
knowledge nor wisdom ,
知识 也不 智慧 ,

如同被囚禁在子宫的狭窄牢笼中，既无知识也无智慧。

[ænd; ənd] [ɪz] [kəm'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [mæn] [st'reɪtli] [baʊnd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] . - .
and is compared unto a man straitly bound in captivity . 305 .
和 是 比较的 到 一个 男人 直截了当 边界 在 囚禁 . - .

被比作被紧紧捆绑的俘虏。305.

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [pleɪs] , [ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sevən'fəʊld] ['dʒuːəlz] ,
He that is born into the outermost place , all glorious with the sevenfold jewels ,
他 那 是 出生 进入 这 最外层 地方 , 全部 辉煌 和 这 七倍 珠宝 ,

那生于最外层之地，浑身闪耀着七重宝石光芒的人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'həʊld] [ðæt] [θriː] - [fəʊld] ['dʒuːəl] , [ðə; ði] [traɪ] - ['rɑːtnə] ,
shall not in five hundred years behold that three - fold jewel , the Tri - ratna ,
将 不是 在 五 百 年 看哪 那 三 - 折叠 宝石 , 这 三 - 拉特纳 ,

五百年内，无人能见那三重珍宝，即三宝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪm] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['duːɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu]
for there is in him no spiritual well - doing , that he should give it unto
为了 那里 是 在 他 不 精神 出色地 - 正在做 , 那 他 应该 给 它 到
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] . - .
his fellow - men . 306 .
他的 同伴 - 男人 . - .

因为他心中没有属灵的善行，所以他没有把善行分给同胞。306.

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , ['glɔːriəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dʒuːəlz] ,
To him who is born into the Palace , glorious with the seven jewels ,
到 他 WHO 是 出生 进入 这 宫殿 , 辉煌 和 这 七 珠宝 ,

生于宫中，拥有七宝荣光者，

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
for five hundred years there shall befall many sorts of sorrows from his own
为了 五 百 年 那里 将 降临 许多 排序 的 悲伤 从 他的 自己的
['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] . - .
evil doing . 307 .
邪恶的 正在做 . - .

五百年来，他因自己的恶行必将遭受各种各样的悲惨。307.

['huːsəʊ] [hoʊpɪθ] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ʃæl; ʃəl]
Whoso hopeth reward and maketh to flourish the root of goodness , shall
谁 希望 报酬 和 制造 到 繁荣 这 根 的 善良 , 将
[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trænzətri] ['pærədaɪs] ,
remain in the transitory Paradise ,
保持 在 这 短暂的 天堂 ,

凡是希望获得奖赏并努力发扬善行之根的人，都将留在短暂的天堂里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [jet] [hæθ] [hiː; hi][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [hɑːt] . - .
for though he be a good man , yet hath he a doubting heart . 308 .
为了 尽管 他 是 一个 好的 男人 , 然而 有 他 一个 怀疑 心 . - .

因为他虽然是个好人，却有一颗怀疑的心。308.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [æksɛptəθ] [nɒt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [lait]
Because he accepteth not the Divine Promise of Him who is the Light
因为 他 接受 不是 这 神圣的 承诺 的 他 WHO 是 这 光
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
unspeakable ,
无法形容 ,

因为他不接受那不可言喻之光的神圣应许，

[ænd; ənd] [kæriːɪθ] [hɪz; ɪz] [daʊt] [wɪð] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu]['pærədaɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃʌt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]
and carrieth his doubt with him unto Paradise , therefore the shut flower of
和 凯莉丝 他的 怀疑 和 他 到 天堂 , 所以 这 关闭 花 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['oʊpənɛθ] [nɒt] ,
his heart openeth not ,
他的 心 openeth 不是 ,

他带着疑虑进入天堂，因此他心中的那朵紧闭的花朵无法绽放。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][hiː; hi] [ˌʌn'ʃeɪpən] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wuːm] . - .
therefore is he unshapen as a child in the womb . 309 .
所以 是 他 未成形 作为 一个 孩子 在 这 子宫 . - .

因此，他就像子宫里的婴儿一样，尚未成形。309.

[wen] [hiː; hi] [pɜːsiːvɛθ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pjʊərəti] , [ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] ['maɪtrəjə] [ðʌs]
When he perceiveth the Land of Purity , the Bodhisattva Maitreya thus questioneth
什么时候 他 感知 这 土地 的 纯度 , 这 菩萨 弥勒 因此 问题
[ðə; ði]['həʊli][wʌn] ,
the Holy One ,
这 圣 一 ,

当菩萨弥勒看到净土时，便向圣者提问。

['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðæt][mæn] [huː] ,
saying , “ What is the cause and what the circumstance of that man who ,
说 , “ 什么 是 这 原因 和 什么 这 环境 的 那 男人 WHO ,

他说：“那个人的原因和处境是什么？”

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] , [jet] [rɪ'meɪnɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['streɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ? - .
having been born , yet remaineth as it were straitened in the womb ? 310 .
拥有 到过 出生 , 然而 仍然 作为 它 是 拮据 在 这 子宫 ? - .

已经出生，却仿佛仍被困在子宫里？310.

[ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] ['maɪtrəjə] ['seɪɪŋ] ,
And thus spake the Lord unto the Bodhisattva Maitreya saying ,
和 因此 说 这 主 到 这 菩萨 弥勒 说 ,

于是，世尊对弥勒菩萨说道：

“ ['huːsəʊ] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['meɪkɪθ] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ænd]
“ Whoso trusteth in the root of goodness that he himself maketh to grow and
“ 谁 信任 在 这 根 的 善良 那 他 他自己 制造 到 生长 和
[hæθ] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [səʊl] ,
hath a doubting soul ,
有 一个 怀疑 灵魂 ,

“凡信赖自己亲手培育的良善之根，却心存疑虑者，

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ,
he it is that is in the outermost places of the Paradise ,
他 它 是 那 是 在 这 最外层 地方 的 这 天堂 ,

他位于天堂的最外层，

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] . ” - .
he it is that is said to be straitened still in the womb of ignorance . ” 311 .
他 它 是 那 是 说 到 是 拮据 仍然 在 这 子宫 的 无知 . ” - .

据说他仍然困在无知的子宫里。”311。

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [lait] ,
He who doubteth the wisdom of Him that is all Light ,
他 WHO 怀疑 这 智慧 的 他 那 是 全部 光 ,

凡怀疑那至高无上的光明之主的智慧者，

[ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn][biː; bi] [meɪd] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [biː; bi] [gɒn] ,
shall for his sin be made captive until five hundred years be gone ,
将 为了 他的 罪 是 制成 俘虏 直到 五 百 年 是 已消失 ,

因他的罪，他将被囚禁五百年之久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] . - .
and this is called the conception within the womb of ignorance . 312 .
和 这 是 称为 这 概念 之内 这 子宫 的 无知 . - .

这就是所谓的无知孕育。312.

['huːsəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [mænz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪ'liːvd]
Whoso doubteth the wisdom that is beyond man's understanding , and hath believed
谁 怀疑 这 智慧 那 是 超过 男人的 理解 , 和 有 相信
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
the doctrine of reward ,
这 教义 的 报酬 ,

凡怀疑超越人类理解的智慧，并相信奖赏教义的人，

[ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,
shall of a certainty be born within Doubting Castle ,
将 的 一个 肯定 是 出生 之内 怀疑 城堡 ,

必定诞生于疑虑之堡之中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] . - .
and this is called conception within the womb of ignorance . 313 .
和 这 是 称为 概念 之内 这 子宫 的 无知 . - .

这就是所谓的在无知的子宫中受孕。313.

['huːsəʊ] ['trʌstɛθ] [ə'pɒn] [self] - ['raɪtʃəsnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whoso trusteth upon self - righteousness rather than upon the wisdom of the
谁 信任 之上 自己 - 义 相当 比 之上 这 智慧 的 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [mænz] ['nɒlɪdʒ] ,
Enlightened One that is beyond man's knowledge ,
开明 一 那 是 超过 男人的 知识 ,

凡倚靠自以为义而不倚靠超越人类认知的觉悟者的智慧者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
shall be conceived within the womb of ignorance ,
将 是 构思 之内 这 子宫 的 无知 ,

将在无知的子宫中孕育，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒuːəlz][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] . - .
and to him shall the mercy of the Three Jewels be unknown . 314 .
和 到 他 将 这 怜悯 的 这 三 珠宝 是 未知 . - .

而他将无缘得见三宝的慈悲。314.

['huːsəʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] [ðæt] [sɜ·pæsɪθ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ]
Whoso doubteth the wisdom of the Enlightened One that surpasseth all knowledge
谁 怀疑 这 智慧 的 这 开明 一 那 超越 全部 知识
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['trʌstɛθ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
of man and trusteth in the hope of reward ,
的 男人 和 信任 在 这 希望 的 报酬 ,

凡怀疑超越人类一切知识的觉悟者的智慧，并寄希望于奖赏者，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ɪn]['pærədaɪs][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [tuː; tə]
and would attain unto birth in Paradise by making the root of goodness to
和 会 达到 到 出生 在 天堂 经过 制作 这 根 的 善良 到
[grəʊ] ,
grow ,
生长 ,

并通过培育善根，最终获得进入天堂的资格。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['streɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] . - .
shall be straitened in the womb of ignorance . 315 .
将 是 拮据 在 这 子宫 的 无知 . - .

将在无知的子宫中受苦。315.

['hevi] [ɪz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] .
Heavy is the sin of doubting the wisdom of the Buddha .
重的 是 这 罪 的 怀疑 这 智慧 的 这 佛 .

怀疑佛陀的智慧是极其严重的罪过。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] ['teɪkɪθ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]
He who is instructed taketh refuge in the wonderful wisdom of the Enlightened
他 WHO 是 指示 拿 避难所 在 这 精彩的 智慧 的 这 开明
[wʌn] ,
One ,
一 ,

受教者皈依于觉悟者的奇妙智慧。

['biːɪŋ] [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .
being in contrition for his foolishness .
存在 在 忏悔 为了 他的 愚蠢 .

他为自己的愚蠢行为感到懊悔。

[ðiːz] ['twenti] - [θriː] [sɑːmz] [ə'bʌv] - ['rɪt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
These twenty - three psalms above - written are made by me that men should know
这些 二十 - 三 诗篇 多于 - 书面 是 制成 经过 我 那 男人 应该 知道
[ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn][ɪn] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [ɒv; əv]
the heaviness of their sin in doubting the Divine Promise of the Buddha of
这 沉重 的 他们的 罪 在 怀疑 这 神圣的 承诺 的 这 佛 的
['ɪnfɪnət] [lait] .
Infinite Light .
无限 光 .

我所写的这二十三首诗篇，是为了让世人知道，怀疑无量光明佛陀的神圣承诺，是多么沉重的罪孽。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [prɪns] SHOTOKU316 .
IN PRAISE OF PRINCE SHOTOKU316 .
在 称赞 的 王子 SHOTOKU316 .

赞美圣德皇子316。

[θruː] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃoʊtoʊkuː] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wiː; wi] ,
Through the compassion of Shotoku the great prince we ,
通过 这 同情 的 松德 这 伟大的 王子 我们 ,

因圣德太子的慈悲，我们

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
having accepted the Divine Promise sprung from the unsearchable wisdom of the
拥有 公认 这 神圣的 承诺 弹簧 从 这 无法搜索 智慧 的 这
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wʌn] ,
Illuminated One ,
照明 一 ,

接受了源自启蒙者深不可测智慧的神圣承诺，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['iːkwəl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['maɪtrəjə] .
are made equal unto Maitreya .
是 制成 平等的 到 弥勒 .

被视为与弥勒佛同等。

[ˌbɒdɪ'sɑːtvə] — [ðə; ði] ['bʊdə] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] — ['hævɪŋ] [biːn] [ju'naɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [men]
Bodhisattva — the Buddha that shall be — having been united unto those men
菩萨 — 这 佛 那 将 是 — 拥有 到过 团结的 到 那些 男人
[huː] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
who return no more to birth and death . 317 .
WHO 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 . - .

菩萨——那将要成为的佛陀——与那些不再轮回生死的人合而为一。317.

[ðə; ði] ['maɪti] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
The mighty Bodhisattva of Compassion , he who is the Saviour ,
这 强大的 菩萨 的 同情 , 他 WHO 是 这 救主 ,

大慈大悲的菩萨，救世主，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] ['ʃoʊtoʊkuː] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
was made manifest in this world as Shotoku the Prince , who , like a father ,
曾是 制成 显现 在 这 世界 作为 松德 这 王子 , WHO , 喜欢 一个 父亲 ,

他化身为世间的圣德太子，如同父亲一般，

[hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . - .
hath not forsaken us , and like a mother is ever amongst us . 318 .
有 不是 被遗弃的 我们 , 和 喜欢 一个 母亲 是 曾经 在 我们 . - .

她没有抛弃我们，像母亲一样永远在我们中间。318.

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːst] [weə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
From that past where was no beginning until the day that now is ,
从 那 过去的 在哪里 曾是 不 开始 直到 这 天 那 现在 是 ,

从那段没有开始的过去，直到今天，

[hæθ] ['ʃoʊtoʊkuː] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]
hath Shotoku the great prince , the Compassionate , dwelt among us like unto
有 松德 这 伟大的 王子 , 这 富有同情心 , 居住 之中 我们 喜欢 到
[ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . - .
a father and a mother . 319 .
一个 父亲 和 一个 母亲 . - .

圣德太子，这位慈悲的大君，是否像父母一样住在我们中间呢？319.

['ʃoʊtoʊkuː] [ðə; ði] [prɪns] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Shotoku the Prince , from his Compassion ,
松德 这 王子 , 从 他的 同情 ,

圣德太子出于慈悲，

[hæθ] [pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs]
hath persuaded us to enter in at the Divine Promise of the wondrous
有 被说服 我们 到 进入 在 在 这 神圣的 承诺 的 这 奇妙的
['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['beərə(r)] .
wisdom of the Light - Bearer .
智慧 的 这 光 - 持有人 .
祂已劝服我们进入神圣的应许之地，领受光明使者的奇妙智慧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][dʒɔɪnd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [men] [huː] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]
And through this are we joined unto those men who return no more
和 通过 这 是 我们 加入 到 那些 男人 WHO 返回 不 更多的
['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
unto birth and death . 320 .
到 出生 和 死亡 . - .
通过此，我们与那些不再经历生死的人联系在一起。320.

['huːsəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['həʊli] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [mʌst; məst] ,
Whoso attaineth unto the holy faith that is the power of divinity , must ,
谁 达到 到 这 圣 信仰 那 是 这 力量 的 神 , 必须 ,
凡获得神圣信仰，即神性力量者，必须

[ɪn][ðə; ði] [ten] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [faɪnd][ðə; ði] ['tuːfəʊld] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,
in the Ten Regions of the world , find the twofold gift of the Enlightened One ,
在 这 十 地区 的 这 世界 , 寻找 这 双重 礼物 的 这 开明 一 ,
在世界十大区域中，寻找觉悟者的双重恩赐，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] . - .
that he may live in thankfulness for His grace . 321 .
那 他 可能 居住 在 感恩 为了 他的 优雅 . - .
使他能因祂的恩典而心存感恩。321.

['ʃoʊtoʊkuː] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['mɜːrsiz] [self] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]
Shotoku , he who is mercy's self , the Compassionate , he who is like unto a
松德 , 他 WHO 是 怜悯的 自己 , 这 富有同情心 , 他 WHO 是 喜欢 到 一个
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
圣德，慈悲的化身，仁慈的化身，如同父亲一般的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tendənəs] ,
and the Bodhisattva of Mercy , the divine tenderness ,
和 这 菩萨 的 怜悯 , 这 神圣的 压痛 ,
还有慈悲菩萨，神圣的温柔，

[hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] . - .
his succour is merciful as the pity of a mother . 322 .
他的 救助 是 仁慈 作为 这 遗憾 的 一个 母亲 . - .
他的救助如同母亲的怜悯一般仁慈。322.

['testɪməni] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['ʃoʊtoʊkuː][ðə; ði] [prɪns] [hæθ] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
Testimony is there that Shotoku the prince hath mercy upon us ,
见证 是 那里 那 松德 这 王子 有 怜悯 之上 我们 ,
有证据表明，圣德太子怜悯我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,
from the myriads of Kalpas even unto this day ,
从 这 无数 的 卡尔帕斯 甚至 到 这 天 ,
从无数劫波至今，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [lait] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
because the wondrous wisdom of Him who is Light beareth the load of his
因为 这 奇妙的 智慧 的 他 WHO 是 光 怀雷斯 这 加载 的 他的
[det] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] .
debt for the believer .
债务 为了 这 信徒 .

因为那位光明之主的奇妙智慧，为信徒承担了祂的罪责。

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ,
Therefore before the eyes of His wisdom is the evil as the good ,
所以 前 这 眼睛 的 他的 智慧 是 这 邪恶的 作为 这 好的 ,

因此，在祂的智慧面前，邪恶与善良并无二致。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] . - .
the pure as the unclean . 323 .
这 纯的 作为 这 不洁 . - .

纯洁如同不洁。323.

['ʃoʊtoʊkuː] , [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [dʒə'pæn] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
Shotoku , the Prince , he that is in Japan called the Lord of Teaching ,
松德 , 这 王子 , 他 那 是 在 日本 称为 这 主 的 教学 ,

圣德皇子，在日本被称为教宗之主，

[hiː; hi] [huːz] [greɪt] ['mɜːsi] [ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp] [ɔːl] ['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [mʌst; məst] [wiː; wi]
he whose great mercy overtops all spoken words of gratitude , must we
他 谁 伟大的 怜悯 顶部 全部 说 字 的 感激 , 必须 我们
['ðeəfɔː(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
therefore praise for evermore ,
所以 称赞 为了 越来越 ,

祂的慈悲浩瀚，远超一切言语所能表达的感激，我们应当永远赞美祂。

['hævɪŋ] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪm] . - .
having with single heart sought refuge in him . 324 .
拥有 和 单身的 心 寻求 避难所 在 他 . - .

一心一意地寻求他的庇护。324.

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['piti] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [dʒoʊguː] ,
He who hath pitied the dwellers in the lands of Japan , the Prince of Jogu ,
他 WHO 有 可怜的 这 居民 在 这 土地 的 日本 , 这 王子 的 乔古 ,

怜悯日本百姓的城宫王子

[hiː; hi] [huːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] , [hæθ] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he whose ways are merciful , hath spread abroad the Divine Promise of the
他 谁 方式 是 仁慈 , 有 传播 国外 这 神圣的 承诺 的 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] .
Enlightened One .
开明 一 .

仁慈之人，已将觉悟者的神圣承诺广为传播。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [preɪz] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Therefore let us praise him with great rejoicing .
所以 让 我们 称赞 他 和 伟大的 欢欣鼓舞 .

因此，让我们满怀喜乐地赞美他。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['meni] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] , [bɜːθ] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] [fel] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
Throughout the many myriads of Kalpas , birth after birth fell hitherto upon us .
自始至终 这 许多 无数 的 卡尔帕斯 , 出生 后 出生 跌倒 迄今为止 之上 我们 .
- .
325 .
- .

在无数劫波中，我们经历了一生一世的轮回。325.

[wiː; wi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ,
We to whom he showed forth his compassion must be swift to praise him ,
我们 到 谁 他 显示 前进 他的 同情 必须 是 迅速 到 称赞 他 ,

他曾向我们展现怜悯，我们这些蒙他恩宠的人，应当尽快赞美他。

['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] . - .
having continually sought refuge in him , and with a single mind . 326 .
拥有 持续 寻求 避难所 在 他 , 和 和 一个 单身的 头脑 . - .

一心一意地寻求他的庇护。326.

[ðə; ði] [haɪ] [prɪns] ['ʃoʊtoʊkuː] ,
The high Prince Shotoku ,
这 高的 王子 松德 ,

圣德太子

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['gɑːdɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['keəflnəs] [led][ˌjuː 'es] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [ɹɪm'əʊtəst] [taɪmz] ,
he who hath guarded us and with great carefulness led us upwards from remotest times ,
他 WHO 有 守卫 我们 和 和 伟大的 谨慎 引领 我们 向上 从 最远 时代 ,

他自远古时代起就守护着我们，并以极大的谨慎引领我们走向光明，

[hæθ] ['lʌvɪŋli] [in'triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [fəʊld][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] .
hath lovingly entreated us to seek our refuge in the two - fold gift of the Enlightened One .
有 深情地 恳求 我们 到 寻找 我们的 避难所 在 这 二 - 折叠 礼物 的 这 开明 一 .

他慈爱地恳求我们寻求觉悟者的双重恩赐作为庇护。

[weər'ɪn] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] [ai] [meɪk] [maɪ] CONFESSION327 .
WHEREIN WITH LAMENTATION I MAKE MY CONFESSION327 .
其中 和 哀叹 我 制作 我的 CONFESSION327 .

其中我怀着哀叹作我的忏悔327。

[ðəʊ] [ai] [siːk] [maɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][lænd] ,
Though I seek my refuge in the true faith of the Pure Land ,
尽管 我 寻找 我的 避难所 在 这 真的 信仰 的 这 纯的 土地 ,

虽然我寻求的是净土真信仰的庇护，

[jet] [hæθ] [nɒt] [maɪn] [hɑːt] [biːn] ['truːli][sɪn'sɪə(r)] .
Yet hath not mine heart been truly sincere .
然而 有 不是 矿 心 到过 真的 真诚 .

然而，我的心难道不是真心实意的吗?

[dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [fleʃ] ,
Deceit and untruth are in my flesh ,
欺骗 和 谎言 是 在 我的 肉 ,

欺骗和谎言已深入我的内心。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [səʊl] [ɪz][nəʊ][klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] . - .
And in my soul is no clear shining . 328 .
和 在 我的 灵魂 是 不 清除 灼灼 . - .

我的灵魂中没有一丝光明。328

[ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [men] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [truːθ] ['spiːkɪŋ] ,
In their outward seeming are all men diligent and truth speaking ,
在 他们的 向外 似乎 是 全部 男人 勤奋 和 真相 请讲 ,

从外表上看，他们都是勤奋诚实的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [griːd] [ænd; ənd]['iːgə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'siːtflnəs] ,
But in their souls are greed and eager and unjust deceitfulness ,
但 在 他们的 灵魂 是 贪婪 和 渴望的 和 不公正 欺骗 ,

但他们的内心却充满贪婪、急躁和不义的欺骗。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [fleʃ] [duː; də] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['traɪʌmf] . - .
And in their flesh do lying and cunning triumph . 329 .
和 在 他们的 肉 做 说谎 和 狡猾 胜利 . - .

谎言和诡计在他们的肉体中得胜。329.

[tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Too strong for me is the evil of my heart .
也 强的 为了 我 是 这 邪恶的 的 我的 心 .

我心中的邪恶太强大了，我无法战胜它。

[ai] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot overcome it .
我 不能 克服 它 .

我无法克服它。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][maɪ][səʊl] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,
Therefore is my soul like unto the poison of serpents ,
所以 是 我的 灵魂 喜欢 到 这 毒 的 蛇 ,

因此，我的灵魂如同蛇的毒液。

['iːv(ə)n][maɪ] ['raɪtʃəs] [diːdz] , ['biːɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] [nemd] [ðə; ði]
Even my righteous deeds , being mingled with this poison , must be named the
甚至 我的 正义 契约 , 存在 混合 和 这 毒 , 必须 是 命名 这
[diːdz] [ɒv; əv] [dɪ'siːtflnəs] . - .
deeds of deceitfulness . 330 .
契约 的 欺骗 . - .

即使是我的正义行为，与这种毒药混杂在一起，也必须被称为欺骗的行为。330.

['ʃeɪmləs] [ðəʊ] [ai][biː; bi][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [truːθ] [ɪn][maɪ][səʊl] ,
Shameless though I be and having no truth in my soul ,
不要脸 尽管 我 是 和 拥有 不 真相 在 我的 灵魂 ,

尽管我厚颜无耻，灵魂深处毫无真理，

[jet] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Yet the virtue of the Holy Name , the gift of Him that is enlightened ,
然而 这 美德 的 这 圣 姓名 , 这 礼物 的 他 那 是 开明 ,

然而，圣名的美德，那位受启迪者的恩赐，

[ɪz] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [maɪ] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . - .
Is spread throughout the world through my words being as I am . 331 .
是 传播 自始至终 这 世界 通过 我的 字 存在 作为 我 是 . - .

通过我的言语，我的存在传播到世界各地。331.

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn][maɪ][səʊl] .
There is no mercy in my soul .
那里 是 不 怜悯 在 我的 灵魂 .

我的灵魂深处没有一丝怜悯。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [mæn][ɪz][nɒt][dɪə(r)][ɪn][maɪn] [aɪz] .
The good of my fellow - man is not dear in mine eyes .
这 好的 的 我的 同伴 - 男人 是 不是 亲爱的 在 矿 眼睛 .

在我看来，同胞的福祉并不重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
If it were not for the Ark of Mercy , the divine promise of the
如果 它 是 不是 为了 这 方舟 的 怜悯 , 这 神圣的 承诺 的 这

若非有慈悲之约柜，若非神圣的应许……

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
Infinite Wisdom ,
无限 智慧 ，

无限的智慧，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ? - .
How should I cross the Ocean of Misery ? 332 .
如何 应该 我 叉 这 海洋 的 苦难 ? - .

我该如何渡过苦难之海？332.

[ai] , [hu:z] [maɪnd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ,
I , whose mind is filled with cunning and deceit as the poison of reptiles ,
我 ， 谁 头脑 是 已填 和 狡猾 和 欺骗 作为 这 毒 的 爬行动物 ，

我，心中充满狡诈和欺骗，如同爬行动物的毒液，

[ˌeɪ 'em] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] ['præktɪs] ['raɪtʃəs] [di:dz] .
am impotent to practise righteous deeds .
是 阳痿 到 实践 正义 契约 .

我无法行善。

[ɪf] [ai] [sɔ:t] [nɒt] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
If I sought not refuge in the gift of our Father ,
如果 我 寻求 不是 避难所 在 这 礼物 的 我们的 父亲 ，

如果我不寻求天父恩赐的庇护，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] . - .
I should die the death of the shameless . 333 .
我 应该 死 这 死亡 的 这 不要脸 . - .

我应该死于无耻之徒之手。333。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðə; ði] [pri:sts] ,
It is a token of this evil age that in this world the priests ,
它 是 一个 令牌 的 这 邪恶的 年龄 那 在 这 世界 这 神父 ，

这是这个邪恶时代的标志，在这个世界上，祭司们……

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
together with the people ,
一起 和 这 人们 ，

与人民一起，

[ɪn] ['si:krət] [sɜ:v] [streɪndʒ] [gɒdz] ,
In secret serve strange gods ,
在 秘密 服务 奇怪的 神 ，

暗中侍奉陌生的神灵，

[waɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [sʌnz] [ɒv; əv] ['bʊdə] . - .
While bearing the appearance of the devout sons of Buddha . 334 .
尽管 轴承 这 外貌 的 这 虔诚的 儿子们 的 佛 . - .

带着佛陀虔诚儿子的外貌。334.

[sæd] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,
Sad and corrupt is it that the priests and people ,
伤心 和 腐败 是 它 那 这 神父 和 人们 ，

令人悲哀和腐败的是，神父和民众，

['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ɔ:'spɪʃəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [deɪz] , [si:k] [su:θ] -
following after the superstitions of auspicious times and days , seek sooth -
下列的 后 这 迷信 的 吉祥 时代 和 天 ， 寻找 舒缓 -
['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['festɪvlz]
saying and festivals
说 和 节日

遵循吉时吉日的迷信，寻求占卜和节日的指引。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] . - .
And worship the gods of heaven and earth . 335 .
和 崇拜 这 神 的 天堂 和 地球 . - .

并敬拜天地之神。335.

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [priːst] [ænd; ənd] [mʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ,
Though I have heard that the names of priest and monk are honourable ,
尽管 我 有 听到 那 这 姓名 的 牧师 和 僧 是 光荣的 ,

虽然我听说僧侣和牧师的名号是尊贵的，

[jet] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [held] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃeɪmləs] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]
Yet now are they held as light as the five shameless precepts of
然而 现在 是 他们 握住 作为 光 作为 这 五 不要脸 戒律 的

然而现在，它们却被视为与五条无耻戒律一样轻描淡写。

[ˌdɛvə'dɑːtə] . - .
Devadatta . 336 .
德瓦达塔 . - .

提婆达多.336.

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
Being of one accord with the many minds of the heathen ,
存在 的 一 符合 和 这 许多 思想 的 这 异教徒 ,

与众多异教徒的思想一致，

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [d'ɛvəlz] ,
They bow in worship before devils ,
他们 弓 在 崇拜 前 魔鬼 ,

他们向魔鬼俯首膜拜，

[waɪl] [jet] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊdə] . - .
While yet wearing the robe of the Buddha . 337 .
尽管 然而 穿着 这 长袍 的 这 佛 . - .

仍身披佛袍。337.

[sæd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
Sad and sorrowful is it that all the priests and people now in the land of
伤心 和 悲伤 是 它 那 全部 这 神父 和 人们 现在 在 这 土地 的
['jɑːmədəu] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Yamato should worship the devils of heaven and earth ,
大和 应该 崇拜 这 魔鬼 的 天堂 和 地球 ,

令人悲哀的是，如今大和国的所有僧侣和百姓竟然都在崇拜天地间的恶魔。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊdə] . - .
in the name of the holy mysteries of the Buddha . 338 .
在 这 姓名 的 这 圣 谜团 的 这 佛 . - .

以佛陀圣秘的名义。338.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [eɪdʒ] [ðæt] [men] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]
It is a mark of the downward way of this evil age that men despise the
它 是 一个 标记 的 这 向下 方式 的 这 邪恶的 年龄 那 男人 鄙视 这
[neɪm] [ɒv; əv] [priːst] [ɔː(r)] [mʌŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,
name of priest or monk as a mean thing ,
姓名 的 牧师 或者 僧 作为 一个 意思是 事物 ,

在这个邪恶的时代，人们鄙视僧侣或牧师的称谓，认为他们卑贱，这正是社会堕落的标志。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [sleɪvz] . - .
considering them like unto slaves . 339 .
考虑 他们 喜欢 到 奴隶 . - .

把他们视作奴隶。339.

[meɪ] [ðeɪ] [jet] [brɪŋ] ['ɒfəɪŋz] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [priːsts] ,
May they yet bring offerings with homage unto the priests ,
可能 他们 然而 带来 供品 和 尊敬 到 这 神父 ，

愿他们仍能带着敬意向祭司献上祭品。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] - [ɔː(r)] - , [ðəʊz] [tuː] [greɪt]
even as you do unto Saliputra or Mahamonugalyayana , those two great
甚至 作为 你 做 到 - 或者 - ， 那些 二 伟大的
['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
servants of the Lord ;
仆人 的 这 主 ；

就像你们对待舍利普特拉或摩诃摩奴伽耶那，这两位主的伟大仆人一样；

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [bʌt; bət][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] ,
though they are priests but in name and without discipline ,
尽管 他们 是 神父 但 在 姓名 和 没有 纪律 ，

虽然他们是祭司，但只是徒有其名，缺乏纪律。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] . - .
for this is the time of degeneration and of the last days . 340 .
为了 这 是 这 时间 的 退化 和 的 这 最后的 天 . - .

因为这是衰败的时期，是末世的时期。340.

[ðəʊ] [sɪn] [hæθ] [nəʊ] ['sʌbstəns] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Though sin hath no substance in itself , and is but the shadow of our
尽管 罪 有 不 物质 在 本身 ， 和 是 但 这 阴影 的 我们的
[ɪ'luːʒ(ə)n] ,
illusion ,
错觉 ，

虽然罪恶本身并无实质，只不过是我们幻觉的影子，

[ænd; ənd] [səʊl] [ɪz][ɪn][ɪt'self][pjʊə(r)] , [jet] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][sɪn'sɪə(r)][mæn] . - .
and soul is in itself pure , yet in all this world is there no sincere man . 341 .
和 灵魂 是 在 本身 纯的 ，然而 在 全部 这 世界 是 那里 不 真诚 男人 . - .

灵魂本身是纯洁的，然而在这个世界上却没有一个真诚的人。341.

[greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ɪts][end] ,
Great sorrow is it that , in the wicked world of this age now so near its end ,
伟大的 悲哀 是 它 那 ， 在 这 邪恶 世界 的 这 年龄 现在 所以 靠近 它是 结尾 ，

令人无比悲哀的是，在这个即将走向终结的邪恶世界里，

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ,
the high priests who are born in the palankin ,
这 高的 神父 WHO 是 出生 在 这 帕兰金 ，

出生在帕兰金的高级祭司们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn]['nɑːrə][ænd; ənd] [maʊnt] - ,
and the monks who bear it now in Nara and Mount Hiyei ,
和 这 僧侣 WHO 熊 它 现在 在 奈良 和 山 - ，

现在在奈良和比岱山扛着它的僧侣们，

[dɪ'zaɪə(r)] [haɪ] ['sekjələ(r)][ræŋk][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] . - .
desire high secular rank as the greatest honour . 342 .
欲望 高的 世俗 秩 作为 这 最 荣誉 . - .

渴望获得崇高的世俗地位，视之为最大的荣誉。342.

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,
That they consider the monk and nun as their slaves ,
那 他们 考虑 这 僧 和 尼姑 作为 他们的 奴隶 ，

他们把僧尼视为自己的奴隶，

[ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [priːst] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] ,
and mock at the honourable title of priest and minister ,
和 嘲笑 在 这 光荣的 标题 的 牧师 和 部长 ,

并嘲笑牧师和神职人员这一光荣的头衔，

['iːv(ə)n][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [miːn] [neɪm] [ɒv; əv] [sleɪv] ,
even as at the mean name of slave ,
甚至 作为 在 这 意思是 姓名 的 奴隶 ,

即使作为奴隶的普通名字，

[gɪvz] ['testɪməni] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] .
gives testimony that they despise the teaching of the Buddha .
给予 见证 那 他们 鄙视 这 教学 的 这 佛 .

这证明他们鄙视佛陀的教义。

[ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] [sɑːmz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] , [guːtoʊkuː] , [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
These sixteen psalms written above are written by me , Gutoku , with lamentation ,
这些 十六 诗篇 书面 多于 是 书面 经过 我 , 古德 , 和 哀叹 ,
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to be a record .
到 是 一个 记录 .

以上十六首诗篇，乃我吾德所作，饱含哀恸，为作记录。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['templz] [siːm]
To me even the honourable priests and monks of the Central Temples seem
到 我 甚至 这 光荣的 神父 和 僧侣 的 这 中央 寺庙 似乎
[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
now to be despised .
现在 到 是 被鄙视的 .

在我看来，就连中央寺庙里那些受人尊敬的僧侣们现在似乎也遭到了鄙视。

[ə'dɪʃən(ə)l] PSALMS343 .
ADDITIONAL PSALMS343 .
额外的 PSALMS343 .

附加诗篇343。

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] ['fɔːti] [ænd; ənd] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
Having fulfilled forty and eight of the Divine Promise ,
拥有 已完成 四十 和 八 的 这 神圣的 承诺 ,

已经实现了神圣承诺的四十八个，

[hiː; hi] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mænɪfest]
He attained unto the supreme enlightenment , and was manifest
他 已达到 到 这 最高 启示 , 和 曾是 显现
[æz; əz][ðə; ði]
as the
作为 这

他证得了至高无上的觉悟，并显现为……

['bʊdə] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lait] .
Buddha of Infinite Light .
佛 的 无限 光 .

无量光明的佛陀。

['huːsəʊ] ['siːkɪθ] ['refjuːdʒ] [wɪð] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['pjʊərəti] .
Whoso seeketh refuge with Him shall be certainly born into the Land of Purity .
谁 寻求 避难所 和 他 将 是 当然 出生 进入 这 土地 的 纯度 .
- .
344 .
- .

凡寻求他的庇护者，必将生于纯洁之地。344.

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] — [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] .
Into the Promised Land — the Paradise of the Great Calm .
进入 这 承诺 土地 — 这 天堂 的 这 伟大的 冷静的 .

进入应许之地——大平静的天堂。

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['məʊtɪv] [hæθ] [nəʊ] [kleɪm] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
He who practiseth the righteous deeds of the mingled motive hath no claim of birth ,
他 WHO 实践 这 正义 契约 的 这 混合 动机 有 不 宣称 的 出生 ,

以混合动机行善者，无出身可言。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['præktɪs] [ðæt] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] . - .
Therefore He that is Infinite would have us follow the deeds of the single practice that is chosen of Him as teaching that is at the root . 345 .
所以 他 那 是 无限 会 有 我们 跟随 这 契约 的 这 单身的 实践 那 是 选定 的 他 作为 教学 那 是 在 这 根 . - .

因此，无限者希望我们遵循他所选择的唯一实践，即根本的教义。345.

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [ɔ'sterəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['kælpə] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv]['ɑːmiːdɑː] ([ðə; ði] ['ɪnfɪnət]) .
The merit of His holy austerities throughout the myriads of Kalpas is fully declared in his name of Amida (the Infinite) .
这 优点 的 他的 圣 紧缩政策 自始至终 这 无数 的 卡尔帕斯 是 完全 声明 在 他的 姓名 的 阿米达 (这 无限) .

祂在无数劫中的圣洁苦行功德，已完全以阿弥陀（无限者）之名昭示。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] ['kælpə] ,
And the Holy Name , after the consideration of five Kalpas ,
和 这 圣 姓名 , 后 这 考虑 的 五 卡尔帕斯 ,

经过五劫的思考，圣名

[wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [eɪdʒ] . - .
Will be accorded unto us who are alive in this degenerated age . 346 .
将要 是 同意 到 我们 WHO 是 活 在 这 退化的 年龄 . - .

将会赐予我们这些生活在这个堕落时代的人。346.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ækʃ(ə)n] , [spiːtʃ] ,
Because action , speech ,
因为 行动 , 演讲 ,

因为行动、言语、

[ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['weldɪd] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
and mind of the Infinite Life and the believer in the Holy Name are welded as into a diamond ,
和 头脑 的 这 无限 生活 和 这 信徒 在 这 圣 姓名 是 焊接 作为 进入 一个 钻石 ,

无限生命的意识与对圣名的信仰如同钻石般紧密相连。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . - .
therefore shall he certainly be one with the men that return no more unto birth and death . 347 .
所以 将 他 当然 是 一 和 这 男人 那 返回 不 更多的 到 出生 和 死亡 . - .

因此，他必将成为不再经历生死轮回的人。347

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðə; ði][pjʊə(r)][lænd][ɪz][nɒt] ['tʃəʊzn] ,
He that hath much knowledge and keepeth the Pure Land is not chosen ,
他 那 有 很多 知识 和 保持 这 纯的 土地 是 不是 选定 ,

博学多识且守护净土者，不被选中。

[ænd; ənd]['huːsəʊ] ['breɪkɪθ] [ðə; ði]['həʊli] [lɔː] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [ɪz][nɒt] [dis'dein] .
And whoso breaketh the Holy Law and sinneth is not disdained .
和 谁 打破 这 圣 法律 和 罪恶 是 不是 轻蔑 .

凡违背圣律犯罪的人，并不会被轻视。

['əʊnli][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː]
Only he that seeketh refuge in the Eternal Father shall enter into
仅有的 他 那 寻求 避难所 在 这 永恒 父亲 将 进入 进入

唯有寻求永恒之父庇护的人才能进入

['budəhud] [æz; əz][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪz][trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntuː][gəʊld] . - .
Buddhahood as a pebble is transmuted into gold . 348 .
佛性 作为 一个 卵石 是 转变 进入 金子 . - .

佛性如鹅卵石，化为黄金。348.

['aʊə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
Our faith that endureth as the diamond cometh from the mind of the
我们的 信仰 那 忍耐 作为 这 钻石 到来 从 这 头脑 的 这
['bʊdə] [ðæt] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'djʊrɛθ] .
Buddha that eternally endureth .
佛 那 永恒 忍耐 .

我们如钻石般永恒的信仰，源于佛陀永恒不灭的心灵。

['lækɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
Lacking the aid of the Divine Power , how should we attain unto the
缺乏 这 援助 的 这 神圣的 力量 , 如何 应该 我们 达到 到 这
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [maɪnd] ? - .
unchanging mind ? 349 .
不变 头脑 ? - .

如果没有神力的帮助，我们该如何获得不变的心呢？349.

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs]
In the great ocean of the Divine Promise
在 这 伟大的 海洋 的 这 神圣的 承诺

在神圣应许的浩瀚海洋中

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
Is there no ripple of illusion .
是 那里 不 波纹 的 错觉 .

难道没有一丝幻觉的涟漪吗?

[ɪf] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [vaʊ] ,
If we enter into the ark of the Holy Vow ,
如果 我们 进入 进入 这 方舟 的 这 圣 发誓 ,

如果我们进入圣誓之舟，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)][self] - [ɪn'devə(r)] . - .
The spirit of mercy shall take part with our self - endeavour . 350 .
这 精神 的 怜悯 将 拿 部分 和 我们的 自己 - 努力 . - .

仁慈的精神将参与我们的自我努力。350.

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒmɪs] ,
Since we have believed the Divine Promise ,
自从 我们 有 相信 这 神圣的 承诺 ,

既然我们相信了神的应许，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ?
How is it possible we should be in the power of life or death ?
如何 是 它 可能的 我们 应该 是 在 这 力量 的 生活 或者 死亡 ?

我们怎么可能掌握生杀大权?

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈsɪnfl] [ˈbɒdi] ,
Unchanged may be our sinful body ,
未更改 可能 是 我们的 罪恶的 身体 ,

或许我们罪恶的身体不会改变,

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
But our heart is in the Paradise for ever .
但 我们的 心 是 在 这 天堂 为了 曾经 .

但我们的心永远在天堂。

[[-] [nəʊt] : [ˈnʌmbərɪŋ] [went] - , - , - , - . . .
[Transcriber's Note : Numbering went 307 , 308 , 307 , 310 . . .
[转录员的 笔记 : 编号 去 - , - , - , - . . .

[转录者注：编号为 307、308、307、310……

[fɪkst]]
fixed]
固定的]

固定的]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神